

**Borrador de un artículo que aparecerá en  
*Suplemento Antropológico*, Asunción, Paraguay.**

[Última modificación: 30/08/06]

***Los pueblos del Gran Chaco y sus lenguas,  
tercera parte:***

***Los guaykurú\****

***Alain Fabre\*\****

1. Al tiempo de los primeros contactos con los españoles, se supone que las tribus **guaykurú**<sup>1</sup> estuvieron concentradas en la zona situada al oeste del río Paraguay, entre los ríos Pilcomayo y Bermejo, y en las zonas adyacentes, es decir en la parte oriental de las actuales provincias argentinas de Formosa y Chaco. Las noticias más antiguas que tenemos de ellas las hacen desbordar al sur del Bermejo y norte del Pilcomayo. No obstante, los datos arqueológicos no parecen respaldar la hipótesis de una fuerte con-

---

\* Quisiera expresar mi profundo agradecimiento a las personas siguientes, quienes comentaron versiones anteriores de este trabajo y me facilitaron materiales inéditos o de difícil acceso: Margot Bigot, José Braunstein, Marisa Censabella, Edgardo Jorge Cordeu, Luis María de la Cruz, Ana Fernández Garay, Ana Gerzenstein, Gastón Gordillo, Hannes Kalisch, Marta Marioni, Cristina Messineo, Filomena Sandalo, Alejandra Vidal, J. Pedro Viegas Barros y Pablo G. Wright.

\*\* Profesor de la Universidad de Tecnología de Tampere (Finlandia). Dirección electrónica: [alain.fabre@tut.fi](mailto:alain.fabre@tut.fi)

<sup>1</sup> Colini (1945b: 249) advierte que la palabra <guaykurú> tuvo, en un principio, un uso genérico, que refería a diferentes grupos étnicos. En la actualidad, solo se usa con referencia a aquel conjunto de lenguas cuyo parentesco ha podido ser demostrado según los métodos de la lingüística comparativa.

centración de **guaykurú** entre estos dos ríos (Braunstein, comunicación personal 27-02-96). En su máxima extensión, el territorio **guaykurú** llegó a alcanzar, al norte, la zona de Corumbá (Brasil, Mato Grosso do Sul, en el río Paraguay, próximo a la frontera boliviana), al este la zona de Villa Montes y el río del Valle, al pie de las últimas estribaciones andinas, y al sur la actual provincia argentina de Santa Fé. La adquisición temprana del caballo dio un fuerte impulso a tal extensión territorial. Algunos grupos **guaykurú**, como los **payaguá**<sup>2</sup>, se movilizaban con sus canoas, con las cuales solían surcar el río Paraguay, no sin causar estrago en las poblaciones ribereñas.

Los **toba**, **mocoví** y **pilagá** se autodenominan todos **qom**, y más que tres grupos étnicos netamente diferenciados, parecen formar un continuo tanto desde el punto de vista étnico como desde el lingüístico (Messineo 1990-91 y 1991-92). No obstante ello, el propio parecer de los integrantes de estos tres grupos justifica tratarlos en sendas entradas. En el cuadro que sigue, los gentilicios marcados con asterisco representan grupos étnicos desaparecidos. En el caso de los **mbayá** (que no deben ser confundidos con los **mbyá** guaraníhablantes de hoy), se considera a los actuales **kadiwéu** como sus descendientes.

GUAYKURÚ		
SEPTENTRIONAL	MERIDIONAL	
(*Mbayá) ↓ <b>Kadiwéu</b>	<b>QOM</b>	* <b>Abipón</b>
	1. <b>Qom (toba)</b> 2. <b>Pilagá</b> 3. <b>Mocoví</b>	

Para algunos investigadores, el tronco **guaykurú** estaría relacionado con la familia lingüística **mataguayo**. Parece que fue

<sup>2</sup> Ante la escasez de materiales lingüísticos, la pertenencia de los **payaguá** a la familia **guaykurú** *stricto sensu* sigue siendo algo controversial, razón por la cual no aparece en este cuadro. Sobre el **payaguá** (y el **guachí**), véase más adelante.

Lafone Quevedo (1893; 1910-1911; 1913) quien difundió esta opinión, ya que consideraba el **mataco** como subgrupo del **guaykurú**, siendo ambos, en el juicio de dicho autor, relacionados con el **chiquitano**. Hunt (1913: 37) proporcionó una pequeña lista de palabras para probar la relación genética entre las familias **guaykurú** y **matako-mataguayo**. Mason (1950) propuso tentativamente un filo **macro-guaykurú**. Escribe este autor: "*En espera de estudios lingüísticos comparativos detallados, no sería imposible que el guaykurú y el mataco sean relacionados entre sí, y quizás también con el chiquito*". Estos autores se basaban en cotejos lexicales de carácter bastante impresionista. El estudio lexicoestadístico de Tovar (1964) parece confirmar que entre **mataco** (**wichí**) y lenguas de la familia **guaykurú**, no existiría parentesco *genético*, sino afinidades *areales*. Por otra parte, Greenberg (1987) afirma, en base a materiales deficientes y la metodología discutible que caracteriza sus trabajos comparativos americanistas, que las lenguas **guaykurú** y **mataguayo** son emparentadas, así como muchas otras, dentro de un supuesto filo Macro-Panoan, el cual, a su vez, se inserta en un superfilo Ge-Pano-Carib.<sup>3</sup>

Últimamente, Viegas Barros (1993-94) ha publicado el primer estudio comparativo entre las dos familias lingüísticas, que ofrece una reconstrucción de los protofonemas, de 46 semejanzas gramaticales y de 71 ítems lexicales, e incluye otras tres lenguas, hoy desaparecidas, el **abipón**, **payaguá** y el **guachí**. Este trabajo fundamental es sugerente de una posible relación genética entre las familias **guaykurú** y **mataguayo**, relación que incluye también al **payaguá** y al **guachí**.<sup>3</sup> Como las dos últimas lenguas son escasamente documentadas, es natural que su ubicación dentro del hipotético tronco no puede ser establecida con mucha precisión. El cuadro propuesto por Viegas Barros es como sigue:

## **I Mataguayo**

- a. Mataco**
- b. Chorote**
- c. Niwaklé**
- d. Maká**

## **II Guaykurú**

---

<sup>3</sup> Véase también la segunda parte de esta serie en el último *Suplemento Antropológico*.

**A. Septentrional**

**Mbayá** (y su descendiente, el **kadiwéu**)

**B. Meridional**

**a. Complejo Qom (Pilagá, Toba, Mocoví)**

**b. Abipón**

**III Payaguá**

**IV Guachí**

Por su parte, Braunstein (1992-93: 2-3) replantea la cuestión de los orígenes de los grupos étnicos chaqueños actuales y propone un tercer modelo al que este mismo investigador hiciera alusión en un estudio anterior (Braunstein 1991-92). Según Braunstein, «[...] *muchos datos parecen indicar que en el Chaco se han producido diversos y complejos fenómenos de contacto, interferencia y mezcla lingüística. Esto es altamente coherente con lo que sabemos sobre la organización social y la etnohistoria de los chaqueños [...]. Con respecto a la comunicación de los patrimonios culturales, consideramos así dos clases de movimientos: unos centrípetos, de deriva cultural y lingüística en épocas de estabilidad y en el centro de los grandes complejos étnicos, y otros centrífugos de mezcla e interferencia en épocas de disrupción y en la periferia de las áreas de mayor homogeneidad. De la composición de estas fuerzas debe haber emergido la recurrente imagen de unidad regional junto a la sorprendente dinámica de diferenciación que presenta una especie de caleidoscopio abigarrado de alrededor de medio centenar de unidades étnicas discretas que hablan una veintena de lenguas*» (énfasis añadido).

De este modo, debe considerarse la posibilidad de la emergencia de nuevas lenguas mediante fusiones y escisiones de grupos, lo cual hace imposible la distinción entre parentesco genético propiamente dicho, de larga profundidad temporal, y la emergencia de lenguas adventicias (por creolización). Al respecto, de la Cruz (1997, comunicación particular), señala que «*En este punto, de proximidades y "continuidades", quisiera hacer una observación pertinente al asunto. Es posible hablar de un "continuum lingüístico sobre el Pilcomayo. Se aprecian diferencias graduales, a medida que se recorre secuencialmente a las poblaciones (sea desde río arriba o desde río abajo), con zonas de transición de difícil clasificación, de acuerdo a las taxonomías usuales. Es difícil la localización estricta de los límites lingüísticos*

*entre las hablas (idiomas o dialectos) de los **takshik** [parcialidad de los toba] del Pilcomayo, los pilagá, los tobas del oeste de Formosa y los toba de Monte Carmelo ("toba boliviano"). De allí que se tomen las unidades de ocupación territorial como "límites etnolingüísticos", sin poder hablar realmente de "fronteras lingüísticas". Sin embargo, este continuum no significa necesariamente inteligibilidad. Los tobas del oeste de Formosa y los de Monte Carmelo no entienden la lengua de los **takshik** del Pilcomayo, aunque comprenden algunas palabras sueltas y se reconocen sonidos semejantes, a diferencia de otros del Bermejo o de la provincia del Chaco. Los mismos se entienden con los pilagá más occidentales (con mínimas diferencias) y disminuye la comprensión con los pilagá más orientales. Nuevamente, encontramos indicios para seguir confiando en la hipótesis de Braunstein acerca de la gene-ración de las lenguas de la región».*

Mason (1950) ofrece la clasificación histórica siguiente de las tribus **guaykurú** :

## **I GUAYKURU**

### **A SEPTENTRIONAL**

#### **1. MBAYÁ-GUAICURÚ**

**a. OCCIDENTAL:** caduveo (cadiguegodí), guetiadegodí<sup>4</sup> (guetiadebo)

**b. ORIENTAL:** apacachodegodeguí<sup>5</sup> (mbayá mirim), lichagotegodí (¿icachodeguo?)<sup>6</sup>, eyibogodegí, gotocogodegí (¿ocoteguebo?)

**c. PAYAGUÁ (LENGUA)<sup>7</sup>:**

**a. NORTE:** sarigué (cadigué)<sup>8</sup>

---

<sup>4</sup> Según Métraux (1946), su nombre significa "gente del monte". Vivían al este de la misión de Sagrado Corazón de Chiquitos.

<sup>5</sup> Métraux (1946) dice que su nombre significa "gente del país de los ñandúes". De acuerdo con el vocabulario **kadiwéu** de Sandalo (1997), 'ñandú' es /apaqa/.

<sup>6</sup> "Gente de la tierra rojiza". Vivían en el curso bajo del río Apa (Métraux 1946).

<sup>7</sup> Este gentilicio <lengua> no debe ser confundido con el **lengua (enlhet)** del grupo lingüístico **enlhet-enenlhet**.

- b. SUR: magach (agacé<sup>9</sup>, siacuás<sup>10</sup>,  
tacumbú<sup>11</sup>)  
II FRENTONES<sup>12</sup>  
A CENTRAL  
1. TOBA (TOCOVIT)  
a. TOBA<sup>13</sup>: toba guazú, komlék<sup>14</sup>, toba michi  
(miri), cocolot<sup>15</sup>, lanyagachek<sup>13</sup>, mogosma,  
chirokina, natica

---

<sup>8</sup> Este nombre aparece recién después de cierto tiempo, para referirse a los **payaguá** septentrionales. Schmidt (1949) nota que, de acuerdo con un informe antiguo, <sarigué> no sería sino el nombre de cierto cacique **payaguá**. Según el mismo autor, aparece en los escritos de Azara la forma <cadigué(s)>, aunque las vacilaciones ortográficas <ç ~ s ~ c> eran frecuentes en la época, sobre especialmente en la onomástica. Obsérvese el parecido con <cadiguegodi>, variante de **caduveo**, sobre todo si se toma en cuenta que el morfema /-di/ significa plural en aquella lengua.

<sup>9</sup> Escribiendo en 1612, Ruy Díaz de Guzmán, equiparaba los **payaguás** con los **agaces**: «...le acometieron más de trescientas canoas de los indios *Agaces*, que son los *Payaguaes*,...» (Díaz de Guzmán 1986: 93). Métraux (1946) menciona también el nombre <agaz> (plural <agaces>), pero el gentilicio solía, en un principio, referirse solo al subgrupo sureño, tal como lo señala Schmidt (1949). De acuerdo con este último autor, Azara escribe que <Magach> fue en un principio el nombre de un cacique **payaguá**, que pasó a emplearse para toda la parcialidad. Schmidt recogió de los labios de una mujer **payaguá** la autodenominación de su grupo, que el investigador alemán transcribió <EvuEvI>.

<sup>10</sup> Éste habría sido el nombre aplicado por Azara a la parcialidad meridional de los **payaguá** (Schmidt 1949).

<sup>11</sup> <tacumbú> es un nombre geográfico, que correspondía a una zona de asentamientos **payaguá** cerca de Asunción (Schmidt 1949).

<sup>12</sup> Algunos grupos **toba** fueron llamados <frentones> por su peculiar porte de cabello. La palabra castellana es un calco semántico directo del guaraní **tova**. Obsérvese también el parecido, quizás puramente casual, con la palabra **latap**, que significa también 'su frente' en **toba**, con el prefijo de tercera persona **l(a)-**.

<sup>13</sup> A los **toba** del sur del Pilcomayo, o **takshik**, los **guaraníes** solían llamar **toba guazú** ("tobas grandes") para distinguirlos de los **toba michi** o **toba mirim** ("tobas pequeños"), asentados al norte de este río. Es muy probable que dicha partición carezca de fundamento lingüístico y/o etnológico.

b. Pilagá  
c. Aguilot<sup>14</sup>

**B SUR**

1. **ABIPÓN<sup>16</sup> (CALLAGÁ)**
  - a. Mapenuss (ya[a]ukanigá)
  - b. Mepene
  - c. Gulgaissen (kilvasa)
2. **Mocoví (mbocobí)**

**2. BIBLIOGRAFÍA GENERAL DE LA FAMILIA GUAYKURÚ:**

Adelaar, Willem F.H.  
2004 *The languages of the Andes*. Cambridge: Cambridge University Press [“The languages of the Chaco region: Guaicuruan, Matacoan, Zamucoan and Lengua-Maskoy”, pág. 488-499]

Adam, Lucien  
1899 *Matériaux pour servir à l'établissement d'une grammaire comparée des dialectes de la famille Guaicuru (Abipone, Mocovi, Toba, Mbaya)*. Paris: Maisonneuve (Reimpresión: Kraus Reprint, Nendeln/ Lichtenstein, 1968).

Aguirre, don Juan Francisco  
1793 Véase: Peña, Enrique.

Alarcón y Cañedo, José de y Riccardo Pittini

---

<sup>14</sup> <Komlék> ~ <komlyk> y <lanyagachek> corresponden a nombres de grupos actuales **qomlʔek** y **lʔaparaʔek** (de acuerdo con la grafía más usual empleada <lʔañaxasec>).

<sup>15</sup> Métraux (1946) advierte que "La inclusión de los <cocolot> y de los <aguilot> en el grupo **guaykurú** se basa únicamente en fuentes históricas, no lingüísticas".

<sup>16</sup> Todavía a mediados del siglo XIX, existía una reducción de indios **abipón** entre las ciudades de Santa Fé y Córdoba. Escribiendo en 1946, Métraux no descartaba la presencia, para aquel entonces, de algunos **abipones** en el chaco santafecino.

1925 *Il Ciaco Paraguayo e le sue tribù*. Turín: Società Editrice Internazionale.

Angelis, Pedro de

1937 Números cardinales de cuatro de las principales tribus del Chaco, Abipones, Tobas, Lenguas Lules y Tonocotes, comparados con las lenguas guaraní, quichua, araucana y aymará. En: P. de Angelis, *Bibliografía del Chaco: vii-viii* (Colección de Obras y Documentos de las Provincias del Río de La Plata, Tomo VI) Buenos Aires: Imprenta del Estado.

Anónimo

1898 Cuadro sinóptico de doce lenguas. *Boletín del Instituto Geográfico Argentino, XIX: 488-499*. [Contiene columnas “Mbaya”, “Payagua”, “Toba” y “Mbocobi”]

Antonina, Barão de

1870 Itinerário das viagens exploradoras empreendidas pelo Sr. barão de Antonina para descobrir uma via de comunicação entre o porto da Villa de Antonina e o Baixo Paraguay na provincia de Mato Grosso: feitas nos annos de 1844 a 1847 pelo sertanista o Sr. Joaquim Francisco Lopes, e descriptas pelo Sr. João Henrique Elliott. *Revista Trimestral de Historia e Geographia, 10*.

Areces, Nidia R.

1998 Los Mbayás en la frontera de Concepción. Guerra e intercambio, 1773-1840. *Suplemento Antropológico, 33/1-2: 77-113*.

Arenas, Pastor y Gustavo F. Scarpa

2003 The consumption of *Typha domingensis* Pers. (Typhaceae) pollen among the ethnic groups of the Gran Chaco, South America. *Economic Botany, 57/2: 181-188*.

Armando, Beatriz

1994 Un acercamiento al Chaco Austral a mediados del siglo XVIII: el relato de Dobrizhoffer y los conflictos fron-

terizos. *Anuario del Instituto de Estudios Históricos y Sociales*, 9: 215-226. Tandil.

Ayres del Casal, Manuel

1817 Vocábulos da língua geral e do idioma Guaycurú. En: M. Ayres del Casal, *Corografía brazílica, Tomo I*: 284-285. Rio de Janeiro (Segunda edición 1833, Tomo I: 236)

Azara, Félix de

1847 *Descripción e historia del Paraguay y del Río de La Plata, I-II*. Madrid: Impr. de Sanchis.

1998 *Viajes por la América meridional, I-II*. Buenos Aires: Ed. El Elefante Blanco (Original de 1805).

Baldus, Herbert

1931 *Indianerstudien im nordöstlichen Chaco*. Leipzig: C.L. Hirschfeld.

Bartolomé, Leopoldo J.

1969 *Esquema para el informe sobre la situación actual de los indios chaqueños*(mimeo).

Beck, Hugo Humberto

1994 *Relaciones entre blancos e indios en los territorios nacionales de Chaco y Formosa, 1885-1950*. Cuadernos de Geohistoria Regional, 29. Resistencia: Instituto de Investigaciones Geohistóricas/ CONICET.

Beck-Bernard, Lina

1864 *Le Rio Parana. Cinq années de séjour dans la République Argentine*. París : Grassard.

2001 *El río Paraná. Cinco años en la Confederación Argentina, 1857-1862*. Buenos Aires: Emecé (traducción de 1864) [Algunas palabras y frases en abipón, p. 192]

Belaieff, Juan

1936 Tabla de identificación de las tribus del Chaco paraguayo. Nota explicativa. *Revista de la Sociedad Científica del Paraguay*, 3/6.

- 1941a Los indios del Chaco paraguayo y su tierra. *Revista de la Sociedad Científica del Paraguay*, 5/3: 1-48.
- 1941b *Mapa etnográfico del Chaco paraguayo*. Asunción: Sociedad Científica del Paraguay.
- 1944 Los indios del Chaco paraguayo y su tierra. *Revista Geográfica Argentina*, julio de 1944: 45-54; agosto de 1944: 89-93.
- 1946 The present-day Indians of the Chaco. En: J.H. Steward (ed.), *Handbook of South American Indians, I*: 371-380. Washington, D.C.
- 1978 Los indios del Chaco paraguayo y su tierra. En: A. Roa Bastos (ed.), *Las culturas condenadas*: 112-135. México: Siglo XXI.

Boggiani, Guido

- 1897 Nei dintorni di Corumba. *Bollettino della Societa Geografica Italiana*, 34: 414-416.
- 1898a Etnografía del Alto Paraguay. *Boletín del Instituto Geográfico Argentino*, XVIII: 613-625.
- 1898b Guaicurú, sul nome, posizione geografica e rapporti etnici e linguistici di alcune tribù antiche e moderne dell'America Meridionale. *Memorie della Società Geografica Italiana*, 3/2: 244-295.
- 1899 Cartografía lingüística del Chaco. Estudio crítico sobre un artículo del Dr. D.G. Brinton. *Revista del Instituto Paraguayo*, Año II, No.16: 106-137.
- 1900 Compendio de etnografía paraguaya moderna. *Revista del Instituto Paraguayo*, Año III, Número 23-24/27-28.
- 1975 *Os Caduveos. Tradução de Amadeu Amaral Júnior. Revisão, introdução e notas de Herbert Baldus. Apresentação de Mário Guimarães Ferri. Prefácio e um estudo histórico e etnográfico G.A. Colini*. Belo Horizonte/ São Paulo: Livraria Itatiaia Ltda/ Editora da Universidade de São Paulo (Original de 1945).

Braunstein, José A.

- 1980 Noticia sobre la identificación de la antigua tribu chaqueña de los Aguilotes. *Scripta Ethnologica*, 5/2: 177-181.

- 1982 *Algunos rasgos de la organización social de los indígenas del Gran Chaco*. Publ. N:º 2. del Instituto de Ciencias Antropológicas, Universidad de Buenos Aires.
- 1990-1 Presentación. *Hacia una Nueva Carta Étnica del Gran Chaco, IV: 1-8*. Las Lomitas, Formosa.
- 1992-3 Presentación. *Hacia una Nueva Carta Étnica del Gran Chaco, V: 1-3*. Las Lomitas, Formosa.
- 1996 Clasificación de las lenguas y pueblos del Gran Chaco. En: Herminia E. Martín & Andrés Pérez Diez (eds.), *Lenguas indígenas de Argentina 1492-1992: 19-32*. San Juan: Universidad Nacional de San Juan.
- 2006 La dinámica étnica en el Bermejo inferior y medio desde la actualidad hasta principios del s. XVIII. *V Congreso Argentino de Americanistas, tomo II: 63-94*. Buenos Aires.

Braunstein, José A. y Herminia E. Martín

- 1990-1 Nuevos rumbos de la etnolingüística chaqueña. *Hacia una Nueva Carta Étnica del Gran Chaco, 2*. Las Lomitas, Formosa.

Baunstein, José A. y Edgardo Krebs

- 2002 La etnohistoria colonial en el Gran Chaco. *XXII Encuentro de Geohistoria Regional: 46-51*. Resistencia: IIGH – CONICET. [Reseña de Saeger 2000].

Brettes, Joseph de

- 1889 *Mission géographique dans le Chaco (Amérique du Sud)*. País: Imprimerie des Arts et Manufactures.
- 1892 V. Mallat de Bassilan.

Brigniel, Joseph

- 1896 Vocabulario castellano-abipón con frases y verbos y oraciones y doctrina cristiana, editados por Samuel Lafone Quevedo. *Boletín de la Academia Nacional de Ciencias, 15*. Buenos Aires.

Brinton, Daniel G.

- 1891 *The American race. A linguistic classification and ethnographic description of the native tribes of North*

- and South America*. New York ["Guaycuru stock": pág. 244, 303, 308-309, 314-315 y 361]
- 1898 The linguistic cartography of the Chaco region. *Proceedings of the American Philosophical Society*, XXXVII/158: 178-205.
- 1946 *La raza americana*. Buenos Aires.
- Cabeza de Vaca, Alvar Núñez
- 1984 Comentarios. En: Alvar Núñez Cabeza de Vaca, *Naufragios y comentarios*. Edición de Roberto Ferrando: 144-311. Madrid: Historia 16 (Original del año 1555).
- Califano, Mario , Germán Fernández Guizzetti y Helmut Schindler
- 1984-5 Names for the sacred among South American Indians. *NAOS. Notes and Materials for the Linguistic Study of the Sacred*, 1.
- Camaño, Joaquín
- 1931 Etnografía río-platense y chaqueña. *Revista de la Sociedad de los Amigos de la Arqueología de Montevideo*, 5: 309-343.
- 1949 Véase: Furlong, Guillermo.
- Campbell, Lyle
- 1997 *American Indian languages. The historical linguistics of Native America*. Oxford: Oxford University Press. ["Guaykuruan": pág. 194]
- Campos, Daniel
- 1888 *De Tarija a la Asunción*. Buenos Aires.
- Canals Frau, Salvador
- 1953 *Las poblaciones indígenas de la Argentina. Su origen, su pasado, su presente*. Buenos Aires: Editorial Sudamericana ["Los Guaycurúes del Chaco oriental": pág. 298-316].
- Cardoso, Efraím
- 1959 *Historiografía paraguaya, I. Paraguay indígena, español y jesuita*. México: Publicación No. 221 del Instituto Panamericano de Geografía e Historia.

- Cardús, R.P.F. José  
1886 *Las misiones franciscanas entre los infieles de Bolivia*.  
Barcelona: Librería de la Inmaculada Concepción.
- Carvalho, Silvia M. Schmuziger  
1998 Chaco: encruzilhada de povos e “melting pot” cultural,  
suas relações com a bacia do Paraná e o sul mato-  
grossense. En: Manuela Carneiro da Cunha (ed.), *Histó-  
ria dos Índios no Brasil: 457-474*. São Paulo: Compa-  
nhia das Letras.
- Censabella, Marisa  
1999 *Las lenguas indígenas de la Argentina*. Buenos Aires:  
Eudeba.
- Ceria, Verónica G. y Filomena Sandalo  
1994 *A preliminary reconstruction of Proto-Waikurúan with  
special reference to pronominals and demonstratives*.  
Ponencia al 48º Congreso Internacional de America-  
nistas, Estocolmo.  
1995 A preliminary reconstruction of Proto-Waikurúan with  
special reference to pronominals and demonstratives.  
*Anthropological Linguistics*, 37/2: 169-191.
- Colini, Giuseppe Angelo  
1895 Notizi storiche ed etnografiche supra i Guaycuru e gli  
Mbaya. En: G. Boggiani, *Viaggi d'un artista nell' Ame-  
rica meridionale: 285-335*. Roma.  
1945a Prefácio. En: G. Boggiani, *Os Caduveo: 47-56*. São  
Paulo: Livraria Martins Editora (También en Boggiani,  
1975)  
1945b Notícia histórica e etnográfica sobre os Índios Guaicurú  
e Mbayá. En: G. Boggiani, *Os Caduveo: 248-301*. São  
Paulo: Livraria Martins Editora (También en Boggiani,  
1975)
- Cordeu, Edgardo y Alejandra. Siffredi  
1971 *De la algarroba al algodón, movimientos mesiánicos de  
los Guaycurú*. Buenos Aires: Juárez Ed.

- S.f. *Caleidoscopios de la razón. Análisis simbólico de cuatro mitos chaqueños* (ms.).
- Cordeu, Edgardo y Miguel A. de los Ríos  
1982 Un enfoque estructural de las variaciones socioculturales de los cazadores-recolectores del Gran Chaco. *Suplemento Antropológico*, 17/1.
- Costa, Maria de Fátima  
1999 *História de um país inexistente. O Pantanal entre os séculos XVI e XVIII*. São Paulo: Estação Liberdade/Livraria Kosmos Editora.  
2003 Os Guaicurú conforme a Viagem filosófica de A.R. Ferreira e a Viagem pitoresca de J.B. Debret. En: H. Gutiérrez, M.R.C. Naxara y M.A. de S. Lopes (eds.), *Fronteiras, paisagens, personagens, identidades*. São Paulo: Olho D'Água.
- Chase-Sardi, Miguel  
1972 *La situación actual de los indígenas del Paraguay*. Asunción: Escuela Técnica Salesiana.  
1988 Relaciones inter-étnicas. Clasificación de las sociedades y culturas indígenas del Paraguay. *Suplemento Antropológico*, 23/2: 51-59.
- Damianovich, Alejandro A.  
1992 Los inicios de la guerra ofensiva contra mocovíes y abipones: las campañas santafesinas de 1728 y 1729. *Revista de la Junta Provincial de Estudios Históricos de Santa Fe*, 58: 153-172.
- De Ángelis, Pedro (ed.)  
1936-7 *Colección de obras y documentos relativos a la historia antigua y moderna de las provincias del Río de La Plata, I-VI*. Buenos Aires: Imprensa del Estado.  
1969-72 *Colección de obras y documentos relativos a la historia antigua y moderna de las provincias del Río de La Plata, I-IX*. Buenos Aires: Editorial Plus Ultra.
- Demersay, Alfred

- 1860 *Histoire physique, économique et politique du Paraguay*. París.
- DGEEC (DIRECCIÓN GENERAL DE ESTADÍSTICA, ENCUESTAS Y CENSOS)
- 2003 *II Censo Nacional Indígena de Población y Viviendas 2002. Pueblos indígenas del Paraguay. Resultados finales*. Asunción: Dirección General de Estadística, Encuestas y Censos.
- 2004 *Atlas de las comunidades indígenas en el Paraguay*. Asunción. <http://www.dgeec.org.py>  
("Familia lingüística Guaicurú": pág. 521-528)
- Díaz de Guzmán, Ruy
- 1986 *La Argentina. Edición de Enrique de Gandía*. Madrid: Historia 16.
- Dobrizhoffer, Martin
- 1784 *Historia de Abiponibus I-II-III*. Viena.
- 1902 *Auskunft über die abiponische Sprache*. Leipzig: Julius Platzmann.
- 1967 *Historia de los Abipones I-II-III*. Resistencia: Universidad Nacional del Nordeste.
- 1970 *An account of the Abipones, an equestrian people of Paraguay (3 volumes in one)*. Nueva York: Johnson Reprints.
- Fabre, Alain
- 1998 *Manual de las lenguas indígenas sudamericanas, vol. I*. Munich: Lincom Europa ["Guaykurú": pág. 560-585]
- 2006 Los clasificadores posesivos en las lenguas mataguayo, guaykurú, enlhet-enelhet, zamuco, vilela y besiro (chiquitano). Semejanzas y diferencias desde una perspectiva areal chaqueña. Ponencia al 52º Congreso Internacional de Americanistas, Sevilla, 17 al 21 de julio de 2006.
- En prep. La expresión de la posesión en las lenguas del Gran Chaco. Estudio de lingüística areal.
- En prep. Linguistic gender in language families of the Gran Chaco (Paraguay and Argentina) and surrounding areas: A comparative and typological study.

- En prep. Motion and position affixes in three language families of the Gran Chaco (Argentina and Paraguay): Guaykurú, Mataguayo, and Enlhet-Enenlhet: An areal survey.
- Falkenhausen, Olga  
1949 The Payaguá Indians. *Ethnos*, 14/2-4: 105-117. Estocolmo.
- Fonseca, João Severiano da  
1880 *Viagem ao redor do Brasil 1875-1878, Vol.I-II*. Rio de Janeiro. (Reedición de 1986 por : Biblioteca do Exército Editora, Rio de Janeiro).
- Fontana, Luis Jorge  
1881 *El Gran Chaco*. Buenos Aires: Ostwald y Martínez.
- Frič, Alberto Vojtěch  
1906 Eine Pilcomayo-Reise in den Chaco Central. *Globus*, 89: 213-220 y 229-234.  
1909 Die unbekanntenen Stämme des Chaco Central. *Globus*, 96: 24-28.  
1918 *Mezi Indiány*. Praga.  
1935 *Dlouhý lovec*. Praga.  
1943 *Indiány Jižní Ameriky*. Praga.
- Furlong, Guillermo  
1936 *Cartografía jesuítica del Río de la Plata*. Buenos Aires: J. Peuser.  
1938 *Entre los Abipones del Chaco. Según noticias de los misioneros jesuítas, Martin Dobrizhoffer, Domingo Muriel, José Brigniel, Joaquín Camaño, José Jolís, Pedro Juan Andreu, José Cardiel y Vicente Olcuía*. Buenos Aires: Talleres Gráficos San Pablo.  
1949 *Joaquín Camaño S.J. y su "Noticia del Gran Chaco" (1778)*. Escritores Rioplatenses, 8. Buenos Aires: Librería del Plata, S.R.L.  
1953 *Pedro Juan Andreu y su carta a Mateo Andreu (1750)*. Buenos Aires: Librería del Plata S.L.R.  
1955 *Domingo Muriel S.J. y su "Relación de las misiones" (1766)*. Buenos Aires: Librería del Plata S.R.L.

*Suplemento Antropológico*

- 1968 *Alonso Barzana S.J. y su carta a Juan Sebastián (1594)*. Buenos Aires: Editorial Theoria.  
1972 *Florián Paucke S.J. y sus cartas al visitador Contucci (1762-64)*. Buenos Aires: Casa Pardo.

Gadelha, Regina Maria A.H.F.

- 1980 *As missões jesuíticas do Itatim. Um estudo das estruturas sócio-econômicas do Paraguai (séculos XVI e XVII)*. Rio de Janeiro: Paz e Terra.

Gandía, Enrique de

- 1929 *Historia del Gran Chaco*. Buenos Aires/Madrid: J. Roldán y Cía.

Ganson, Barbara

- 1989a *Contacto intercultural: un estudio de los Payaguáes del Paraguay, 1528-1870. Suplemento Antropológico, 24/1: 79-122.*  
1989b *The Evuevi of Paraguay: adaptative strategies and responses to colonialism, 1528-1911. The Americas 45/4: 461-488.*

Garlet, Ivori José

- 1997 *Mobilidade Mbyá: História e significação*. Dissertação de Mestrado. Porto Alegre: Pontificia Universidade Católica do Rio Grande do Sul.

Giménez Benítez, S.R. , A.M. López y L.A. Mammana

- S.f. *Meteorites of Campo del Cielo: impact on the Indian culture*. La Plata.  
<http://www.fcaglp.unlp.edu.ar/~sixto/arqueo/w-6-ing.htm>

Giordano, Mariana

- 2003 *Intrusos o propietarios. Argumentos y percepciones sobre el derecho a la propiedad de la tierra del indígena chaqueño. Gazeta de Antropología, 19.*  
[http://www.ugr.es/~pwlac/G19\\_26Mariana\\_Giordano.html](http://www.ugr.es/~pwlac/G19_26Mariana_Giordano.html)

Gordillo, Gastón y Silvia Hirsch

- 2003 Indigenous struggles and contested identities in Argentina: histories of invisibilization and reemergence. *Journal of Latin American Anthropology*, 8/3.
- Grondona, Verónica  
1998 Location and direction in Waikurúan languages. *Proceedings of the 24<sup>th</sup> Annual Conference of the Berkeley Linguistic Society*.
- Gualdieri, Beatriz y Ana Gerzenstein  
2003 La armonía vocálica en lenguas chaqueñas de las familias Mataguaya y Guaykurú. Ponencia del Simposio ALL-15, 51<sup>o</sup> Congreso Internacional de Americanistas, Santiago de Chile.
- Henry, Jules  
1936 The linguistic position of the Ashlulshlay Indians. *International Journal of American Linguistics*, 10/2-3: 86-91.
- Herberts, Ana Lucia  
1998 *Os Mbayá-Guaicurú: área, assentamento, subsistência e cultura material*. Dissertação de Mestrado. São Leopoldo: Universidade do Vale do Rio dos Sinos.  
1999 Os Mbayá-Guaicuru: história, área e assentamento. *Estudos Leopoldenses*, 3/1: 21-42. São Leopoldo: Universidade do Vale do Rio dos Sinos.
- Hermitte, Esther et al.  
1995 *Estudio sobre la situación de los aborígenes de la Provincia del Chaco y políticas para su integración a la sociedad nacional, vol. 1*. Posadas: Universidad Nacional de Misiones, Editorial Universitaria.
- Hernández, Isabel  
1992 *Los Indios de la Argentina*. Madrid: MAPFRE.
- Herrmann, Wilhelm  
1908 Die ethnographischen Ergebnisse der deutschen Pilcomayo-Expedition. *Zeitschrift für Ethnologie*, 40: 120-137.

- Hunt, Richard J.  
1953 The wild Chaco tribes. *Bible Translater*, 4: 112-114 y 146-149.
- Huonder, P. Anton  
1902 Die Völkergruppierung im Gran Chaco in 18. Jahrhundert. Nach der spanischen Handschrift eines unbekanntenen Verfassers veröffentlicht. *Globus*, 81: 387-391
- Imbelloni, José  
1936 Lenguas indígenas del territorio argentino. In: *Historia de la Nación Argentina*, vol. 1: 177-205. Buenos Aires: Junta de Historia y Numismática Americana.
- Jolís, Giuseppe (José)  
1972 *Ensayo sobre la historia natural del Gran Chaco*. Resistencia: Universidad Nacional del Nordeste (Original: *Saggio sulla storia naturale della Provincia del Gran Chaco*, Faenza, 1789).
- Kanter, Helmuth  
1936 *Der Gran Chaco und seine Randgebiete*. Hamburg: Friederichsen de Gruyer & Co.
- Karsten, Rafael  
1914 Indian games in the Gran Chaco. *The Field*, 123/3191: 416-417.  
1915a Indian dances in the Gran Chaco (South America). *Öfversikt af Finska Vetenskaps-Societetens Förhandlingar*, 1914-1915, LVII/3 B: 1-33.  
1915b Något om Gran Chaco, dess natur och folk. *Terra*, 27: 23-37.  
1930 Ceremonial games of the South American Indians. *Comentationes Humanarum Litterarum*, III/2. Helsingfors.  
1932 *Indian tribes of the Argentine and Bolivian Chaco*. Helsingfors: Societas Scientiarum Fennica.  
1954 Some critical remarks on ethnological field. *Comentationes Humanarum Litterarum*, IX/5. Helsingfors.

- 1964 *Studies in the religion of the South American Indians East of the Andes*. Helsinki: Societas Scientiarum Fennica. Commentationes Humanarum Litterarum 29.
- Kerr, John Graham  
1950 *A naturalist in the Gran Chaco*. Cambridge: Cambridge University. (Redactado entre 1889 y 1891).
- Kersten, Ludwig  
1907 Die Indianerstämme des Gran Chaco. *Internationales Archiv für Ethnographie*, 17: 1-75.  
1968 *Las tribus indígenas del Gran Chaco hasta fines del siglo XVIII. Una contribución a la etnografía histórica de Sudamérica*. Resistencia: Universidad Nacional del Nordeste (Traducción de Kersten 1907).
- Klein, Harriet E. Manelis  
1994 *An overview of negatives in Guaykuruan*. Ponencia al 48º Congreso Internacional de Americanistas, Estocolmo/ Uppsala.  
1996 An overview of negatives in Guaykuruan. *Opción. Revista de Ciencias Humanas y Sociales*, Año 12, N° 19: 45-66. Maracaibo: Universidad del Zulia.  
2000 Semantic oppositions in Guaykuruan languages. En: Bruno Staub (ed.), *Linguistica romanica et indiana. Festschrift für Wolf Dietrich zum 60. Geburtstag: 521-531*. Tübingen: Gunter Narr Verlag.
- Klein, Harriet Manelis y José A. Braunstein  
2002 *Contacts and language intermixing among Chaco indigenous populations*. Ponencia al LSA Annual Meetings 2002.
- Klein, Harriet E. Manelis y Louisa R. Stark  
1977 Indian languages of the Paraguayan Chaco. *Anthropological Linguistics*, 19/8: 378-401.  
1983 Las lenguas indígenas del Chaco Paraguayo. En: Bernard Pottier (ed.), *América Latina en sus lenguas indígenas: 157-180*. Caracas (traducción de Klein & Stark 1977).

1985 Indian languages of the Paraguayan Chaco. En: H.E.M. Klein y L.R. Stark (eds.), *South American Indian languages. Retrospect and prospect: 802-845*. Austin: University of Texas Press (reedición de Klein y Stark 1977).

Klein, Harriet E. Manelis y Alejandra Vidal  
1998 Irrealis in Pilagá and Toba. *Anthropological Linguistics*, 40/2: 175-198.

Koch-Grünberg, Theodor

1902 Die Guaykurústämme. *Globus*, 81: 1-7, 39-46, 69-78, 105-112.

1903a Die Guaykurú-Gruppe. *Mitteilungen der Anthropologischen Gesellschaft in Wien*, 33: 1-128.

1903b Der Paradiesgarten als Schnitzmotiv der Payaguá-Indianer. *Globus*, 83: 117-124.

Krieg, Hans

1934 *Chaco-Indianer*. Stuttgart: Strecker und Schröder.

1939 Indianerhunde im Gran Chaco. *Physis*, 16/48: 153-158. Buenos Aires.

Lafone Quevedo, Samuel A.

1890-1a Notas ó sea principios de gramática mocoví según ellos se desprenden de los trabajos de Tavolini, Dobrizhoffer, Bárcena y otros. *Revista del Museo de La Plata*, 1: 113-144.

1890-1b Notas ó sea principios de gramática mocoví. *Revista del Museo de La Plata*, 1: 305-328.

1891a *Principios de gramática mocoví*. Buenos Aires: Coni e hijos.

1891b Notas ó sea principios de gramática mocoví. *Revista del Museo de La Plata*, 2: 241-272; 289-352; 393-424.

1891c Notas ó sea principios de gramática mocoví. *Revista del Museo de La Plata*, 3: 129-167.

1893a *Lenguas argentinas*. Biblioteca Lingüística del Museo de La Plata, Vol.4.

1893b La raza americana de Brinton; estudio crítico. *Boletín del Instituto Geográfico Argentino*, 14: 500-528.

- 1894 Idioma abipón. Ensayo fundado sobre el De Abiponibus de Dobrizhoffer y los manuscritos del P. J. Brigniel, S.J., con introducción, mapa, notas y apéndices. *Boletín de la Academia Nacional de Ciencias de Córdoba*, 15: 5-200 y 253-423.
- 1896a *El idioma Abipón*. Buenos Aires: Pablo E. Coni e Hijos.
- 1896b Lenguas argentinas. El idioma mbyayá, llamado guaycurú, según Hervás, Gilij y Castelnau, con introducción, notas y mapas. *Anales de la Sociedad Científica Argentina*, 41: 339-364 y 42: 44-58 y 145-164.
- 1896c *Lenguas argentinas*. Buenos Aires: P.E. Coni. (Reedición de Lafone-Quevedo 1893a).
- 1896d Véase: Brigniel, Joseph.
- 1899 Progresos de la etnología en el Río de La Plata durante el año 1898. *Boletín del Instituto Geográfico Argentino*, 20: 3-64.
- 1910a El "Lengua" de Cerviño, dialecto del Payaguá. *Actas del 16º Congreso Internacional de Americanistas, 1908, vol. 1: 655-660*. Viena.
- 1910b Las lenguas de tipo guaycurú y chiquito comparadas. *Revista del Museo de La Plata*, 17/4: 7-68.
- 1911 Etnografía argentina. *Trabajos del cuarto Congreso científico (1º Pan-americano) celebrado en Santiago de Chile del 25 de diciembre de 1908 al 5 de enero de 1909, vol.14: Ciencias naturales, antropológicas y etnológicas, vol.2: 187-215*. Santiago de Chile.
- 1912 *Pronominal classification of certain South American Indian stocks*. Buenos Aires: Coni Hnos.
- 1913 Introducción al trabajo de R.J. Hunt, "El Vejoz o Aiyo". *Revista del Museo de La Plata*, 22: 7-33.
- Leigheb, Maurizio
- 1992 Guido Boggiani artista e fotografo: contributi iconografici alla conoscenza e allo studio degli indios del Gran Chaco e del Mato Grosso. En: M. Leigheb y L. Cerutti (eds.), *Guido Boggiani. Atti del Convegno Internazionale (Novara, 8-9 marzo 1985): 169-196*. Novara: Banca Popolare di Novara.
- 1997 *Lo sguardo del viaggiatore. Vita e opere di Guido Boggiani*. Novara: Interlinea Edizioni.

Loukotka, „ estmír

- 1929 Vocabularios inéditos o poco conocidos. *Revista del Instituto de Etnología de la Universidad Nacional de Tucumán*, 1: 75-106.
- 1949 Sur quelques langues inconnues de l'Amérique du Sud. *Lingua Posnaniensis*, 1: 53-82 [“Vocabulario Payagua”: pág. 68-69]
- 1963 Documents et vocabulaires inédits de langues et de dialectes Sud-Américains. *Journal de la Société des Américanistes de Paris*, 52: 7-60 [“Beakeo, familia Gwaikuru”: pág. 21-22. (Estrechamente relacionado con el kadiwéu)]
- 1968 *Classification of South American languages*. Los Angeles: UCLA [“Guaicuru stock”: pág. 48-52]

Lozano, Pedro S.J.

- 1941 *Descripción corográfica del Gran Chaco Gualamba*. Publ. número 288 de la Universidad Nacional de Tucumán (Original de 1733. Reeditado en 1989. Contiene el mapa del P. Machoni: *Descripción de las Provincias del Chaco y confinantes segun las relaciones modernas y noticias adquiridas por diversas entradas de los Misioneros de la Compañía de Jesus que se han hecho en este siglo de 1700*).

Lucaioli, Carina Paula

- 2005 *Los grupos abipones hacia mediados del siglo XVIII*. Colección Tesis de Licenciatura. Buenos Aires: Sociedad Argentina de Antropología.

Maeder, Ernesto J.A.

- 1976 Documentos sobre la historia del Chaco en la Colección De Ángelis de la Biblioteca Nacional de Rio de Janeiro. *Folia Histórica del Nordeste*, 2: 179-217.
- 2002 Las misiones jesuíticas del Chaco. Proyecto pastoral y estructura económica. En: Bartolomeu Melià (ed.), *Historia inacabada, futuro incierto. VIII Jornadas Internacionales sobre las Misiones Jesuíticas: 99-114*. Asunción: Universidad Católica “Nra. Sra. de la Asunción”/CEPAG.

- Maeder, Ernesto J.A. y Ramón Gutiérrez  
1995 *Atlas histórico del Nordeste argentino*. Resistencia: Instituto de Investigaciones Geohistóricas/ CONICET.
- Magalhães, Magna Lima  
1999 *Payaguá: Os senhores do Rio Paraguai*. Dissertação de Mestrado. São Leopoldo: Centro de Ciências Humanas, Programa de Pós-Graduação em História, Universidade do Vale do Rio dos Sinos.
- Mallat de Bassilan, Marcel Jacques Saint Ange  
1892 *L'Amérique inconnue d'après le Journal de voyage de J. de Brettes, chargé d'une mission scientifique, 2 vol.* Paris: Firmin-Didot.
- Mann, W.  
1968 *An unquenched flame. A short history of the South American Missionary Society*. Londres: South American Missionary Society.
- Mantegazza, Paolo  
1899 Recensione a G. Boggiani, "Guaicurú. Sul nome, posizione geografica e rapporti etnici e linguistici di alcune tribù antiche e moderne dell'America Meridionale" (1898). *Archivio per l'Antropologia e l'Etnologia*, 29: 298-299.
- Martín, Eusebia Herminia  
1963 Apellidos indígenas documentados en los archivos provinciales del noroeste argentino. *Cuadernos de Lingüística Indígena*, 1. Buenos Aires: UBA [antropónimos abipones pág. 64-67]
- Martínez, Angelita  
2004 Lenguas amerindias en Argentina. En: Ariadna Lluís i Vidal-Folch & Azucena Palacios Alcaine (eds.), *Lenguas vivas en América Latina*. Barcelona/ Madrid: Institut Català de Cooperació Iberoamericana/ Universidad Autónoma de Madrid.
- Martínez Sorasola

- 1992 *Nuestros paisanos los Indios*. Buenos Aires: Emecé.
- Martius, Carl Friedrich Philip von  
1867 *Beiträge zur Ethnographie und Sprachenkunde Amerika's zumal Brasiliens, II: Wörtersammlung brasilianischer Sprachen. Glossarium linguarum Brasiliensium. Glossarios de diversas lingoas e dialetos, que fallao os Indios no Imperio do Brasil*. Erlangen. (Saendig Reprint Verlag, Vaduz, Lichtenstein, 1969) ["Guaycurús": pág. 127-129]
- Mason, John Alden  
1950 The languages of South American Indians. En: J.H. Steward (ed.), *Handbook of South American Indians*, vol. 6: 161-317. Washington ['Macro-Guaicuruan': pág. 201-206]
- Messineo, Cristina  
1992-3 Encuesta lingüística. *Hacia una Nueva Carta Étnica del Gran Chaco*, 4: 99-108. Las Lomitas, Formosa.
- Métraux, Alfred  
1942 Medicine men of the Chaco. *Natural History*, 50: 6-13.  
1944. Estudios de etnografía chaqueña. *Anales del Instituto de Etnografía Americana* 5: 263-314. Mendoza: Universidad Nacional de Cuyo.  
1945 Le chamanisme chez les Indiens du Gran Chaco. *Sociologia*, 7/3: 157-168. São Paulo.  
1946 Ethnography of the Chaco. En: J.H. Steward (ed.), *Handbook of South American Indians*, I: 197-370.  
1978 *Itinéraires 1. Carnets de notes et journaux de voyage (1935-1953). Compilation, introduction et notes par André-Marcel d'Ans*. París: Payot [Diarios de viaje por el Chaco: pág. 55-110]
- Miranda, José y Carlos López Piacentini  
1962 *Migraciones indígenas en la formación chaqueña*. Sáenz Peña: Instituto Nacional de Tecnología Agropecuaria.
- Mitre, Bartolomé

- 1910 *Catálogo razonado de la sección “Lenguas americanas”, Vol. 2.* Buenos Aires: Coni Hnos (Sección IV, lenguas chaqueñas, pág. 97-108).
- Morillo, Francisco  
1837 *Diario del viaje al río Bermejo en 1780.* En: Pedro de Ángelis (ed.), *Colección de obras y documentos relativos a la historia antigua y moderna de las provincias del Río de La Plata, vol. 6.* Buenos Aires: Imprenta del Estado.
- Moura, Carlos Francisco  
1984 *Os Paiaguás, índios anfíbios do Rio Paraguai. V Reunião Internacional de História da Náutica e da Hidrografia. Suplemento dos Anais Hidrográficos, XLI: 419-472.*
- Moutinho, Joaquim Ferreira  
1869 *Notícia sobre a província de Matto Grosso.* São Paulo. (“Linguagem dos Guachis”: pág. 141-142; “Algunas palavras da língua guaycurú”: 205-208).
- Münzel, Mark  
1978 *Die Chaco-Indianern.* En: Wolfgang Lindig y Mark Münzel, *Die Indianer. Kulturen und Geschichten der Indianer Nord-, Mittel- und Südamerikas.* Munich.
- Najlis, Elena L.  
1966 *Lengua abipona I-II.* Archivo de Lenguas Precolombinas 1. Centro de Estudios Lingüísticos, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires.  
1970 *Morfemas de persona en abipón.* Buenos Aires: Universidad del Salvador.
- Najlis, Elena L. y Lidia Bruno  
1965 *Estudio comparativo de vocabularios toba y pilagá.* Centro de Estudios Lingüísticos, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires.
- Nesis, Florencia Sol y Carina Paula Lucaioli  
2004 *Relaciones intra e interétnicas de los grupos abipón y mocoví en relación al ganado, en el marco de las*

reducciones jesuíticas. *Actas 7as Jornadas Rosarinas de Antropología Sociocultural, 21 y 22 de octubre de 2004*. Rosario: Universidad Nacional de Rosario, Facultad de Humanidades y Artes, Escuela de Antropología (CD-ROM).

Nimuendajú, Curt

1988 *Mapa etno-histórico do Brasil*. Rio de Janeiro: IBGE/Fundação Pró-memória.

Nordenskiöld, Erland

1912 La vie des Indiens dans le Chaco. *Revue de Géographie* 6/3. París.

Norman, H.J.L.

1951 *The tribes of the Argentine and Paraguayan Chaco. Their history and cultural progress*. M.A. Thesis, University of Bristol.

D'Orbigny, Alcide D.

1835 *L'homme américain (de l'Amérique méridionale) considéré sous ses rapports physiologiques et moraux. Partie historique du Voyage dans l'Amérique méridionale*. París.

1944 *El hombre americano, considerado en sus aspectos fisiológicos y morales*. Buenos Aires: Ed. Futuro.

1945 *Viaje a la América meridional: Brasil, República del Uruguay, República Argentina, la Patagonia, República de Chile, República de Bolivia, República del Perú, realizado de 1826 a 1833. Prólogo de Ernesto Morales. I-IV*. Buenos Aires.

1958 *Viajes por América del Sur*. Madrid: Aguilar (Original: *Voyage dans l'Amérique Méridionale...exécuté pendant les années 1826-1833, 9 vol., Paris, 1835-47*)

2000 *Viaje a la América meridional. Brasil, República del Uruguay, República Argentina, la Patagonia, República de Chile, República de Bolivia, República del Perú, realizado de 1826 a 1833. Tomos I-II-III-IV*. La Paz: Instituto Francés de Estudios Andinos/ Plural Editores.

Palavecino, Enrique

- 1928 Observaciones etnográficas sobre las tribus aborígenes del Chaco occidental. *Gaea. Anales de la Sociedad Argentina de Estudios Geográficos*, 3/1: 187-209.
- 1933 Artes, juegos y deportes de los indios del Chaco. *Revista Geográfica Americana*, 1: 99-111.
- 1935a Notas sobre la religión de los indios del Chaco. *Revista Geográfica Americana*, 3/21: 373-380. Buenos Aires.
- 1955 Las culturas aborígenes del Chaco. En: R. Levene (ed.), *Historia de la Nación Argentina*, vol. 1: 365-393. Buenos Aires: El Ateneo.
- 1958-9 Algunas notas sobre la transculturación del indio chaqueño. *Runa*, 9: 379-389.
- 1961 Algo sobre el pensamiento cosmológico de los indígenas chaqueños. *Cuadernos del Instituto Nacional de Antropología*, 2: 93-95. Buenos Aires.

Palermo, Miguel Angel

- 1986 Reflexiones sobre el llamado "complejo ecuestre" en la Argentina. *Runa*, 16: 157-176.

Parodi, Domingo

- 1880 Gli indiani "payaguà". *Bollettino della Società Geografica Italiana*, 17/2-5: 16-21.
- 1898 Etnografía del Chaco. Los indios payaguás (páginas inéditas). *La Quincena, Revista de Letras*, 2: 177-180. Buenos Aires.
- S.f. *Vocabulario Payaguá* (Ms. en la Biblioteca Zeballos, Buenos Aires).

Patiño, Gabriel

- 1833 Diario del Padre Patiño. En: J. Arenales (ed.), *Noticias históricas y descriptivas sobre el gran país del Chaco y río Bermejo*, 24: 15-28. Buenos Aires: Hallet y Cía.

Paulotti, Osvaldo L y A. Dembo

- 1949 Materiales para servir a la somatología de los indígenas chaqueños: Toba, Mocoví, Chulupí, Vilela, Guarayo, y Chané. *Revista del Instituto de Etnología de la Universidad Nacional de Tucumán*, 4: 94-112.

Paz, Carlos D.

- 2001 La misión de San Jerónimo como un escenario de violencia. Conflictividad interétnica y consolidación de liderazgos entre grupos abipones. Siglo XVIII. Ponencia a la “Jornadas Inter-Escuelas y/o Departamentos de Historia, Salta, 19 a 22 de septiembre de 2001” (ms.)
- 2003 Pensar la historia de los considerados “pueblos sin historia”. Análisis del proceso histórico de conformación de la nación abipona en el siglo XVIII. *V Jornadas de Sociedades Indígenas Pampeanas – 6 de junio 2003: 48-62*. Mar del Plata.

Pelleschi, Giovanni

- 1881 *Otto mesi nel Gran Ciacco. Viaggio lungo il fiume Vermiglio (Río Bermejo), Mendoza, Tucumán*. Florencia: Imp. Arte.
- 1886 *Eight months on the Gran Chaco of the Argentine Republic*. Londres: Sampson Low and Co. (Traducción de: Pelleschi, 1881).

Peña, Enrique

- 1899 Etnografía del Chaco. Manuscrito del Capitán de fragata Don Juan Francisco Aguirre (1793). Introducción de Enrique Peña. *Boletín del Instituto Geográfico Argentino*, 19: 464-510.

Pérez Bugallo, Rubén

- 1983-4 El tambor de agua chaqueño. *Cuadernos del Instituto Nacional de Antropología*, 10: 175-198.
- 1994 Instrumentos musicales del Chaco argentino vinculados con la atracción sexual. *Cuadernos del Instituto Nacional de Antropología y Pensamiento Latinoamericano*, 15: 141-166.

Petrucci, V.

- 1986 La “collezione Boggiani” dell’ archivio storico del Museo Pigorini. En: M. Leigheb (ed.), *Guido Boggiani pittore, esploratore, etnografo. La vita, i viaggi, le opere: 111-120*. Ornavasso: Regione Piemonte, Tip. Saccardo.

Portnoy, Antonio

- 1936 *Estado actual del estudio de las lenguas indígenas*. Buenos Aires: Coni.
- Prado, Francisco Rodrigues do  
1839 História dos índios cavalleiros ou da nação Guaycurú (1795). *Revista do Instituto Histórico e Geográfico do Brasil*, 1: 25-57. (Contiene algunas palabras guaykurú).
- Preiß, Hansjörg  
1979 *Die Abipon im Spiegel der Quellen von der Entdeckung des La Plata-Raumes bis in die zweite Hälfte des 19. Jahrhundert*. Tesis, Universidad de Viena.
- Reichert, Inês Caroline  
1991 Etno-história chaquenha: Guaycurú e Payaguá. *Anais do IV Simpósio Sul-Riograndense de Arqueologia, Novas Perspectivas*: 29-32. Porto Alegre: Pontificia Universidade Católica do Rio Grande do Sul.
- Rivet, Paul & Čestmír Loukotka  
1952 Langues de l'Amérique du Sud et des Antilles. In: A. Meillet & Marcel Cohen (eds.), *Les langues du monde, Tome II: 1099-1160*. Paris: CNRS ["Famille Guaykurú": pág. 1119-1120]
- Rona, José Pedro  
1969-72 Extensión del tipo chaqueño de lenguas. *Revista de Antropología*, 17/20: 93-103.
- Ruiz, Irma  
1985 Los instrumentos musicales de los indígenas del Chaco central. *Revista del Instituto de Investigación Musicológica "Carlos Vega"*, 6: 35-78.
- Ruiz Moras, Ezequiel  
2006 Guido Boggiani y la cuestión Guaycurú. *V Congreso Argentino de Americanistas, tomo II*: 163-200. Buenos Aires.
- Rydén, Stig

*Suplemento Antropológico*

- 1936 *Chaco. En resa bland fornlämningar och Indianer i argentinska och bolivianska Chaco.* Göteborg: Förlagsaktiebolaget Västra Sverige.
- 1948 Decoración por impresión a cordel en la cerámica chaqueña. *Archivos Ethnos Serie B, vol. I.* Buenos Aires.
- 1950 A study of South American hunting traps. *Revista do Museu Paulista, 4: 247-352.*

Saeger, James Schofield

- 1985 Another view of the mission as a frontier institution: the guaycuruan reducciones of Santa Fe, 1743-1810. *Hispanic American Historical Review, 65/3: 493-517.*
- 1999 Warfare, reorganization, and readaptation at the margins of the Spanish rule. The Chaco and Paraguay (1573-1882). En: Frank Salomon & Stuart Schwartz (eds.), *The Cambridge History of the Native Peoples of the Americas. Vol. III, Part 2: South America: 257-286.* Cambridge: CUP.
- 2000 *The Chaco mission frontier: The Guaycuruan experience.* Tucson: University of Arizona Press (v. reseña de Braunstein & Krebs 2002)

Sánchez, Sandra y Gabriela Sica

- 1990 La frontera oriental de Humahuaca y sus relaciones con el Chaco. *Bulletin de l'Institut Français d'Études Andines, 19/2: 469-497.*
- 1997 "Por ser gente de otra ley". Tobas, mocovíes y ojotaes. *Journal de la Société des Américanistes de Paris, 93: 59-81.*

Sánchez Labrador, José

- 1910-7 *El Paraguay Católico, vol. I-II-III.* Buenos Aires (Original de 1770).
- 1971 Gramática Eyiguayegi-Mbayá. Según el manuscrito del s. XVIII. En: Branislava Susnik, *Familia Guaycurú: 1-166.* Asunción: Museo Etnográfico "Andrés Barbero".

Sandalo, Filomena

- 2002 Paralelismo fonológico entre as línguas guaykurú e bororó. *Atas do I Encontro Internacional do Grupo de Trabalho de Línguas Indígenas da Associação Nacional*

*de Pós-Graduação em Letras e Lingüística: 65-70.* Belém: Universidade Federal do Pará.

Santamaría, Daniel J.

- 1992 La guerra Guaykurú. Expansión colonial y conflicto interétnico en la cuenca del Alto Paraguay, siglo XVIII. *Jahrbuch für Geschichte von Staat, Wirtschaft und Gesellschaft Lateinamerikas*, 29: 121-148. Colonia.

Saviola Nobili, D.

- 1992 Osservazioni su alcuni aspetti della cultura materiale degli indios del Chaco, documentati dalla "Collezione Boggiani" conservata nel Museo "Luigi Pigorini" di Roma. En: M. Leigheb y L. Cerutti (eds.), *Guido Boggiani. Atti del Convegno Internazionale (Novara, 8-9 marzo 1985): 139-156.* Novara: Banca Popolare di Novara.

Schindler, Helmut

- 1966 *Die Rolle des Pferdes bei den Stämmen des Gran Chaco.* Tesis doctoral, Universidad de Viena.
- 1983 *Die Reiterstämme des Gran Chaco.* Berlin: Reimer Verlag.
- 1985 Equestrian and non-equestrian Indians of the Gran Chaco during the Colonial period. *Indiana*, 10: 451-464. Berlin.
- 1992 Vicende postcolombiane delle popolazioni indigene del Gran Chaco nel corso dei secoli. En: M. Leigheb y L. Cerutti (eds.), *Guido Boggiani. Atti del Convegno Internazionale (Novara, 8-9 marzo 1985): 103-110.* Novara: Banca Popolare di Novara.

Schmidel, Ulrico

- 1986 *Relatos de la conquista del río de la Plata y Paraguay 1534-1554. Prólogo y notas de Klaus Wagner.* Madrid: Alianza Editorial. (Original del año 1567).

Schmidt, Max

- 1949a Los payaguá. *Revista do Museu Paulista, Nova Série*, 3: 129-269.

- 1949b Vocabulario de la lengua payaguá apuntado en la Asunción en el año de 1940 con ayuda de la mujer Paya-guá María Dominga Miranda. En: Max Schmidt, Los payaguá (1949a): 255-264.

Schmidt, Wilhelm

- 1913 Kulturkreise und Kulturschichten in Südamerika. *Zeitschrift für Ethnologie*, 45: 1014-1124.
- 1926 *Die Sprachfamilien und Sprachenkreise der Erde*. Heidelberg: Carl Winters Universitätsbuchhandlung.
- 1942 *Etnologia sul-americana. Círculos culturales e estratos culturalres na América do Sul*. São Paulo: Companhia Editora Nacional.

Schuller, Rodolfo R.

- 1906 Sobre el origen de los Charrúa. *Anales de la Universidad de Chile*, 118.

Scotti, Pietro

- 1946 La collezione etnografica sudamericana di Guido Boggiani. Parte I: Cainguá-Guayakí-Paiaguá. *Rivista di Biologia Coloniale*, 7: 63-78.

Serra, Ricardo Franco de Almeida

- 1845 Parecer sobre o aldeamento dos índios Uaicurus e Guanáas com a descrição dos seus usos, religião, estabilidade e costumes. *Revista do Instituto Histórico e Geográfico Brasileiro*, 7: 204-218.
- 1850 Continuação do parecer sobre os índios Uaicurus e Guanáas. *Revista do Instituto Histórico e Geográfico Brasileiro*, 13: 348-395.

Serrano, Antonio

- 1947 *Los aborígenes argentinos. Síntesis etnográfica*. Buenos Aires: Ed. Nova.

Sherzel, Joel

- 1970 La parole chez les Abipone. Pour une ethnographie de la parole. *L'Homme*, X/1: 40-76.

Siffredi, Alejandra

- 2000 Ciencia, espiritualidad y ética. Desde la perspectiva del nativo y la del etnólogo. *Cuadernos de Bioética*, 36. <http://cuadernos.bioetica.org/doctrina36.htm>
- Smaniotto, Elaine
- 2003 *Relações de gênero entre populações indígenas nômades do Chaco: Abipón, Mocoví, Toba, Payaguá e Mbayá, século XVIII*. Dissertação de Mestrado. São Leopoldo: Centro de Ciências Humanas, Programa de Pós-Graduação em História, Universidade do Vale do Rio dos Sinos.
- Stern, Grete
- 2005 *Aborígenes del Gran Chaco 1958-1964*. Buenos Aires: Fundación CEPPA.
- Stunnenberg, Peter W.
- 1993 *Entitled to land. The incorporation of the Paraguayan and Argentinean Gran Chaco and the spatial marginalization of the Indian people*. Nijmegen Studies in Development and Cultural Change, Nr. 15. Saarbrücken/ Fort Lauderdale: Verlag Breitenbach Publishers.
- Susnik, Branislava
- 1962 Algunas palabras culturales del área chaqueña. *Boletín de la Sociedad Científica del Paraguay*, 6: 33-68.
- 1971a Los principales verbos del vocabulario Eyiguayegui-Mbayá del P.J. Sánchez Labrador. *Lenguas Chaqueñas*, 2. Asunción: Museo Etnográfico “Andrés Barbero”.
- 1971b *El indio colonial del Paraguay, III. El chaqueño: Guaycurúes y Chanes-Arawak*. Asunción: Museo Etnográfico “Andrés Barbero”.
- 1971-3 *Familia Guaykurú. Lenguas chaqueñas 1-3*. Asunción: Museo Etnográfico “Andrés Barbero”.
- 1972 *Dimensiones migratorias y pautas culturales de los pueblos del Gran Chaco y de su periferia (enfoque etnológico)*. Resistencia: Universidad Nacional del Nordeste.
- 1978 *Los aborígenes del Paraguay. Tomo I. Etnohistoria del Chaco Boreal y su periferia (siglos XVI y XVII)*. Asunción: Museo Etnográfico “Andrés Barbero”.

*Suplemento Antropológico*

- 1981 *Los aborígenes del Paraguay. Tomo III. Etnohistoria de los chaqueños, 1650-1910.* Asunción: Museo Etnográfico “Andrés Barbero”.
- 1982 *Los aborígenes del Paraguay. Tomo IV. Cultura material.* Asunción: Museo Etnográfico “Andrés Barbero”.
- 1983 *Los aborígenes del Paraguay. Tomo V. Ciclo vital y estructura social.* Asunción: Museo Etnográfico “Andrés Barbero”.
- 1984-5 *Los aborígenes del Paraguay. Tomo VI. Aproximación a las creencias de los indígenas.* Asunción: Museo Etnográfico “Andrés Barbero”.
- 1986-7 *Los aborígenes del Paraguay. Tomo VII/1. Lenguas chaqueñas.* Asunción: Museo Etnográfico “Andrés Barbero”.
- 1988 *Etnohistoria del Paraguay. Etnohistoria de los chaqueños y de los guaraníes. Bosquejo sintético. Suplemento Antropológico, 23/2: 7-50.*
- Susnik, Branislava y Miguel Chase Sardi  
1996 *Los indios del Paraguay.* Madrid: MAPFRE.
- Taunay, Afonso de Escragnolle  
1940 *Entre nossos índios Chané, Terênas, Guanás, Kinkinaus, Laianas, Guatós, Guaycurús, Caingangs.* São Paulo: Melhoramentos.
- Teruel, Ana A.  
1999 *El borde occidental de Chaco argentino. Políticas de sometimiento indígena e integración al estado-nación.* Buenos Aires: Equipo Naya, CD-Rom Etnohistoria.
- Teruel, Ana A. y Omar Jerez (eds.)  
1998 *Pasado y presente de un mundo postergado. Estudios de antropología, historia y arqueología del Chaco y piedemonte surandino.* Jujuy: Universidad Nacional de Jujuy.
- Tolten, Hans  
1936 *Enchanting wilderness. Adventures in darkest South America.* Londres: Selwyn & Blount.

- Tomasini, Juan Alfredo  
1978 Contribución al estudio de la conquista y colonización del Chaco. *Cuadernos Franciscanos*, 49. *Itinerario*, 13: 7-19. Salta.
- Tovar, Antonio  
1951 Un capítulo de lingüística general. *Boletín de la Academia Argentina de Letras*, 20/77: 369-403.  
1961 *Catálogo de las lenguas de América del Sur*. Buenos Aires: Editorial Sudamericana.  
1964 El grupo Matakó y su relación con otras lenguas de América del Sur. *Actas y Memorias del 35º Congreso Internacional de Americanistas, México 1962, tomo 2: 439-452*. México.
- Tovar, Antonio y Consuelo Larrucea de Tovar  
1984 *Catálogo de las lenguas de América del Sur*. Madrid: Editorial Gredos [“Guaicurú”, pág. 42-45]
- Trincheró, Héctor Hugo  
2000 *Los dominios del demonio. Civilización y barbarie en las fronteras de la nación. El Chaco Central*. Buenos Aires.
- Ubertalli, Jorge Luis  
1987 *Guaycurú, tierra rebelde. Tres sublevaciones indígenas*. Buenos Aires: Editorial Antarca S.R.L.
- Unger, Elke  
1972 Resumen etnográfico del vocabulario Eyiguayegí-Mbayá del P. Sánchez Labrador. *Lenguas chaqueñas. Familia Guaycurú, III/6*. Asunción: Museo Etnográfico “Andrés Barbero”.
- Vangelista, Chiara  
1992 Los payaguá entre Asunción y Cuiabá: formación y decadencia de una frontera indígena (1719-1790). En: *Conquista y resistencia en la historia de América: 151-165*. Barcelona: Universidad de Barcelona.  
1993 Los guaycurú, españoles y portugueses en una región de frontera: Matto Grosso, 1770-1830. *Boletín del Instituto*

- de Historia Argentina y Americana Dr. Emilio Ravagnani*, 8: 55-76.
- 2001 *Confini e frontiere: conflitti e alleanze inter-etniche in America Meridionale, sec. XVIII*. Turín: Il Segnalibro.

Vidal, Alejandra

- 1993 *Comparative morphosyntax of Guaykuruan languages: subject clitics*. University of Oregon (ms.).
- 1996 *A typological approach to classifiers in Guaykuruan languages*. University of Oregon Linguistics Colloquium (ms.).
- 1998 Prefijación, cambio semántico y reducción de clases en el sistema pronominal de las lenguas guaykurúes. *Actas de las Terceras Jornadas de Lingüística Aborigen: 257-270*. Universidad de Buenos Aires.

Vidal, Alejandra y Harriet E. Manelis Klein

- 1998 Irrealis in Pilagá and Toba? Syntactic versus pragmatic coding. *Anthropological Linguistics*, 40/2: 175-197.
- 2002 On the category adjective in Southern Guaykuruan languages. *Word*, 53/3: 321-340.

Viegas Barros, José Pedro

- 1993-4 Existe una relación genética entre las lenguas mateguayas y guaycurúes? *Hacia una Nueva Carta Étnica del Gran Chaco*, 5: 193-213. Las Lomitas, Formosa.
- 2000 *Proto-Guaicurúan: a new phonological sketch* (ms.)
- 2004 Guaicurú no, macro-guaicurú sí. Una hipótesis sobre la clasificación de la lengua guachí (Mato Grosso do Sul, Brasil): [http://br.groups.yahoo.com/group/etnolingüística/files/Biblioteca\\_Virtual/GuachiM](http://br.groups.yahoo.com/group/etnolingüística/files/Biblioteca_Virtual/GuachiM)

Vitar, Beatriz

- 1991 Las relaciones entre los indígenas y el mundo colonial en un espacio conflictivo: la frontera tucumano-chaqueña en el siglo XVIII. *Revista Española de Antropología Americana*, 21: 243-278.
- 1997 *Guerra y misiones en la frontera chaqueña del Tucumán 1700-1767*.

- 1999 *Prácticas abortivas entre las indígenas chaqueñas en el siglo XVII*. Buenos Aires: Equipo Naya, CD-Rom Etno-historia.
- Wavrin, Robert, Marquis de  
1926 *Les derniers Indiens primitifs du Bassin du Paraguay, I-II*. París: Libraire Larousse.
- Wright, Pablo G.  
1998 El desierto del Chaco: geografías de la alteridad y el estado. En: Ana Teruel y Omar Jerez (eds.), *Pasado y presente de un mundo postergado. Estudios de antropología, historia y arqueología del Chaco y piedemonte surandino: 35-56*. Universidad Nacional de Jujuy.
- 2003 Colonización del espacio, la palabra y el cuerpo en el Chaco argentino. *Horizontes Antropológicos, 9/19: 137-157*. Porto Alegre.

### 3. KADIWÉU

Los **kadiwéu** viven exclusivamente en el Brasil.

#### 3.1. NOMBRES:

**Kadiwéu**, y su variante ortográfica, otrora usual, **Caduveo**, se emplea con referencia al grupo étnico. En el vocabulario de Sandalo (1997), aparece el nombre con el que los **kadiwéu** llaman su idioma: **Goniwoladi ejiwajegi** ‘nossa língua kadiwéu’.<sup>17</sup>

El **kadiwéu** es actualmente el único miembro del grupo de la rama **mbayá** de la familia **guaykurú**. Una descripción del **mbayá**, debida a Sánchez Labrador, fue publicada por Susnik (Sánchez Labrador 1971).

---

<sup>17</sup> /Go-/ ‘prefijo posesivo de primera persona de plural’; /n(i)-/ ‘alienable’; /-woladi/ ‘idioma’; /ejywa/ ‘palma’, /-jegi/ ‘sufijo denominador’. En la segunda palabra, se reconoce claramente el gentilicio <eyiguayeguí> ‘gente de los palmares’.

### 3.2. ASENTAMIENTOS PRINCIPALES:

Mato Grosso do Sul, en cuatro aldeas situadas entre la Serra de Bodoquena y los ríos Nabileque y Aquidavão. Corresponden a la Terra Indígena Kadiwéu, municipio de Porto Murtinho, con 1.592 personas para 1998, incluyendo a algunos **terêna** y unos pocos (un estimado de 40) **chamacoco** (ISA 2000: 742)].

### 3.3. DEMOGRAFÍA Y NÚMERO DE HABLANTES:

Según el Instituto Socioambiental, los **kadiwéu** sumarían 1.592 individuos, cifra que corresponde al año 1998 (ISA 2000).

### 3.4. DATOS DIVERSOS:

La interpretación correcta de las fuentes históricas se ve muchas veces viciada por los descuidos de los editores sucesivos de las obras. Así, por ejemplo, Kersten (1968: 66), equipara los <**maieaiess**> de Schmidl con los **mbayá** que nos ocupan.<sup>18</sup> En una nota al pie, agrega que cita la edición alemana de Langmantel, la que fue publicada en 1889. Ahora bien, en la versión castellana editada por Wagner (1986: 87), se lee “*A esto llegaron los indios **maipais** con dos mil hombres...*”, mientras la versión editada por López (1985: 199) dice textualmente: “*En esto nos asaltaron los referidos **Mbayas** con un ejército de veinte mil hombres...*”. Wagner aclara que su edición se basa en la de Nuremberg, publicada en 1602, y que “*En lo que se refiere a los nombres de las naciones indias y a los topónimos, nos ha parecido conveniente ajustarlos a los que se dan en la mencionada edición de Buenos Aires, 1944, de la obra de Schmidl*”.<sup>19</sup> En cuanto a López, acota haber elegido “*el texto más claro de los existentes, que sin embargo no se aparta en las líneas generales de la magnífica traducción de Wernicke, de la cual hemos cotejado dos ediciones,*

---

<sup>18</sup> <**maieaiess**> podría ser errata en la versión castellana, pero aparece tres veces bajo esta misma forma. Como no he tenido acceso al original alemán de Kersten, no estoy en condiciones de pronunciarme al respecto.

<sup>19</sup> *Derrotero y viaje a España y las Indias. Traducido del alemán según el manuscrito original de Stuttgart por Edmundo Wernicke*, Buenos Aires, 1944, Espase-Cape, S.A.

la argentina de 1944 y la española de 1962, señalando en las notas al texto las variantes apreciadas y teniendo en cuenta igualmente la anterior traducción de Lafone Quevedo, aunque sea del manuscrito de Munich, y la más antigua de Ternaux-Compans del latín al francés” (López 1985: 32). Susnik (1978: 90) también sigue la edición de Wernicke y las citaciones de Schmidl dicen <mbaya>. En definitiva, ¿cuál fue la palabra original, empleada por Schmidl? Como existen índices para sospechar que la forma <mbaya> es el fruto de un arreglo editorial ulterior, concebido como el simple ‘reajuste’ a la lengua actual de un gentilicio poco claro, resulta imprescindible recurrir a la forma original, para poder establecer el grado de divergencia (o semejanza) con la palabra <mbayá>. Si bien puede considerarse casi cierto que Schmidl se topara en esas latitudes con **mbayá**, quedan dudas acerca del nombre original bajo el cual el viajero alemán los conoció.

Tal como ocurre de una manera recurrente en el Chaco, los nombres de los grupos y subgrupos tienden a fluctuar con el tiempo y las fuentes. En Brasil, los **mbayá** eran más conocidos como **Índios cavalheiros**. Entre los subgrupos **mbayá** o <eyiguayeguí> ‘gente de los palmares’ citados en la literatura, Métraux (1946: 215-218) menciona los siguientes, para la segunda década del siglo XVIII. Hay que tener presente que aquellas palabras no pasan de ser denominaciones geográficas, y nada nos dicen acerca de posibles diferencias culturales y lingüísticas:

- :
- (1) <cadiguegodí> (variantes ortográficas: <catiguebo, catibebo, cadiguelgo>), cuyos descendientes serían los actuales **kadiwéu**.<sup>20</sup> Hacia el año 1800, algunos vivían todavía en el Chaco, en la zona de Fuerte Olimpo, pero otros se habían trasladado a la orilla oriental del río Paraguay. Poco después, los que quedaban en el Chaco pasaron a su vez al lado oriental;
  - (2) <apacachodegodegí> ‘gente del país de los avestruces’ (variantes: <apacachodeguo, apacatchudeho, pacajudeus, apacatsche-e-tuo>), entre los ríos Jejuí y Apa;
  - (3) los <guetiadegodí> (variantes: <gueteadegu, guatiadeo, uatadeo, ouaitiadeho, ua-teo-te-uo, oleo>) ‘gente del monte’, que

---

<sup>20</sup> Todas estas palabras son meras variantes ortográficas del actual gentilicio **kadiwéu**.

era el grupo más septentrional de los **mbayá** chaqueños. Solían incursionar hasta la misión chiquitana del Sagrado Corazón;

(4) <**lichagotegodí**> (variantes: <**ichagoteguo, xaguetéo, chagoteo**>) ‘gente de la tierra colorada’. Este subgrupo vivía sobre el curso bajo del río Apa, al sur del Pan de Azúcar y hacia el oeste de los <**apacachodegodegí**>;

(5) <**eyibogodegí**> (variantes: <**echigueguo, tchiguebo, edjého, ejueo, enacagá**>) ‘los escondidos’, en la zona del río Branco, hacia el nordeste del Pan de Azúcar;

(6) <**gotocogodegí**> (variantes: <**guocotegodí, ocotegueguo, cotogudeo, cotogeho, cutugueo, venteguebo**>) ‘gente del país de las flechas’, hacia el este del grupo precedente, en las nacientes del río Branco;

(7) <**beutuebo**> (los <**beauquiechos**> de Castelnau), que migraron a Miranda;

En lo que hace a los contactos con los grupos vecinos, cabe mencionar que, desde que fueron contactados, los **mbayá** solían mantener siervos, oriundos de varios grupos étnicos, entre los cuales destacaban los **chamacoco** y grupos **arawak** tales como los **guaná** (que no deben ser confundidos con los **guaná enlhet-enelhet**, tratados en *Suplemento Antropológico*, junio de 2004). Esta situación dio lugar a algunos cambios de lenguas documentados, a la par que ocasionó frecuentes equivocaciones por parte de los investigadores en cuanto a las clasificaciones lingüísticas. Por ejemplo, se sabe que los **kinikinao** fueron originalmente un pueblo **arawak** que, junto con otros subgrupos **guaná-arawak** de la misma rama contribuyeron a la formación del pueblo **terêna** actual. Pese a ello, un autor como Fonseca (1880, I: 327-331) clasificó a los **kinikinao** entre los pueblos **guaykurú**. De hecho, el vocabulario que Fonseca trae a colación corrobora que el subgrupo **kinikinao** que contactó debió hablar una lengua muy parecida a la actual **kadiwéu**, lo que nos confirma que si bien algunas parcialidades habían mantenido su lengua original **arawak**, otras habían adoptado una lengua **guaykurú**.

Como resultado de la incorporación de pueblos ‘vasallos’, la lengua **kadiwéu** distingue hasta hoy dos variedades. La primera es hablada exclusivamente por mujeres descendientes de mujeres **kadiwéu**. Todos los demás **kadiwéu**, hombres y mujeres, hablan la segunda variedad. Sandalo (1997: 14) llama al primer dialecto

‘kadiwéu noble’, pero agrega que los varones considerados como nobles hablan la segunda variedad. Sandalo (op.cit.) no documentó diferencias morfológicas o sintácticas entre las dos variantes. En cambio, señala importantes diferencias en el nivel fonológico.

### 3.5. BIBLIOGRAFÍA:

Andreasi Bassi, P.

1992 Guido Boggiani e i Caduvei: due tradizioni estetiche a confronto. En: M. Leigheb y L. Cerutti (eds.), *Guido Boggiani. Atti del Convegno Internazionale (Novara, 8-9 marzo 1985): 197-208*. Novara: Banca Popolare di Novara.

Baldus, Herbert

1945 Introdução. En: Guido Boggiani, *Os Caduveo: 11-46*. São Paulo: Editora Nacional (También en Boggiani 1975).

Boggiani, Guido

1894a Il Rio Nabiléque e la regione abitata dai Caduvei nello Stato di Matto Grosso in Brasile. *Bollettino della Società Geografica Italiana, anno XXVIII, vol XXXI (Serie III, vol. VII): 822-824*.

1894b Carta della regione dei Caduvei, alla scala di 1:500.000. *Bollettino della Società Geografica Italiana, anno XXVIII, vol XXXI (Serie III, vol. VII): 948*.

1895a *I Caduvei (Mbayá o Guaycurú). Viaggi d'un artista nell'America Meridionale*. Roma.

1895b Vocabolario dell'idioma Caduveo (Mbayá o Guaycurú), Note ortografiche al vocabolario dell'idioma Caduveo, Saggio pratico delle lingue. En: G. Boggiani, *I Caduvei: 253-283*

1896 I Caduvei. Studio intorno ad una tribù indigena dell'alto Paraguay nel Matto Grosso (Brasile). *Memorie della Società Geografica Italiana, vol. V, parte II: 237-293*.

1897 Apuntes sueltos de la lengua de los indios Caduveos del Matto Grosso (Brasil). *Boletín del Instituto Geográfico Argentino, XVIII/4-5-6: 367-371*.

- 1930 Viajes de un artista por la América Meridional. Los Caduveos. Expedición al río Nabileque, en la región de las grandes cacerías de venados, Mato Grosso (manuscrito del autor publicado por Č. Loukotka y traducido al castellano por el Doctor Juan Heller). *Revista del Instituto de Etnología de la Universidad Nacional de Tucumán*, I: 495-556.
- 1945 *Os Caduveo, com prefácio e um estudo histórico e etnográfico de G.A. Colini, tradução de Amedeu Amaral, Jr, revisão, introdução e notas de Herbert Baldus*. São Paulo: Editora Nacional.
- 1964 La seconda spedizione di Guido Boggiani fra i Caduvei (1897) [a cura di P. Scotti]. *Archivio per l'Antropologia e l'Etnologia*, 94: 31-124.
- 1975 *Os Caduveo, com prefácio e um estudo histórico e etnográfico de G.A. Colini, tradução de Amedeu Amaral, Jr, revisão, introdução e notas de Herbert Baldus*. Belo Horizonte: Itatiaia.

Bossi, Bartolomé

- 1863 *Viage pintoresco por los ríos Paraná, Paraguay, Sn. Lorenzo, Cuyabá y el Arino tributario del grande Amazonas. Con la descripción de la Provincia de Mato Grosso bajo su aspecto físico, geográfico, mineralógico y sus producciones naturales*. París: Dupray de la Mahérie.

Braggio, Sílvia Lúcia Bigonjal

- 1981 *Aspectos fonológicos e morfológicos do Kadiwéu*. Dissertação de Mestrado em Lingüística. Campinas, SP: UNICAMP.

Caceres, Luiz d'Albuquerque de Mello Pereira e

- 1865 Exploração do rio Paraguay e primeiras práticas com os índios Guaikurús. *Revista Trimensal do Instituto Histórico e Geográfico do Brasil*, 28: 70-117.

Cardona, G.R.

- 1992 Guido Boggiani: "osservatore" di lingue. En: M. Leigh y L. Cerutti (eds.), *Guido Boggiani. Atti del Con-*

*vegno Internazionale (Novara, 8-9 marzo 1985): 209-218.* Novara: Banca Popolare di Novara.

De Padua Bertelli, Antonio

1987 *Os fatos e os acontecidos com a poderosa e soberana nação dos índios cavaleiros Guaycurús no Pantanal do Mato Grosso, entre os anos de 1526 até o ano de 1886.* São Paulo: Uyara.

Fonseca, João Severiano da

1880 *Viagem ao redor do Brasil 1875-1878, Vol.I-II.* Rio de Janeiro. (Reedición de 1986 por: Biblioteca do Exército Editora, Rio de Janeiro).

Fri., Alberto Vojtch

1906 Notes on the grave-posts of the Kadivéo. *Man*, 6: 71-72.

1912 Onoengrodi. Gott und Idole der Kad'uveo in Matto Grosso. *Anales del 18º Congreso Internacional de Americanistas*, vol. 2: 397-407.

Fri., Pavel e Yvonna Friová (eds.)

1997 *Guido Boggiani fotógrafo.* Praga: Nakladatelství Titanic.

Garcia, Jaime Siqueira

1991 Kadiwéu: as dificuldades da gestão direta dos arrendamentos. *Aconteceu Especial*, 18: 538-542. São Paulo: CEDI.

1993 *Esse campo custou o sangue de nossos avós: a construção do tempo e espaço Kadiwéu.* Dissertação de mestrado. São Paulo: USP, FFLCH.

Gentile, Brigidena

1984 *I Caduvei tra mito e storia: la conservazione di un modello di comportamento da parte di una popolazione del Mato Grosso del Sud, Brasile.* Tesis de Doctorado. Roma: Università degli Studi.

Ghigi, A.

*Suplemento Antropológico*

1967-8 *Il contributo etnologico di Guido Boggiani allo studio dei Caduvei*. Tesi di laurea. Università Cattolica del Sacro Cuore, Milán.

Griffiths, Glyn

1975 Numerals and demonstratives in Kadiwéu. *Arquivos de Anatomia e Antropologia*, 1: 68-77. Rio de Janeiro.

1986 *Gramática pedagógica Kadiwéu*. Brasília: Summer Institute of Linguistics.

1987 *Relative clause formation and other word parameters in Kadiwéu*. M.A. Thesis, University of Reading.

1991 *Wh-movement in Kadiwéu*. Ph.D. diss., University of Reading.

2002 *Dicionário da língua Kadiwéu. Kadiwéu-Português, Português-Kadiwéu*. Cuiabá, MT: Summer Institute of Linguistics.

Griffiths, Glyn y Cynthia Griffiths

1976 *Aspectos da língua kadiwéu*. Série Lingüística, 6. Brasília: Summer Institute of Linguistics.

Grubits, Sonia y Ivan Darrault-Harris

2003 Ambiente, identidade e cultura: reflexões sobre comunidades Guarani/Kaiowá e Kadiwéu de Mato Grosso do Sul. *Revista Psicologia & Sociedade*, 15/1: 182-200.

Herberts, Ana Lucia

1998 *Os Mbayá-Guaicurú: área, assentamento, subsistência e cultura material*. Dissertação de Mestrado. São Leopoldo: Universidade do Vale do Rio dos Sinos.

1999 Os Mbayá-Guaicuru: história, área e assentamento. *Estudos Leopoldenses*, 3/1: 21-42. São Leopoldo: Universidade do Vale do Rio dos Sinos.

ISA (Instituto Socioambiental)

2000 *Povos indígenas no Brasil 1996/2000*. São Paulo: Instituto Socioambiental.

Lafone-Quevedo, Samuel A.

- 1897 Apuntes sueltos de la lengua de los indios Caduvéos del Chaco paraguayo. *Boletín del Instituto Geográfico Argentino*, 18: 367-371.
- Lévi-Strauss, Claude  
1955 *Caduveo*. En: *Tristes tropiques*: 175-227. París.
- Lévi-Strauss, Claude y Nicole Belmont  
1962 Marques de propriété dans deux tribus sud-américaines. *L'Homme*, III/3: 102-108.
- Loukotka, „ estmír  
1933 Nouvelle contribution à la vie et au langage Kaduveo. *Journal de la Société des Américanistes de Paris*, 25: 251-277.
- Mangolim, Olívio  
1993 *Povos indígenas no Mato Grosso do Sul: viveremos por mais 500 anos*. Campo Grande: CIMI-MS.
- Manitser, Genri Genrikovič (; " >4P, D, ' , >D4 ' , >D48@&4R)  
S.f. ; " H D4b: Z @bZ 8" NR, HZ D4@NB: , < 4@ #D' 24: 46.  
San Petersburgo: Archivo del Instituto Etnográfico de la Academia Rusa de Ciencias (ms.).
- Métraux, Alfred  
1930 Introducción. En: Boggiani, G., Viajes de un artista por la América Meridional. Los Caduveos. Expedición al río Nabileque, en la región de las grandes cacerías de venados, Mato Grosso (manuscrito del autor publicado por Č. Loukotka y traducido al castellano por el Doctor Juan Heller). *Revista del Instituto de Etnología de la Universidad Nacional de Tucumán*, I: 495-500.
- Moreau, Alain  
2000 Parceria pecuária em Terra Indígena: a novidade Kadiwéu. En: ISA, *Povos indígenas no Brasil 1996/2000*: 749-753. São Paulo: Instituto Socioambiental.
- Oberg, Kalervo

1949 *The Terena and the Caduveo of Southern Mato Grosso*.  
Washington: BAE 9.

Oliveira, Roberto Cardoso de

1976 *Do Índio ao Bugre*. Rio de Janeiro: Francisco Alves.

Paderni, L.

1980-1 *Gli oggetti caduveo della collezione Boggiani nel Museo Nazionale Preistorico-Etnografico "Luigi Pigorini" di Roma*. Tesi di laurea, Facoltà di Lettere, Università degli Studi di Roma.

1983 Guido Boggiani: un artista tra i Caduvei. En: *Índios del Brasile. Culture che scompaiono. Scritti di antropologia e archeologia: 63-64*. Roma: Ministero per i Beni Culturali e Ambientali.

Padilha, Solange

1996 *A arte como trama do mundo: corpo, grafismo e cerâmica Kadiwéu*. Dissertação de Mestrado. São Paulo: PUC.

Pechincha, Mônica Thereza Soares

1994 *Histórias de admirar: mito, rito e história Kadiwéu*. Dissertação de Mestrado. Brasília: UnB.

1999 *Kadiwéu*. <http://www.socioambiental.org/pib/>

Prado, Francisco Rodrigues do

1856 História dos Índios Cavalleiros ou da Nação Guaycurú [1795]. *Revista do Instituto Historico e Geographico Brasileiro, 2ª edição: 25-57*.

1908 História dos Índios Cavalleiros ou da Nação Guaycurú [1795]. *Revista do Instituto Histórico e Geográfico Brasileiro, 1: 21-44 (2ª edição)*.

Ribeiro, Berta G.

1992 Gli indios Caduveo: notizie storiche e situazione attuale. En: M. Leigheb y L. Cerutti (eds.), *Guido Boggiani. Atti del Convegno Internazionale (Novara, 8-9 marzo 1985): 111-126*. Novara: Banca Popolare di Novara.

Ribeiro, Darcy

- 1948 Sistema familiar kaduêu. *Revista do Museu Paulista*, 2: 175-192.
- 1950a Religião e mitologia Kadiwéu. *Conselho Nacional de Proteção aos Índios*, 106. Rio de Janeiro.
- 1950b *Kadiwéu: Ensaios etnológicos sobre o saber, o azar e a beleza*. Petrópolis: Vozes.
- 1974 *Uirá sai à procura de deus: ensaios de etnologia e indigenismo*. Rio de Janeiro: Ed. Paz e Terra.
- 1974 Kadiwéu kinship. In: Patricia Lyon (ed.), *Native South Americans. Ethnology of the least known continent: 167-183*. Prospect Heights, Ill.: Waveland Press.
- 1980 *Kadiwéu: Ensaios etnológicos sobre o saber, o azar e a beleza (2ª ed.)*. Petrópolis: Vozes.
- 1985 Kadiwéu kinship. En: Patricia J. Lyon (ed.), *Native South Americans. Ethnology of the least known continent: 167-182*. Prospect Heights, Ill.: Waveland Press.
- Ribeiro, José Hamilton  
1995 *A vingança do Índio cavaleiro*. São Paulo: Moderna.
- Rivasseau, Emílio  
1936 *A vida dos Índios Guaycurús*. São Paulo: Companhia Editora Nacional.
- Rodrigues, Aryon D.  
1983 Typological paralelism due to social contact: Guató and Kadiweu. *Proceedings of the 9th Annual Meeting of the Berkeley Linguistic Society*: 218-222.
- Rohan, Henrique de Beaupaire  
1869 De Cuiabá ao Rio de Janeiro pelo Paraguay, Corrientes, Rio Grande do Sul e Santa Catarina. *Revista do Instituto Historico Geographico Brasileiro*, 9: 376-397.
- Sánchez Labrador, José  
1910-7 *El Paraguay Católico, vol. I-II-III*. Buenos Aires (Original de 1770).
- 1971 Gramática Eyiguayegi-Mbayá. Según el manuscrito del s. XVIII. En: Branislava Susnik, *Familia Guaycurú: 1-166*. Asunción: Museo Etnográfico “Andrés Barbero”.

Sandalo, Filomena

- 1995a *A Grammar of Kadiwéu*. Ph.D. diss., University of Pittsburgh.
- 1995b *Kadiwéu as a pronominal agreement language*. Ponencia al Linguistics Society of America Annual Meeting, January 5-8, New Orleans (ms.).
- 1996a *Category projection and phrase structure in Kadiwéu*. Ponencia al Workshop on Structure and Consistency in Native American Languages, March 29-31, Winnipeg, Manitoba, Canadá (ms.).
- 1996b Gender and social classes in Kadiwéu phonology. *Proceedings of the 4<sup>th</sup> Berkeley Women and Language Conference. Gender and Belief Systems: 645-658*. Berkeley: University of Berkeley.
- 1997a *A grammar of Kadiweu with special reference to the polysynthesis parameter*. MIT Occasional Papers in Linguistics, 11. Cambridge, MA: MIT.
- 1997b Stress in Kadiwéu and the Maximality Constraint. *MIT Working Papers in Linguistics, 30: 209-227*.
- 1999a Categorical projection and phrase structure in Kadiweu. *MIT Occasional Papers in Linguistics, 17: 181-206*.
- 1999b *A condição C e a Teoria dos Argumentos Pronominais*. São Paulo: ANPOLL (ms.)
- 1999c Acento e sonoridade. *Anais do II Congresso Nacional da ABRALIN*.
- 2000 (Não)-Configuracionalidade em Kadiwéu. *Anais do II Congresso Nacional da ABRALIN, CD-Rom*. [http://sw.npd.ufc.br/abralin/anais\\_con2nac\\_sum.html](http://sw.npd.ufc.br/abralin/anais_con2nac_sum.html)
- 2001 Split ergativity, unaccusativity, and little-v system in Kadiweu. Ponencia del Workshop in Applicative Constructions, MIT, January 27-28 (ms.)
- 2001b A violação da condição C em Kadiweu: controle em línguas ergativas sintáticas vs. ligação. Ponencia del II Congresso Internacional da ABRALIN, 14-16 de marzo (ms.)
- 2002a A violação da condição C em Kadiwéu. *Delta, 18/1: 25-66*.
- 2002b A categoria V en Kadiwéu. *Atas do I Encontro Internacional do Grupo de Trabalho de Línguas Indígenas da Associação Nacional de Pós-Graduação em Letras e Lingüística*. Belém.

- 2002c Paralelismo fonológico entre as línguas guaykurú e bororó. *Atas do I Encontro Internacional do Grupo de Trabalho de Línguas Indígenas da Associação Nacional de Pós-Graduação em Letras e Linguística*. Belém.
- Sandalo, Filomena y Peter Gordon
- 1997 Acquisition and creolization of condition C “violations” in Kadiwéu and Portuguese. *Proceedings of the Boston University Conference on Language Development*: 476-486.
- 1998 Acquisition and creolization of condition C “violations” in Kadiwéu and Portuguese. *Cadernos de Estudos Linguísticos*, 38: 193-205. Campinas, SP: UNICAMP.
- Scotti, Pietro
- 1947 La collezione etnografica sudamericana di Guido Boggiani. Parte II: I Caduvei. *Rivista di Biologia Coloniale*, 8: 35-50.
- 1964 Véase: Boggiani, Guido 1964.
- Serra, Ricardo Franco de Almeida
- 1845 Parecer sobre o aldeamento dos índios Uaicurus e Guanás com a descrição dos seus usos, religião, estabilidade e costumes. *Revista do Instituto Historico e Geographico Brasileiro*, No. 25, Abril de 1845, t. 7, 2ª edição, 1866: 204-218.
- 1850 Continuação do parecer sobre os índios Uaicurús e Guanás. *Revista do Instituto Historico Geographico Brasileiro*, 13, 2ª edição, 1872: 348-395.
- Siqueira Júnior, Jaime Garcia
- 1991 Kadiwéu: as dificuldades da gestão direta dos arrendamentos. En: Carlos Alberto Ricardo (ed.), *Povos Indígenas no Brasil 1987/88/89/90 (Aconteceu Especial, 18)*: 538-542. São Paulo: CEDI.
- 1992a *Arte e técnicas Kadiwéu*. São Paulo: Secretaria Municipal de Cultura.
- 1992b A iconografia Kadiwéu atual. En: L. Vidal (ed.), *Grafismo indígena*: 265-277. São Paulo: Studio Nobel Ltda.

1993 *“Esse campo custou o sangue dos nossos avós”*: a construção do tempo e espaço Kadiwéu. Dissertação de Mestrado. São Paulo: USP.

Susnik, Branislava

1978 *Los aborígenes del Paraguay, I. Etnología del Chaco Boreal y su periferia (siglos XVI y XVII)*. Asunción: Museo Etnográfico “Andrés Barbero”.

Taunay, Afonso de Escragnolle

1940 *Entre nossos índios Chané, Terênas, Guanás, Kinikinaus, Laianas, Guatós, Guaycurús, Caingangs*. São Paulo: Melhoramentos.

Vinha, Marina

1999 *Memórias do guerreiro, sonhos do atleta: jogos tradicionais e esporte entre jovens Kadiwéu*. Dissertação de Mestrado. Campinas, SP: UNICAMP:

Wilbert, Johannes - Karin Simoneau (eds.)

1989 *Folk literature of the Caduveo Indians*. UCLA Latin American Studies 71. Los Angeles (Contribuciones de: Sonia Rosalie Buff Chevalier, Alberto Vojtěch Frič, Glyn Griffiths, Kalervo Oberg y Darcy Ribeiro).

Zevi, F.

1983 Introducción a “Sull’arte dei Caduvei”. En: *Índios del Brasile. Culture che scompaiono. Scritti di antropologia: 67*. Roma: Ministero per i Beni Culturali e Ambientali.

#### 4. MOCOVI

Los mocoví residen exclusivamente en la Argentina.

##### 4.1. NOMBRES:

El nombre más usual es **mocoví**. Una forma antigua del nombre es <(lengua) **moscovitica**>. Autodenominación: **qom**. Los mocoví se refieren a su lengua como **moqoyt la?qa:tka** ‘lengua mocoví’ (Grondona 1998).

#### 4.2. ASENTAMIENTOS PRINCIPALES:

● Parte sur de la provincia del Chaco, especialmente en la zona de Napalpí, a unos 10 kms. al este de Quitilipi, en la ruta 16 que une las ciudades de Resistencia y Sáenz Peña). Los nombres de las comunidades citadas remiten, salvo cuando se indica expresamente, a una comunicación particular de De la Cruz (1997):

(1) depto. 12 de Octubre [hacia el noroeste de Va. Ángela]: (a) Las Tolderías [en Colonia Necochea], (b) Gancedo [en la localidad del mismo nombre, en el límite con la provincia de Santiago del Estero, a 38 kms al sudoeste de Gral. Pinedo y 78 kms al nordeste de Quimilí], (c) Gral. Pinedo [en la localidad del mismo nombre, en el ángulo sudoeste de la provincia, a 40 kms. al este del límite con la provincia de Sgo. del Estero], (ch) Mesón de Fierro [localidad del mismo nombre, entre Va. Ángela, al sudeste, y Charata, al noroeste, a unos 20-25 kms. de ambas localidades];

(2) depto. 9 de Julio: (a) Lote 40 [en Cnia. Juan Lavalle], (b) Las Breñas [en un barrio urbano de dicha localidad, a unos 90 kms al sudoeste de la ciudad de Sáenz Peña];

(3) depto. Chacabuco: (a) Charata [barrio urbano de la localidad del mismo nombre, al noroeste de Va. Ángela y a 22 kms al sudoeste de Las Breñas], (b) San Lorenzo [en Las Tolderías];

(4) depto. Cte. Fernández: barrios urbanos de la ciudad de Sáenz Peña;

(5) depto. Maipú: Raíz Chaqueña [localidad del mismo nombre, al norte de Sáenz Peña, en la zona de Tres Isletas];

(6) depto. Mayor Luis Fontana [zona de Villa Ángela]: (a) Avanzada [a 25-30 kms al este de Santa Sylvia e igual distancia al sudoeste de Va. Ángela], (b) Las Avispas [a 46 kms al sur de Va. Ángela], (c) Pegouriel, (ch) El Pastoril [a 7 kms. al sudoeste de Villa Ángela, con 700 bilingües **mocovi-castellano**; 800 **mocoví** para 1984, Gualdieri 1991. Ferro (1995) dice que la población **mocoví** estable de esta comunidad, lotes 262 y 267, suma 1.100

personas], (d) Lote 20 [al nordeste de Va. Ángela], (e) Villa Margarita [en Villa Ángela];

(7) depto. O'Higgins: (a) Lote 138 [en Cnia. Domingo Matheu, con sesenta familias **mocoví** para el mismo año (Ferro 1995). Parece que esta cifra comprende también la comunidad siguiente], (b) Lote 3 [Colonia Domingo Matheu, a 20 kms al noroeste de Va. Ángela], (c) El Tabacal [en La Tigra, al norte /nordeste de Villa Ángela], (ch) Lote 12 [en La Tigra, a unos 25 kms al norte de San Bernardo], (d) Barrio Mocoví [en San Bernardo, a 35-40 kms al norte de Va. Ángela];

(8) depto. Quitilipi: Colonia Aborígen Chaco (Lote 38), en Quitilipi [a unos 30 kms al este/sudeste de Sáenz Peña. Se trata del nombre oficial de la comunidad; en otras fuentes se refiere a ella también bajo los nombres de Napalpí y Quitilipi];

(9) depto. San Lorenzo: (a) Lote 8 (Villa Berthet) [en Samuhu, a 34 kms al este de Va. Ángela], (b) Lote 14 [en Villa Berthet, al sudeste de La Tigra y unos 30 kms al este de San Bernardo], (c) Lote 15 [en Villa Berthet], (ch) Lote 16 [en Villa Berthet];

(10) depto. Tapenagá: La Sabana [en la localidad del mismo nombre, a 125 kms al sudoeste de la ciudad de Resistencia, a unos 15 kms al norte del límite con la provincia de Santa Fe] (de la Cruz 1997, comunicación particular);

● mitad norte de la provincia de Santa Fe, en los departamentos Garay, Obligado, San Javier, San Justo (Colonia Dolores) y Vera, donde hay 14 comunidades **mocoví**; pueden citarse como ejemplos las siguientes: (a) Tostado, a medio camino entre Reconquista y Santiago del Estero, donde vivían asentados unos cien **mocoví** para 1987 (Martínez Sorasola 1992), (b) Barrio Comunal de la localidad de Recreo a 17 km de la ciudad de Santa Fe (400 **mocoví** oriundos del norte de la provincia de Santa Fe donde algunas mujeres adultas y ancianos todavía hablan **mocoví**, Gualdieri 1991);

#### **4.3. DEMOGRAFÍA Y NÚMERO DE HABLANTES:**

Para 1972, Bartolomé (1972) estimaba el total de los **mocoví** en 2.876 personas, de las cuales 1.659 correspondían a la provincia del Chaco, y 1.217 a la de Santa Fe, mientras Serbín (1973) da un total de 8.945 personas. Para los años 80, las cifras publicadas van de 5.000 (1982) a 8.000 (Cloux 1989, citado en Sorasola (1992: 453). Para la provincia del Chaco, las estimaciones acerca del número de integrantes del grupo étnico **mocoví** varían entre 2.165 personas para 1986 (Martínez Sorasola 1992) o 2.687 para 1995 según Ferro (1995) y 5.000 (Gualdieri 1991);

#### 4.4. DATOS DIVERSOS:

Menos de la mitad de los **mocoví** mantienen su lengua ancestral. El resto habla hoy castellano (Sorasola 1992).

#### 4.5. BIBLIOGRAFÍA:

Becker-Donner, Etta (ed.)

1966 *Zwettler Codex 420 von P. Florian Paucke S.J. Hin und her hin füsse und vergnügt, her bitter und betrübt. Das ist: Treu gegebene Nachricht durch einem im Jahre 1748 aus Europa in West-America, nahmentlich in die Provinz Paraguay abreisenden und im Jahre 1769 nach Europa zurückkehrenden Missionarium. Mitarbeit von Gustav Otruba. II Teil.* Viena: Wilhelm Braumüller.

Bucca, Salvador

1981 Palabras y frases mocovíes de Colonia Dolores. *Cuadernos del Sur*, 14: 231-238. Bahía Blanca.

Buckwalter, Alberto S.

1994-5 Algunas notas sobre los alfabetos toba, mocoví y pilagá. *Hacia una Nueva Carta Étnica del Gran Chaco*, 6: 123-130. Las Lomitas, Formosa.

1995 *Vocabulario mocoví (edición provisoria)*. Elkhart, Indiana: Mennonite Board of Missions.

Buckwalter, Alberto S. y Roberto Ruíz

1995 Idioma mocoví. En: Ferro de Schreiber, *Los Mocovíes. Supervivencia del indio: 104-115*. Villa Ángela/ Resistencia.

2000 Mocoví. *South American Indian Languages, Computer Database (Intercontinental Dictionary Series, vol. 1)*. General Editor Mary Ritchie Key. Irvine: University of California, CD-ROM.

Cerdá Castillo, J.M.

1954 Sobre los indios mocobies. *Boletín Indigenista*, 14/4: 252-255. México.

Colazo, Susana

1992 *Vida y muerte entre los Mocovíes*. Resistencia: Instituto de Investigaciones Geohistóricas, Universidad Nacional del Nordeste.

Damianovich, Alejandro A.

1992 Los inicios de la guerra ofensiva contra mocovíes y abipones: las campañas santafesinas de 1728 y 1729. *Revista de la Junta Provincial de Estudios Históricos de Santa Fe*, 58: 153-172.

De la Cruz, Luis María

1993 Situación de los Grupos de Apoyo a las Comunidades Mocoví de la Provincia del Chaco. *Materiales de difusión limitada a los equipos de trabajo relacionados con los pueblos Mocoví del Chaco; Aportes para el desarrollo de la obra Menonita entre los Mocoví: 1-15*. Formosa.

1993-6 Comunidades Mocoví de la Provincia del Chaco. Situación de ocupación de tierras y reconocimiento jurídico; actualización mayo de 1996. *Materiales de difusión limitada a los equipos de trabajo relacionados con los pueblos Mocoví del Chaco; preparados para contribuir a la resolución de la cuestión de tierras y reconocimiento jurídico de las comunidades indígenas de la Provincia del Chaco*. Formosa.

Ferro de Schreiber, Elena

1995 *Los Mocovíes. La supervivencia del indio*. Villa Angela/ Resistencia.

Flury, Lázaro

- 1945 *Tradiciones, leyendas y vida de los indios del norte, con el primer vocabulario completo castellano-mocobí y castellano-toba.* Buenos Aires: Ciordia y Rodríguez.
- 1951 *Tradiciones, leyendas y vida de los indios del norte, con el primer vocabulario completo castellano-mocobí y castellano-toba. Segunda edición ampliada.* Buenos Aires: Ciordia y Rodríguez.
- 1973 Monografía de los mocovíes. *América Indígena*, 33/3: 735-742.

Fúrlong Cardiff, Guillermo

- 1938 *Entre los mocobés de Santa Fe.* Buenos Aires: S. de Amorrortu.
- 1972 *Florián Paucke, S.I. y sus cartas al visitador Contucci (1762-1764).* Buenos Aires: Casa Pardo.

Giménez Benítez, Sixto, Alejandro Martín López y Anahí Granada S.f. *Astronomía aborigen del Chaco: Mocovíes I. La noción de nayic (camino) como eje estructurador:*

- <http://www.fcaglp/unlp/edu.ar/~sixto/arqueo/scripta.htm>
- 2003 *Astronomía aborigen del Chaco: Mocovíes I. La noción de nayic (camino) como eje estructurador. Scripta Ethnologica*, 23: 39-48.

Grondona, Verónica

- 1999a Location and direction in Mocoví. *Working Paper 8 (Proceedings of the 24<sup>th</sup> Annual Conference of the Berkeley Linguistic Society)*. Santa Barbara: UCSB.
- 1999b Endangered languages, their speakers and the role of the specialist: the case of Mocoví. *Proceedings of the Second Annual Conference of the Foundation for Endangered Languages*. Edinburgh.
- 2000 *Mocoví as an active-inactive language.* Ponencia al 50<sup>o</sup> Congreso Internacional de Americanistas, Varsovia.
- 2002a La posesión en mocoví. En: A. Fernández Garay & L. Golluscio (eds.), *Temas de lingüística aborigen, II*: 83-107. Instituto de Lingüística, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires.
- 2002b Las raíces deícticas en mocoví. En: A.S.A.C. Cabral & A.D. Rodrigues (eds.), *Línguas indígenas brasileiras: Fonologia, gramática e historia. Atas do I Encontro*

- Internacional do GTL da ANPOLL, t. I: 164-175.*  
Belém: EDUFPA.
- 2003 Language policy and bilingual education in Argentina: the case of Mocoví. Ponencia al Congreso de Idiomas Indígenas de Latinoamérica-I, Centro para Idiomas Indígenas de Latinoamerica, Teresa Lozano Long Institute of Latin American Studies, College of Liberal Arts, University of Texas at Austin.
- Gualdieri, Beatriz
- 1990 *La palatización en mocoví.* Ponencia a las Primeras Jornadas de Lingüística Regional, 11-13 de octubre, Universidad Nacional de Santiago del Estero (ms.).
- 1991 La palatización en dos variedades mocovies. En: A. Gerzenstein (ed.), *Temas de Lingüística aborigen: 59-69.* Universidad de Buenos Aires.
- 1992a *Harmonia na língua mocoví: uma abordagem auto-segmental.* Monografía presentada para la aprobación de la matéria «Tópicos de fonología I», prof. Bernadette M. Abaurre, Pos-graduação em Lingüística. Campinas: UNICAMP (ms.).
- 1992b *Elementos nominais deíticos em mocoví (guaykurú).* Monografía presentada para la aprobación de la materia «Trabalhos de Campo, II», prof. Lucy Seki, Pos-graduação em Lingüística. Campinas, SP: UNICAMP (ms.).
- 1995 Acerca de la vibrante en mocoví (Guaykurú), *Actas de las Segundas Jornadas de Lingüística Aborigen: 163-170.* Universidad de Buenos Aires.
- 1998 *Mocovi (Guaicuru). Fonología e morfosintaxe.* Tese de Doutorado. Campinas, SP: UNICAMP.
- 2000 Las relaciones espaciales en Mocoví (Guaycurú). En: Luis Miranda (ed.), *Actas I Congreso de lenguas indígenas de Sudamérica, I: 279-294.* Lima: Universidad Ricardo Palma.
- 2002 El agente afectado en mocoví (guaycurú). En: A. Fernández Garay & L. Golluscio (eds.), *Temas de Lingüística Aborigen, II: 189-205.* Instituto de Lingüística, Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires.

- 2003 Nominalizaciones deverbales en mocoví (Guaycurú). *IX Congreso de la Sociedad Argentina de Lingüística, Córdoba, 14-16 de noviembre de 2002*. Universidad Nacional de Córdoba, Centro de Investigaciones Lingüísticas, CD-ROM.
- 2004 Apuntes sociolingüísticos sobre el pueblo mocoví de Santa Fe. Ponencia al Primer Simposio Internacional sobre Bilingüismo y Educación Bilingüe en Latinoamérica. <http://www.essarp.org.ar/bilinglatam/gualdieri.html>
- Lafone Quevedo, Samuel A.
- 1890-1a La lengua mocoví según el Padre Francisco Tavolini, ms. en la biblioteca del General Bartolomé Mitre, con introducción y notas por Samuel A. Lafone Quevedo. *Revista del Museo de La Plata, 1: 71-112; 113-144; 256-304; 305-328*.
- 1890-1b Notas ó sea principios de gramática mocoví según ellos se desprenden de los trabajos de Tavolini, Dobrizhoffer, Bárcena y otros. *Revista del Museo de La Plata, 1: 113-144*.
- 1890-1c Notas ó sea principios de gramática mocoví. *Revista del Museo de La Plata, 1: 305-328*.
- 1891a *Principios de gramática mocoví*. Buenos Aires: Coni e hijos.
- 1891b Notas ó sea principios de gramática mocoví. *Revista del Museo de La Plata, 2: 241-272; 289-352; 393-424*.
- 1891c Notas ó sea principios de gramática mocoví. *Revista del Museo de La Plata, 3: 129-167*.
- 1892a Vocabulario Mocoví-Español fundado en los del P. Tavolini. *Revista del Museo de La Plata, 4: 161-207*.
- 1892b Apéndices a la gramática mocoví. *Revista del Museo de La Plata, 4: 257-287*.
- 1892c Una introducción al Arte Mocoví del Padre Tavolini. Estudio de gramática comparada. *Revista del Museo de La Plata, 4: 369-432*.
- 1893a Una introducción al Arte Mocoví del Padre Tavolini. Estudio de gramática comparada. *Revista del Museo de La Plata, 5: 93-128*.
- 1893b *Mocoví, Ms. del P. Francisco Tavolini, y otros documentos editados y comentados*. La Plata: Biblioteca

Lingüística del Museo de La Plata, Sección del Chaco  
[Reedición de Lafone-Quevedo 1892a, 1892b, 1893a y  
1893b].

Lehmann-Nitsche, Roberto

1924 La astronomía de los Mocoví (Primera parte). *Revista del Museo de La Plata*, 28: 66-79.

1927 La astronomía de los Mocoví (Segunda parte). *Revista del Museo de La Plata*, 30: 145-159.

López, Alejandro y Sixto Giménez Benítez

s.f. *Sobre sistemas de numeración y medida entre los mocovíes del Chaco argentino* (ms.)

Manni, Héctor y Cintia Carrió

2000 *Teorías lingüísticas, escritura y lenguas en contacto*.  
Universidad Nacional del Litoral (ms.)

Martínez-Crovetto, Raúl

1968 Estado actual de las tribus mocovíes del Chaco. *Etnobiológica*, 7. Corrientes: Universidad Nacional del Nordeste, Facultad de Agronomía y Veterinaria.

1971 Introducción a la etnobotánica del nordeste argentino. *Actas del 38º Congreso Internacional de Americanistas*, vol 3: 91-97.

1996 *Zoonimia y etnozooloía de los Pilagá, Toba, Mocoví, Mataco y Vilela*. Edición a cargo de J. Pedro Viegas Barros. Instituto de Lingüística, Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires.

Nesis, Florencia Sol

2005 *Los grupos mocoví en el siglo XVIII*. Colección Tesis de Licenciatura. Buenos Aires: Sociedad Argentina de Antropología.

Nesis, Florencia Sol y Carina Paula Lucaioli

2004 Relaciones intra e interétnicas de los grupos abipón y mocoví en relación al ganado, en el marco de las reducciones jesuíticas. *Actas 7as Jornadas Rosarinas de Antropología Sociocultural*, 21 y 22 de octubre de 2004. Rosario: Universidad Nacional de Rosario, Facultad de

Humanidades y Artes, Escuela de Antropología (CD-ROM).

Paucke, Florian

- 1942-4 *Hacia allá y para acá. Una estadia entre los indios Mocobies 1749-1764, tomos I-IV.* Tucumán: Universidad Nacional de Tucumán.
- 1947 Véase: Wernicke, Edmundo.
- 1959 *Zwettler-Codex 420 (Jesuitenmission in Paraguay 1748-1769).* Herausgegeben von Etta Becker-Donner unter Mitarbeit von Gustav Otruba. Viena: Veröffentlichungen zum Archiv für Völkerkunde, Band 4/1, 1. Teil.
- 1966 Véase: Becker-Donner, Etta.
- 1999 *Hacia allá y para acá. Una estadia entre los indios mocobies, 1749-1767. Traducido al español por Edmundo Wernicke. Reedición completa de la obra inédita editada por la Universidad Nacional de Tucumán en el año 1942. Revisada y actualizada. Tomo I.* Córdoba: Editorial Nuevo Siglo.
- 2000 *Hacia allá y para acá. Una estadia entre los indios mocobies, 1749-1767. Traducido al español por Edmundo Wernicke. Reedición completa de la obra inédita editada por la Universidad Nacional de Tucumán en el año 1942. Revisada y actualizada. Tomo II.* Córdoba: Editorial Nuevo Siglo.

Saeger, James Schofield

- 1985 Another view of the mission as a frontier institution: the Guaycuruan reductions of Santa Fe, 1743-1810. *Hispanic American Historical Review*, 65/3: 493-517.

Salas, Adela María

- 1997 Una encomienda de indios chaqueños en el pago de la matanza. *Folia Historica del Nordeste*, 13: 5-21. Resistencia.

Sánchez, O. , R. Ruíz y R. Tapiceno

- 1980 *Da l'aqtaxanaxac so hua'au yallippi. Cuentos de los antiguos en toba, mocoví y pilagá.* Buenos Aires: Talleres Grancharoff.

Stunnenberg, Peter W.

- 1993 *Entitled to land. The incorporation of the Paraguayan and Argentinean Gran Chaco and the spatial marginalization of the Indian people.* Nijmegen Studies in Development and Cultural Change, Nr. 15. Saarbrücken/ Fort Lauderdale: Verlag Breitenbach Publishers.

Tavolini, Francisco

- 1886 Reglas para aprender a hablar la lengua moscovítica que usan mucha parte de los indios del Chaco por el norte de Santa-Fé (escrito en 1856). *Revista del Museo de La Plata, 1: 73-112; 256-304.* (V. también Lafone-Quevedo).
- 1891 Reglas para aprender a hablar la lengua moscovítica que usan mucha parte de los indios del Chaco por el norte de Santa-Fé. *Revista del Museo de La Plata, 2: 175-224 y 425-460.*
- 1893 *Mocoví.* La Plata: Talleres de Publicaciones del Museo.

Terán, Buenaventura

- 1988 Textos mitológicos mocovíes. En: Johannes Wilbert & Karin Simoneau, *Folk Literature of the Mocovi Indians.* Los Angeles: UCLA.
- 1991 Some figures of the Mocoví pantheon. *NAOS. Notes and Materials for the Linguistic Study of the Sacred, 7/1-3.*
- 1995 Nombrar, clasificar, explicar. Interacciones de las etnoclasificaciones y la mitología. *Casa Tomada. Revista de Cultura, 2.* Rosario.
- 1993 La lepra y la víbora de coral. Una guerra de poderes en el cosmos mocoví. *Casa Tomada. Revista de Cultura, 3-4.* Rosario.
- 1996a Tiempo, mito e historia en una sociedad etnográfica. *Casa Tomada. Revista de Cultura, 5.* Rosario.
- 1996b *Las tradiciones históricas de la etnia mocoví* (ms.).
- 1998 El cambio del año y el tiempo cíclico en la cosmovisión mocoví. *II Congreso Argentino de Americanistas, Año 1977, vol. 1: 239-274.* Buenos Aires: Sociedad Argentina de Americanistas.
- Por publ. Gentilicios endoétnicos y exoétnicos mocovíes.

- Tomasini, Alfredo  
1989 Contribución para una historia de los mocoví del Chaco austral. *Suplemento Antropológico*, 24/1: 29-48.
- Tomasini, Juan  
1975 Investigaciones etnográficas entre los Chiriguano del Chaco occidental y los Mocoví del Chaco austral. *Scripta Ethnologica*, 3/2: 104-105.
- Vidal, Alejandra y Harriet E. Manelis Klein  
2002 On the category adjective in Southern Guaykuruan languages. *Word*, 53/3: 321-340.
- Wernicke, Edmundo  
1947 Guy amocovit (el alma mocobi). *Boletín del Departamento de Estudios Etnográficos y Coloniales de Santa Fe*, 1947. Santa Fe.
- Wilbert, Johannes y Karin Simoneau (eds.)  
1988 *Folk literature of the Mocoví Indians*. Los Angeles: UCLA Latin American Studies 67.
- Zapata Gollán, Agustín  
1947 Vocabulario mocobí relacionado con el caballo y la equitación. *Boletín del Departamento de Estudios Etnográficos y Coloniales, Año 2, no. 2: 155-166*. Santa Fe.  
1949 Vocabulario mocobi relacionado con el cuerpo humano y su fisiología. *Boletín del Departamento de Estudios Etnográficos y Coloniales, Año 3, no. 3, 1948: 15-23*. Santa Fe.

## 5. PILAGÁ

En vista de la confusión entre pilagá y **toba-pilagá**, véase también **6.** abajo. Todas las comunidades **pilagá** están en la Argentina.

### 5.1. NOMBRES:

Con referencia al pueblo, el gentilicio más usado es **pilagá** (autodenominación: **pitelaxa** o **qom**). Los pilagá llaman su lengua **pitelaxa laqtak** (Vidal 2001). El nombre **toba(-pilagá)**, empleado por varios autores hasta la segunda mitad del siglo XX, refiere en realidad a una parcialidad **toba** hoy más conocida como **toba del oeste de Formosa**.

### 5.2. ASENTAMIENTOS PRINCIPALES:

Centro de la provincia de Formosa, en el departamento Patiño (área central delimitada al norte por el río Pilcomayo y al sur por una línea imaginaria partiendo de Laguna Yema, en el centro de la mitad noroeste del departamento Bermejo, pasando por la localidad de Pozo del Tigre, y torciendo hacia el sur para alcanzar el río Bermejo. Esta línea se prolonga hasta el sudeste, hacia la zona situada al sur de la ciudad de Comandante Fontana, y sigue a grandes rasgos el trazado de la ruta 81 que atraviesa la provincia. En comunicación particular, de la Cruz (1997) proporciona la siguiente lista de las comunidades **pilagá**, sacada del estudio del mismo autor (1993-1996): (1) Comunidad Aborigen Cacique Coquero: (a) Cacique Coquero [a unos 25-30 kms al nor-nordeste de Pozo del Tigre], (b) Pozo de los Chanchos, (2) Asociación Civil Rafael Tapiceno [en Campo del Cielo, al nor-nordeste de Las Lomitas], (3) Asociación Civil Comunidad Aborigen Laq Tasatanyie [en Carandillar (Km 14, al nor-nordeste de Las Lomitas) y Colonia Muñiz, comunidad periurbana de Las Lomitas. Según Braunstein & Rodríguez Mir (1994), este último asentamiento es mixto **pilagá-wichí**], (4) Asociación Civil Comunidad Aborigen Nelagady [en El Descanso, al norte de Las Lomitas, hacia los bañados del Pilcomayo y próximo al límite con el departamento Bermejo], (5) Asociación Civil Comunidad Aborigen Juan Bautista Alberdi [en Estanislao del Campo, entre Las Lomitas e Ibarreta], (6) Asociación Civil Yancuodi: (a) La Línea [al nor-noroeste de Las Lomitas, próximo a la frontera con el departamento Bermejo], (b) Fortín Soledad [hacia el norte de La Línea], (7) Asociación Civil Comunidad Aborigen Ayo La Bomba [en La Bomba, comunidad periurbana de Las Lomitas], (8) Comunidad Aborigen Qanaitaq [en Pozo Molina, al norte de Las Lomitas, en la zona de El Descanso, próximo al límite con el

departamento Bermejo], (9) Comunidad Aborigen Chico Dawagan [en Pozo Navagán, al norte de Estanislao del Campo], (10) Asociación Civil Barrio Qompi Juan Sosa [en Pozo del Tigre, entre Las Lomitas y Estanislao del Campo], (11) Comunidad Aborigen San Martín 2 [en San Martín 2, al norte de Ibarreta, entre Pozo Navagán y la Comunidad Aborigen Ceferino Namuncura], (12) Comunidad Aborigen Ceferino Namuncura [en Villa Gral. Güemes, al sudeste de San Martín 2], (13) Asociación Civil Comunidad Aborigen TO.PI.WI. (Toba-Pilagás-Wichí) [en Ibarreta, Colonia El Ensanche Norte, con **pilagá** y **toba**], (14) Asociación Civil Comunidad Aborigen El Ensanche Norte [también en Ibarreta, con **pilagá** y **toba**];

### 5.3. DEMOGRAFÍA Y NÚMERO DE HABLANTES:

De acuerdo con Vidal (2001), un estimado de 4000 personas hablarían la lengua **pilagá**, cifra que parece corresponder al número de personas pertenecientes al grupo étnico. La transmisión del **pilagá** a los niños parece asegurada, si bien entre las nuevas generaciones, Vidal (*op.cit.*) nota cierta tendencia al uso alternado (code-switching) **pilagá/castellano**.

### 5.4. DATOS DIVERSOS:

Según varios autores, los **toba-pilagá** son, desde el punto de vista étnico, un subgrupo **toba**, aunque lingüísticamente deberían ser considerados como **pilagá**. Gordillo (1992) afirma que los propios **toba-pilagá** se consideran a sí mismos como un grupo de los **toba**, rechazando ser **pilagá**, a la par que Bruno & Najlis (1965) consideran que el **pilagá** es una variedad dialectal del **toba** más que otra lengua de la familia **guaykuru**. No es ésta la primera vez que los criterios de clasificación étnicos y lingüísticos no coinciden. Así, y de un modo arbitrario, los **toba del oeste de Formosa** o **toba-pilagá** han sido aquí incluidos bajo la entrada **toba**. Respecto de los primeros, Gordillo (comunicación personal 1995 y 1996) aclara que «a nivel lingüístico y cultural, podría decirse que los pilagá, los tobas del oeste de Formosa y los tobas bolivianos pertenecen a un mismo subgrupo dentro de la familia lingüística guaykurú [...] Los tobas "del oeste" dicen que se pueden comunicar sin ningún problema con los pilagás y los tobas bolivianos [...] incluso algunos que han estado en Paraguay dicen

que también se pueden entender bien con los llamados "Toba-Maskoy" de Cerrito [en realidad, los **emok-toba**]. Sin embargo, la misma gente toba del oeste de Formosa dice que ellos tienen dificultades para entenderse con los tobas del este de Formosa o con los de la provincia del Chaco. [...] El grupo toba del oeste de Formosa, sin embargo, se identifica plenamente como toba y se considera distinto de los pilagá. Los tobas del oeste y los pilagá están separados por algo más de 100 kilómetros sin que haya ningún otro grupo indígena en el medio». En consecuencia de esta valiosa aclaración, los **tobas del oeste de Formosa**, mal llamados **toba-pilagá**, aparecen aquí bajo la entrada **toba** propiamente dicha.

Dell'Arciprete (1990-91), hablando de los **pilagá**, divide a éstos en dos conjuntos: (1) **pilagá del bañado** del Pilcomayo, asentados en la mitad occidental del territorio **pilagá**. La autora distingue once subgrupos nombrados, y (2) **pilagá** asentados desde Navagán hasta Colonia Ceferino Namuncurá, que corresponde al actual límite oriental del grupo étnico. Tradicionalmente, el límite oriental se extendía más al este hasta Salto Palmar y Fortín Leyes (antiguo Fortín Yunká). La repartición de los asentamientos entre uno y otro subgrupo **pilagá** sería entonces la siguiente: (A) **Pilagá del bañado**. Comunidades de (1) Lote 21, (2) La Línea/Asociación Civil "Yancuadi", (3) Laqtasatanyi, (4) El Simbolar/ Asociación Civil "Mariano Gómez", (5) Campo del Cielo/ Asociación Civil "Rafael Tapiceno", (6) La Bomba/ Asociación Civil "AYO", (7) Pozo Molina/ Asociación Civil "Qanaitag", (8) El Descanso /Asociación Civil "Nelagady", (9) Qompi/ Asociación Civil "Qompi Juan Sosa", (10) Cacique Coquero. (B) **Pilagá de Navagán**. Comunidades de (1) San José/ Asociación Civil "Juan B. Alberdi", (2) La Yolita/ Ceferino Namuncurá, (3) San Martín 2, (4) Pozo Navagán/ Asociación Civil "Čiko Dawagan", (5) El Ensanche/ Ibarreta.

Najlis & Bruno (1965) distinguen dos subgrupos **pilagá**: (1) **pilagá I** en la zona del estero Patiño, prov. de Formosa, con centro en Las Lomitas y (2) **pilagá II** o "**toba boliviano**" en la margen izquierda del Pilcomayo, entre la cordillera de Aguaragüe, al oeste [aproximadamente al este de la carretera Villamontes-Yacuiba-Tartagal-Pichanal] y Santa Victoria [localidad próxima a la frontera entre Bolivia, Argentina y Paraguay], así como más al

este, en la zona de Sombrero Negro. Los **pilagá I** de Najlis & Bruno corresponden a los verdaderos pilagá, mientras los **pilagá II** de estas autoras son los **toba del oeste de Formosa** (v. bajo la entrada **toba**).

Muchos **pilagá** mantienen relaciones estrechas con **toba** y **wichí**. Estas tres etnias comparten varios asentamientos y han establecido lazos matrimoniales, lo que acarrea dificultades para la identificación de **toba** y **pilagá**, debido a la proximidad idiomática y cultural de los dos grupos.

En comunicación personal, Vidal indica que los datos proporcionados por algunos autores (como por ejemplo Klein 1985: 699-700), según los cuales habría grupos **pilagá** en la provincia del Chaco (Pampa del Indio, Pampa Chica y Fortín Lavalle) son equivocados. En realidad, se refieren más bien a comunidades **toba** establecidas en dicha provincia (v. bajo **toba**).

#### 5.5. BIBLIOGRAFÍA:

Arnott, John

1934 La magia y el curanderismo entre los Toba-Pilagá del Chaco. *Revista de Geografía Americana, Año II: 315-326*.

Braunstein, José A.

1994 Las figuras de hilo del Gran Chaco. III Figuras de hilo de los pilagá y toba-pilagá (1ª parte). *Hacia una Nueva Caeta Étnica del Gran Chaco, : 139-150*. Las Lomitas, Formosa.

1997 *Qadede Idáſat. Curso-taller para la elaboración de un alfabeto pilagá*. Las Lomitas, Formosa: Centro del Hombre Antiguo Chaqueño.

Bruno, Lidia N. y Elena L. Najlis

1965 *Estudio comparativo de vocabularios tobas y pilagás*. Centro de Estudios Lingüísticos, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires.

Buckwalter, Alberto S.

*Suplemento Antropológico*

- 1994 *Vocabulario pilagá (edición provisoria)*. Elkhart, Indiana: Mennonite Board of Missions.
- 1994-5 Algunas notas sobre los alfabetos toba, mocoví y pilagá. *Hacia una Nueva Carta Étnica del Gran Chaco*, 6: 123-130. Las Lomitas, Formosa.
- Buckwalter, Alberto S. y Julio Suárez  
2000 Pilagá. *South American Indian Languages, Computer Database (Intercontinental Dictionary Series, vol. 1)*. General Editor Mary Ritchie Key. Irvine: University of California, CD-ROM.
- Califano, Mario y Anitilde Idoyaga Molina  
1983 Las brujerías mashco y pilagá. Análisis de una estructura de dos grupos de América del Sur. *Revista Española de Antropología Americana*, 13.
- Cordeu, Edgardo  
1984 Notas sobre la dinámica socio-religiosa Toba-Pilagá. *Suplemento Antropológico*, 19/1.
- De la Cruz, Luis María  
1993-6. *Comunidades indígenas de la provincia de Formosa. Situación de ocupación de tierras y reconocimiento jurídico*. Primera edición 1993; actualización, diciembre de 1996).
- Dell'Arciprete, Ana  
1990-1 Lugares de los pilagá. *Hacia una Nueva Carta Étnica del Gran Chaco*, 2: 58-85. Las Lomitas, Formosa.
- 1992 Terminología de parentesco pilagá. *Hacia una Nueva Carta Étnica del Gran Chaco*, 4: 9-19. Las Lomitas, Formosa.
- s.f. El agua en la vida de los pilagá.  
<http://elgranchaco.com/Articulo.aspx?c=25>
- Dell'Arciprete, Ana y Cristina Messineo  
1993 Aproximación comparativa al parentesco toba y pilagá. *Actas de las Primeras Jornadas de Lingüística Aborigen*: 75-87. Universidad de Buenos Aires.

2000 Espacio físico, espacio social y jefatura en una comunidad pilagá. En: *El agua y las culturas indígenas. Discusión metodológica y criterios orientadores de aplicación*. Ing. Juárez: Equipo de Pastoral Indígena.

Filipova, Alejandra

1993-4 Fitonimia pilagá. *Hacia una Nueva Carta Étnica del Gran Chaco*, 5: 101-119. Las Lomitas, Formosa.

1996 *Estudio etnobotánico de la recolección entre los pilagá*. Tesis doctoral. Facultad de Ciencias Naturales y Museo, Universidad Nacional de La Plata.

García, Miguel A.

1999 En torno a las ideas pilagá del origen y transmisión de los cantos. *Música e Investigación*, 5: 33-46.

Golluscio, Lucía y Alejandra Vidal

2002 Experiencias de educación y estandarización lingüística protagonizadas por tres grupos indígenas de la Argentina. En: Alicia Tissera de Molina y Julia Zigarán (eds.), *Lenguas e interculturalidad: 13-24*. Universidad Nacional de Salta, CEPIHA.

Henry, Jules

1940a Some cultural determinants of hostility in Pilagá Indian children. *American Journal of Orthopsychiatry*, 10: 111-119.

1940b Speech disturbances in Pilagá Indian children. *American Journal of Orthopsychiatry*, 10: 362-369.

1947 Environment and symptom formation. *American Journal of Orthopsychiatry*, 17: 628-632.

1949a Anthropology and psychosomatics. *Psychosomatic Medicine*, 11: 216-222.

1949b The social function of child sexuality in Pilagá Indian culture. En: P. Hoch & J. Zubin (eds.), *Psychosexual development in health and disease: 91-101*. New York: Grune and Stratton.

1951 The economics of Pilagá food distribution. *American Anthropologist*, 53: 187-219.

Henry, Jules y Zunia Henry

- 1942 Symmetrical and reciprocal hostility in sibling rivalry. *American Journal of Orthopsychiatry*, 12: 256-261.
- 1944 *Doll play of Pilagá Indian children*. Research Monograph No.4. New York: American Orthopsychiatric Association.
- Idoyaga Molina, Anátilde
- 1976 Aproximación hermenéutica a las nociones de concepción, gravidez y alumbramiento entre los Pilagá del Chaco central. *Scripta Ethnologica*, 4/2: 78-98.
- 1978a *La expresión de lo erótico en la cultura pilagá*. Buenos Aires: CAEA.
- 1978b La bruja pilagá. *Scripta Ethnologica*, 5/2: 95-117.
- 1980 La ambivalencia del matrimonio secundario ente los pilagá. *Publicaciones del Instituto Nacional de Antropología de la Universidad de Córdoba*, 35.
- 1981a Sexualidad pilagá. *Publicaciones del Instituto Nacional de Antropología de la Universidad de Córdoba* 37: 10-19.
- 1981b La percepción del color entre los pilagá. *Suplemento Antropológico*, 18/2.
- 1982a *Sistemas de clasificación de la realidad pilagá*. Tesis doctoral: Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires.
- 1982b Notas para el estudio de las prácticas de aborto e infanticidio entre los pilagá. *Acta Psiquiátrica y Psicológica de América Latina*, 28/3.
- 1982c Thérapie et maladie chez les Pilagá d'Argentine. *Tribune Médicale*, 33.
- 1983 Muerte, duelo y funeraria entre los pilagá. *Scripta Ethnologica*, 7: 33-46.
- 1984 Aproximación a un mito pilagá. El relato de Tomalqosot. *Acta Psiquiátrica y Psicológica de América Latina* 30/3.
- 1985a The myth of NesóGe. An hermeneutic analysis of a Pilagá relation. *Latin American Indian Literatures Journal*, 1/1: 1-12.
- 1985b El payák. Una estructura mítico-religiosa del mundo pilagá. *Zeitschrift für Ethnologie*, 110/2.

- 1985c Approach to the Pilagá culture of Central Chaco. *Bulletin of the International Committee on Urgent Anthropological and Ethnographical Research*, 27: 67-86.
- 1986-7 Estudio fenomenológico del mito de origen de las mujeres entre los Pilagá, Chaco Central. *Anales de Arqueología y Etnología* 41/42: 165-174. Mendoza.
- 1988a Qaqadeláchigi kills an old cannibal. Mythoanalysis of a Pilagá narrative. *Latin American Indian Literatures Journal*, 4/1: 66-71.
- 1988b Mítica pilagá. Glosario. *Mitológicas* 3: 47-55. Buenos Aires.
- 1988c Las perception des autres. Anatomies et conduites anormales des personnages mythologiques pilagá. *Circe. Cahiers de Recherche sur l'Imaginaire*, 16/19.
- 1988-9 Categorías clasificadoras entre los pilagá. *Scripta Ethnologica*, 12: 91-104.
- 1989a Pilagá seduction songs. *Latin American Indian Literatures Journal*, 5/2: 43-53.
- 1989b Tiempo, espacio y existencia. Análisis de los seres míticos pilagá. *Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica*, 15/2: 39-50.
- 1989c Qaqadeláchigi, un héroe salvador del grupo entre los pilagá. *Scripta Ethnologica, Supplementa*, 8: 29-42.
- 1989ch Astronomía Pilagá. *Scripta Ethnologica, Supplementa*, 9: 17-28.
- 1989d Experiencia onírica entre los pilagá. En: Michel Perrin (ed.), *Antropología del sueño*. Quito: Abya-Yala.
- 1990a Iniciación femenina, proceso de gestación, alumbramiento, aborto e infanticidio entre los mataco, toba y pilagá. *Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica*, 16/2: 65-71.
- 1990b Tiempo, espacio y existencia. Análisis de los seres míticos Pilagá. En: M. Preuss (ed.), *Selected papers from the VIII International Symposium on Latin American Indian Literatures*. Culver City: Ed. Labyrinthos.
- 1990c *La expresión de lo erótico en la cultura pilagá*. Buenos Aires: CAEA.
- 1990-1 Taxonomía y cosmología en la etnobotánica Pilagá. *Scripta Ethnologica*, 13, 11-22.
- 1991a El armadillo en la mitología pilagá. *Latin American Indian Literatures Journal*, 7/1: 73-80.

- 1991b Wayayqaláchigi no es el zorro: representación y significación de un personaje mítico pilagá. En: Mary H. Preuss (ed.), *Selected papers from the VIII International Symposium on Latin American Indian literatures*. Culver City, CA: Labyrinthos.
- 1992a Taxonomía y cosmovisión en la etnozoología pilagá. *Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica*, 18/1: 57-72.
- 1992b Significación y simbolismo acuático entre los Pilagá. *Scripta Ethnologica*, 14: 7-14.
- 1992c Mito y mesianismo entre los Pilagá del Chaco central. *Mitológicas*, 7: 7-15. Buenos Aires.
- 1993 Entre el shamanismo, la brujería, el culto evangélico y la locura. La experiencia existencial de un indígena pilagá. *Scripta Ethnologica*, 15: 55-64.
- 1994a La misionalización y el surgimiento de nuevas formas terapéuticas y culturales entre los pilagá Chaco central). *Anthropologica*, 12: 133-157. Lima.
- 1994b Representación de los seres míticos pilagá. *Scripta Ethnologica*, 16: 7-22.
- 1994c Canibalismo de almas. Antropofagia simbólica en el shamanismo Pilagá. *Acta Americana* 2/1.
- 1994ch Movimientos socioreligiosos. Una esperanza milenarista entre los Pilagá (Chaco central). En: A. Barabás (ed.), *Religión y resistencia indígenas hacia el fin del milenio*. Quito: Abya-Yala.
- 1995a La fenomenología como propuesta metodológica para la comprensión de tres culturas etnográficas del Gran Chaco: Mataco, Pilagá y Ayoreo. *Scripta Ethnologica*, 17: 29-35.
- 1995b Ámbitos cosmológicos y alteridad existencial entre los Pilagá. *Scripta Ethnologica*, 17: 7-28.
- 1995c *Modos de clasificación en la cultura Pilagá*. Buenos Aires: CAEA.
- 1995ch Death in the Pilagá culture. *Bulletin of the International Committee on Urgent Anthropological and Ethnographical Research*, 37/38: 91-98. Viena.
- 1995d La representación de la noche entre los Pilagá. *Mitológicas*, 10: 7-15. Buenos Aires.

- 1995e Sentidos y contextos de la mítica de ‘Asyén entre los Pilagá. *Actas de las V Jornadas Nacionales de Folklore*. Buenos Aires.
- 1996a Entre lo punible y lo admisible: el valor y sus contextos entre los pilagá. *Anthropologica*, 14: 47-59. Lima.
- 1996b Entre el mito y la historia. La mitificación de un líder mesiánico. *Scripta Ethnologica*, 18: 167-183. Buenos Aires.
- 1996c The Pilagá representation of the night. *Latin American Indian Literatures Journal*, 12/2.
- 1999 Mito, historia y contacto: la mitología de ‘Asyén entre los pilagá. *Latin American Indian Literatures Journal*, 15/1: 45-63.
- 2000 Cuerpo e identidad étnica y social. Un análisis de las representaciones pilagá. *Boletín Antropológico*, 49: 29-51. Mérida: Centro de Investigaciones Etnológicas – Museo Arqueológico, Universidad de Los Andes.
- 2003 La représentation de l’Esprit-Saint chez les Pilagá du Chaco central. *Revue Tiers Monde*, 173.
- Idoyaga Molina, Anátilde y Celia Mashnshnek
- 1994 Vida tradicional y procesos de cambio en la comunidad pilagá de La Soledad (Formosa). *Scripta Ethnologica*, 16: 167-190.
- Idoyaga Molina, Anátilde y E. Ruiz Moras
- 1994 Conceptos, categorías e iconografía: el uso de dibujos entre los pilagá y los toba taksek (Chaco central). *Runa. Archivo para las Ciencias del Hombre*, 21: 177-205.
- Kirtchuk, Pablo
- 1993 *Deixis, anaphore, accords, classification: morphogénèse et fonctionnement. Essai illustré notamment de données en langue pilagá (Grand Chaco, Argentine)*. Travail présenté pour l’obtention du titre de Docteur en linguistique à l’Université Pais-IV-Sorbonne. Directeur de Recherche: Monsieur le Professeur Bernard Pottier. Lille: Université de Lille.
- 1996 Lingüística areal: deixis y clasificación nominal del Gran Chaco. En: H.E. Martín & A. Pérez Diez (eds.), *Lenguas indígenas de Argentina 1492-1992: 73-74*. San

- Juan: Instituto de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas "Manuel Alvar", Universidad Nacional de San Juan.
- 2000 Deixis and noun-classification in Pilagá and beyond. En: E. Contini-Morava e Y. Tobin (eds.), *Between grammar and lexicon: 31-55*. Amsterdam: John Benjamins.
- Lynch, Fernando M.
- 1994 La dialéctica pilagá de la reciprocidad. *Scripta Ethnologica*, 16: 149-166.
- 2002 Hacia un modelo etnológico de la reciprocidad desde el paradigma pilagá del intercambio. *Runa*, 23: 89-127. Buenos Aires.
- Martínez-Crovetto, Raúl N.
- 1971 Introducción a la etnobotánica del nordeste argentino. *Actas del 38º Congreso Internacional de Americanistas*, vol 3: 91-97.
- 1996 *Zoonimia y etnozoológia de los Pilagá, Toba, Mocoví, Mataco y Vilela*. Edición a cargo de J. Pedro Viegas Barros. Instituto de Lingüística, Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires.
- Mashnshnek, Celia
- 1977 Teofanías de los pilagá de Pozo de los Chanchos, Prov. de Formosa. *Relaciones de la Sociedad Argentina de Antropología*, 11: 79-90.
- 1979 *Tabúes de consumo entre los pilagá del Chaco Central*. Informe CONICET.
- 1982 Introducción a la cosmología pilagá. Planos, ámbitos y teofanías. *Publicaciones del Insituto de Antropología*, 38/39: 177-210. Córdoba: Instituto de Antropología, Facultad de Filosofía y Humanidades, UNC.
- 1995 La fenomenología como propuesta metodológica para la comprensión de tres culturas etnográficas del Gran Chaco: Mataco, Pilagá y Ayoreo. *Scripta Ethnologica*, 17: 29-36.
- Messineo, Cristina y Ana Dell'Arciprete
- 1999 Las políticas lingüísticas en la elaboración de alfabetos de lenguas indígenas. El caso toba y pilagá. *Actas del*

*Congreso de Políticas Lingüísticas para América Latina.* Universidad de Buenos Aires.

Métraux, Alfred

- 1937 Etudes d'ethnographie Toba-Pilagá (Gran Chaco). *Anthropos*, 32: 171-194; 378-401.
- 1941 Algunos mitos y cuentos de los Pilagá. *Anales del Instituto de Etnografía Americana* 2: 169-188.
- 1946 *Myths of the Toba and Pilagá Indians of the Gran Chaco*. Philadelphia: American Folklore Society.
- 1967 Entretiens avec Kedoc et Pedro. En: A. Métraux, *Religions et magies indiennes d'Amérique du Sud*: 117-159. París: Gallimard.

Newbery, Sara Josefina

- 1973 Los pilagá: su religión y sus mitos de origen. *América Indígena*, 33/3: 757-769.
- 1983-5 Vigencia de los mitos de origen en la cosmovisión pilagá y toba. *Cuadernos del Instituto Nacional de Antropología*, 10: 123-140. Buenos Aires.

Palavecino, Enrique

- 1929 Nota sobre la presencia del "mocasin" entre los indios Pilagá del río Pilcomayo. *Revista del Instituto de Etnología de la Universidad Nacional de Tucumán*, 1: 593-594.
- 1930 Una excursión a los indios Pilagá de la región del Pilcomayo. *Riel y Fomento*, 39: 41-44. Buenos Aires.
- 1933a Los indígenas pilagá del río Pilcomayo. *Anales del Museo Nacional de Historia Natural*, 37: 517-587. Buenos Aires.
- 1933b Von den Pilagá-Indianern im Norden Argentinien. *Anthropos*, 28: 315-319.
- 1933c Artes, juegos y deportes de los indios del Chaco. *Revista Geográfica Americana*, 1: 99-111.

Rocha, Alberto C.

- 1938 *Vocabulario comentado pilagá-castellano y castellano-pilagá*. Buenos Aires: Coni/ Ministerio del Interior/ Comisión Honoraria de Reducción de Indios, Publ. N:º 7.

- Ruiz, Irma y Miguel A. García  
2001 Música de los pilagá. *Diccionario de la música española e hispanoamericana: 792-797*. Madrid: Ministerio de Cultura de España y Sociedad General de Autores de España.
- Sánchez, O. , R. Ruíz y R. Tapiceno  
1980 *Da l'aqtaxanaxac so hua'au yallippi. Cuentos de los antiguos en toba, mocoví y pilagá*. Buenos Aires: Talleres Grancharoff.
- Santamaría, Daniel J.  
1994 Las relaciones económicas entre tobas y españoles en el Chaco occidental, siglo XVIII. *Andes. Antropología e Historia, 6: 273-300*. Universidad Nacional de Salta.
- Scotti, Pietro  
1949 La collezione etnografica sudamericana di Guido Boggiani. Parte IV: Toba e Pilagá, Lengua, Angaité, Sanapaná, Sapukí, Guaná. *Rivista di Biologia Coloniale, 10: 67-73*.
- Tomasini, J. Alfredo  
1974 Dapitchí. Un alto Dios Uranio de los Tobá y Pilagá. *Scripta Ethnologica, 4/1: 69-87*.
- Tomasini, J. Alfredo y José Braunstein  
1974 Expedición a los pilagá del Chaco central. *Scripta Ethnologica, 2/1: 155*.
- Trincherro, Héctor H. et al.  
1992 *Capitalismo y grupos indígenas en el Chaco centro-occidental (Salta y Formosa) I-II*. Buenos Aires: Centro Editor de América Latina.
- Vidal, Alejandra  
1992 Estudio etnolingüístico de la la lengua pilagá. *Documento de Trabajo, 19*. Buenos Aires: CICE, Instituto Di Tella.  
1994a *Deixis and grammaticalization*. University of Oregon Linguistics Colloquium. Eugene (ms.)

- 1994b *Pilagá classifiers: synchronic description and diachronic explanation*. Ponencia a la 33<sup>o</sup> Conference on American Indian Languages (CAIL and SSILA), Annual Meeting of the American Anthropological Association. Atlanta, Georgia (ms.).
- 1994c *Políticas lingüísticas y educación: escuelas de modalidad aborígen bilingüe e intercultural en las comunidades pilagá*. Ponencia a las Primeras Jornadas sobre Adquisición del Lenguaje y Enseñanza de la Lengua, Facultad de Humanidades y Arte, Universidad Nacional de Rosario, 8-9 de setiembre de 1994 (ms.).
- 1994ch *Bilingüismo Pilagá-Español y cambio de código: un modelo socio-estilístico*. Ponencia a las Primeras Jornadas "De la Teoría Lingüística a la Enseñanza del Español", Instituto de Lingüística de la Universidad de Buenos Aires, 18-20 de mayo de 1994 (ms.).
- 1995a *Pilagá demonstratives: Vowel harmony, length and the principle of contrast*. Eugene: University of Oregon (ms.).
- 1995b *Grammatical relations and word order in Pilagá*. Eugene: University of Oregon (ms.).
- 1996a Position, distance and motion - Pilagá classifiers: A new typological category? Ponencia al Annual Meeting of the Linguistic Society of America (LSA) and the Society for the Study of of Indian Languages of the Americas (SSILA). San Diego (ms.).
- 1996b *Motion, position, and distance: Pilagá classifiers. A new typological category?* Ponencia al "Annual Meeting of the Linguistic Society of America, San Diego, Enero 1996 (ms.).
- 1997 Noun classification in Pilagá (Guaykuruan). *Journal of Amazonian Linguistics*, 1/1: 58-113. Pittsburgh.
1999. *Narrativa y conflicto. Historia de las comunidades Pilagá*. Formosa: Proyecto Lingüístico Pilagá.
- 2001 *Pilagá Grammar (Guaykuruan family, Argentina)*. Ph.D. diss. Eugene: University of Oregon.
- 2002 Oraciones complejas en pilagá (guaycurú). En: A. Fernández Garay & L. Golluscio (eds.), *Temas de lingüística aborígen, II: 161-187*. Instituto de Lingüística, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires.

- 2003 Aspecto y direccionalidad en pilagá (guaykurú), y el pasaje histórico de la direccionalidad al aspecto. Ponencia del Simposio ALL-15, 51° Congreso Internacional de Americanistas, Santiago de Chile.
- 2006 Aplicativos en pilagá (guaykurú) y wichí (matacomataguayo): un estudio comparativo. Ponencia al 52° Congreso Internacional de Americanistas, Sevilla, 17 al 21 de julio de 2006.

Vidal, Alejandra y Harriet E. Manelis Klein

- 1998 Irrealis in Pilagá and Toba? Syntactic versus pragmatic coding. *Anthropological Linguistics*, 40/2: 175-197.
- 2002 On the category adjective in Southern Guaykuruan languages. *Word*, 53/3: 321-340.

Vuoto, P. y Pablo Wright

- 1991 Crónicas del Dios Luciano. Un culto sincrético de los Toba y Pilagá del Chaco argentino. *Religiones Latinoamericanas*, 2.

## 6. TOBA

En vista de la confusión persistente entre **toba**, **pilagá** y **toba-pilagá**, v. también bajo **pilagá**. El nombre **Emok(-toba)** no debe confundirse con el **Toba(-maskoy) ~ enenlhet** (familia **enenlhet-enenlhet**). **Emok(-toba)** es un gentilicio usado solamente en el Paraguay. Es de origen **enenlhet**, lengua en la que significa 'prójimo, paisano'.

### 6.1. NOMBRES:

Autodenominaciones actuales son: **qom**, **namqom**, **qom-l'ek** (en masculino) (**qomi**, **qo'omi** "nosotros"). **Toba** y **toba-qom** son los más usuales, pero algunos autores llaman también <**tocowit**> o <(na)**toqoit**><sup>21</sup> a los **toba**.

La etimología de la palabra **toba** es **guaraní** (**tová** 'rostro, cara, frente'; esta palabra debe ser puesta en relación con la deno-

---

<sup>21</sup> <**natoqoit**> es el nombre que los **mocoví** aplican a los Toba.

minación española de *frentones*, calco lingüístico del **guaraní**, antiguamente aplicada a poblaciones **guaykurú** que solían raparse la frente).

Para referirse a parcialidades y/o dialectos, varios autores se valen también de otros nombres tales como **takshik**, **no'olganak**, **lañagashik** y **rapigem-lek**, este último hablado en el noroeste de la provincia del Chaco, en localidades como Castelli, Miraflores, Olla Quebrada etc. (Censabella 1996, c.p.); **ñachilamo'lek** es el nombre con el que los **pilagá** llaman a los **toba del Oeste de Formosa**: "gente de donde nace el río" porque éstos viven río arriba de aquellos; **wagilot** se refiere a los **toba** de la zona de la Confluencia, en ambas márgenes del Bermejo, cp. los **<aguilotes>** de las crónicas (Braunstein 1996, c.p.).

## 6.2. ASENTAMIENTOS PRINCIPALES:

**6.2.1. ARGENTINA:** ● Provincia del Chaco, con 56 comunidades en las zonas de Resistencia, Roque Sáenz Peña, Castelli, Pampa del Indio, Machagai y Quitilipi. Hacia el sur, el límite de territorio **toba** sigue la ruta 16 desde Sáenz Peña hasta Resistencia, continuando hacia el nordeste hasta el río Bermejo y penetrando desde allí a la vecina provincia de Formosa. Las siguientes comunidades y zonas **toba** pueden citarse:

(a) Depto. General Güemes, al noroeste de la provincia: (1) Miraflores, en el centro-sur del departamento, al noroeste de Pozo del Toro; (2) Pozo del Toro, en el sur del departamento, al sudeste de Miraflores; (3) El Espinillo, al nordeste de Castelli y al nordeste de Miraflores, próximo al río Bermejo; (4) La Argentina (o Pampa Argentina), al norte de Castelli. Las comunidades citadas por Wright (1995, comunicación personal) son las siguientes: (1) Olla Quebrada, (2) El Colchón, (3) Paso Sosa, (4) Villa Río Bermejito (al noroeste de Fortín Lavalle), (5) Toroltai, (6) Fortín Lavalle, en el sudeste del depto., 54 km al noroeste de Pampa del Indio, al nordeste de Castelli, hacia el Bermejo, (7) Castelli: barrios periurbanos de Nocashi, Corishí y La Reserva y (11) Zaparinqui;

(b) Depto. San Martín, norte de la provincia: (1) Diez de Mayo, en el noroeste del departamento y cerca del límite con el departamento Gral. Güemes, hacia el río Bermejo; (2) Pampa Chica, al

sur de Diez de Mayo y al noroeste de Tres Isletas, 15 km al este de Pampa del Indio; (3) Siete Arboles, al norte de Gral. San Martín; (4) Zapallar, al sur de Gral. San Martín. En comunicación personal, Wright (1995) añade todavía las siguientes comunidades: (4) Pampa del Indio, a unos 20 km al sudoeste del río Bermejo, próximo a la frontera con la provincia de Formosa, aproximadamente a medio camino entre las ciudades de Comandante Fontana (prov. de Formosa) y Sáenz Peña (prov. del Chaco) (Campo Alemany, Cuarta Legua 14 y 17, La Filomena y Tres Lagunas), (5) Lote 60, (6) Laguna Lobos, (7) El Fiscal y Lote "La Esperanza", (8) Gral. San Martín (barrios Los Silos, Barrio La Esperanza) y (9) Presidencia Roca;

(c) Depto. Quitilipi, en el centro de la provincia: (1) Colonia Aborigen Napalpí (antigua Reducción del mismo nombre), situada a algunos kilómetros al este de Quitilipi; (2) Colonia Chaco, al sur de Quitilipi; (3) Legua Diecisiete, al norte de Quitilipi; (4) Legua Quince, al este de Tres Isletas y noroeste de Legua Diecisiete. Según Wright (1995, c.p.), las comunidades son las siguientes: (1) Colonia Aborigen Chaco, Lote 38. La mayor parte de esta Comunidad está ubicada en el vecino departamento de 25 de Mayo, (2) Colonia La Matanza, (3) El Tacuruzal y (4) Quitilipi;

(ch) Depto. Comandante Fernández, en el centro de la provincia y oeste del departamento de Quitilipi: Sáenz Peña. En comunicación personal, Wright (1995) cita los barrios periurbanos siguientes, que pertenecen a la ciudad de Sáenz Peña: Quinta 4, Quinta 8, Barrio Mitre y San Cayetano;

(d) depto. Maipú, en el centro de la provincia y norte del departamento Comandante Fernández: Pampa Aguará al sur de Tres Isletas, hacia Sáenz Peña. Según Wright (c.p., 1995), se trata de las tres comunidades siguientes: (1) Cabo Ñaró, (2) Raiz Chaqueña y (3) Tres Isletas;

(e) depto. San Fernando, extremo sudeste de la provincia: Barrio Toba de la ciudad de Resistencia, con unos 2.561 **toba** para 2001 (Sánchez Ocasio 2003, autor que señala una notable pérdida de la lengua **toba**). Wright (c.p., 1995) cita los barrios de Taigoyik y Mapic, en Resistencia, así como las comunidades de Fontana y Basail;

(f) depto. Gral. Donavan, sudeste de la provincia, al noroeste de Resistencia: localidad de Makallé, situada a cuarenta kilómetros al norte de la ciudad de Resistencia;

(g) depto. Bermejo, (zona de Las Palmas), sudeste de la provincia y nordeste de Resistencia, en el límite con la provincia de Formosa: (1) Colonia Benítez, algunos kilómetros al norte de Resistencia; (2) Gral. Vedia, a unos cincuenta kilómetros al norte de Resistencia; (3) La Leonesa, a unos quince kilómetros al sur de Gral. Vedia o cincuenta kilómetros al nordeste de Resistencia, en el río Paraguay, con 300 familias para 1988, distribuidas en siete comunidades, entre las cuales destacan por ejemplo la Comunidad Ingenio Las Palmas. Wright (1995, c.p.) cita las comunidades siguientes: (1) Laguna Los Patos, (2) La Isla, (3) Las Palmas, (4) La Leonesa, (5) Pindó, (6) Sol de Mayo, (7) Villa Margarita, (8) Yatai y (9) Colonia Maipú;

(h) depto. 1° de Mayo (al norte de la ciudad de Resistencia): (1) Colonia Benítez, (2) Margarita Belén (Wright 1995, c.p.);

(i) depto. 25 de Mayo (lindero con Quitilipi): (1) Lote 39, (2) Lote 40, (3) Colonia Aborígen Chaco (Wright 1995, c.p.). Para Stunnenberg (1993), el conjunto pertenece a la Colonia Aborígen Chaco, 10 km al sur de la localidad de Machagai. Una pequeña parte de la comunidad está en el vecino departamento de Quitilipi, Lote 18 siendo dividido entre los dos. Dicho autor cita una cifra de 2.052 **toba** y 242 **mocoví** para 1988. Algunos **toba** viven en la parte norte de Barrio Nuevo (Lote 38. Los **mocoví** viven en la parte sur) y en Puesto del Aguara (Lote 39, más al este);

● Provincia de Formosa. Salvo mención especial, la lista de comunidades **toba** se debe a de la Cruz (1997, c.p., basada en el trabajo del mismo autor 1993-96):

(1) depto. Pilcomayo (**toba norte**): (a) Asociación Civil Comunidad Aborígen Barrio Toba [en la ciudad de Clorinda, frente a Asunción. En este barrio, situado a dos kms al sur del centro de la ciudad, vivían, para 1991, un total de 650 **toba** (Stunnenberg, 1993: 211)], (b) Asociación Civil Comunidad Aborígen La Primavera, en dos localidades situadas a unos 50 kms al oeste de

Clorinda, rumbo a Espinillo, al sur del Parque Nacional Río Pilcomayo: (b1) La Primavera [a unos 10 kms de Laguna Blanca], (b2) Nainek;

(2) depto. Formosa (**toba** hablantes de diferentes orígenes): Asociación Civil Comunidad Aborigen Barrio Nam Qom Lote Rural 68 [a 10 kms al oeste de la ciudad de Formosa. De acuerdo con Sánchez Ocasio (2003), esta comunidad tenía 1.745 habitantes en 1996];

(3) depto. Laishí (**toba sur**). Todas estas comunidades están ubicadas cerca de San Francisco de Laishí, a unos 60 kms al sudoeste de la ciudad de Formosa: (a) Asociación Civil Comunidad Aborigen San Antonio, (b) Comunidad Aborigen El Dorado, (c) Comunidad Aborigen El Naranjito, (ch) Comunidad Aborigen Laguna Gobernador, (d) Barrios y loteamientos urbanos en Misión Laishí;

(4) depto. Pilagá (**toba norte**): Comunidad Aborigen Misión Tacaaglé [a 35 kms al oeste de Espinillo];

(5) depto. Pirané, en la zona del río Bermejo (**toba sur**): (a) Comunidad Aborigen El Desaguadero [en Colonia El Alba], (b) Comunidad Aborigen Barrio Colping [en El Colorado, Barrio Basural], (c) Comunidad Aborigen Barrio La Paz [en El Colorado], (ch) Comisión Vecinal Colonia Villa Mercedes [en Villafañe], (d) Lote 140 [en la localidad del mismo nombre, con familias dispersas];

(6) depto. Patiño, en la zona del río Bermejo/Teuc. **Toba sur**: (a) Comunidad Aborigen Daanalec Lachiugue [en Riacho de Oro/ Colonia Perin, al sur de Estanislao del Campo], (b) Asociación Civil Nam Qom [en Riacho de Oro, separación del grupo anterior], (c) Asociación Civil Comunidad Aborigen San Carlos [en San Carlos, al sur de Ibarreta], (ch) Comunidad Aborigen Tres Pozos [en la localidad del mismo nombre, a unos 15 kms al sudoeste de Estanislao del Campo], (d) Colonia 503 [al sur-sudoeste de Tres Pozos, sobre el río Teuco], (e) San Lorenzo [sobre el río Salado, a unos 10 kms al noroeste de Colonia 503]. **Toba norte y sur con pilagá**: (f) Asociación Civil Comunidad Aborigen Bartolomé de Las Casas [en la localidad del mismo nombre, a ocho kilómetros al este de la ciudad de Comandante Fontana], (g) Asociación civil Comunidad Aborigen El Ensanche Norte [a 3,5 km al norte de

Ibarreta, cerca de la ruta N° 81, con 270 habitantes para 1981 (Carrasco 1986)], (h) Asociación Civil Comunidad Aborigen To.pi.wi. Toba Pilagas Wichí [en Ibarreta, separación del anterior];

(7) depto. Bermejo, en la zona de lo que fue la antigua localidad de Sombrero Negro, en un rayo de 50-70 km al nordeste de la ciudad de Ingeniero Juárez, hacia los bañados del Pilcomayo. Se trata de los llamados **toba occidentales (toba-pilagá** de Métraux) que, para 1995, sumaban 1.590 personas que viven en las siguientes comunidades: (1) La Madrugada, (2) Pozo Ramón I, (3) Pozo Ramón II, (4) Tres Yuchanes, (5) Quebrachito, (6) El Breal [cada una con menos de 80 habitantes], (6) El Churcal [150 hab.], (7) Vaca Perdida [220 hab., el paraje más sureño, a 60 km de Ingeniero Juárez], (8) La Rinconada [500 hab.], (9) Laguna Cancino, (10) Simbolar, (11) La Isla y (12) La Esquina (De la Cruz, c.p. 1996 y 1997; Gordillo 1992; c.p. 1995 y 1996; Wright, c.p. 1995);

● Provincia de Salta: (1) depto. Rivadavia (parte situada al norte de río Bermejo): (a) La Puntana [hacia el este de la ciudad de Yacuiba, en la banda sur del Pilcomayo, frente a la frontera con Bolivia. Son **toba occidentales** según Gordillo (c.p. 1996), pero allí viven también **wichí** (del grupo lingüístico **mataguayo**)], (b) Monte Carmelo [puramente **toba**-hablante, río Pilcomayo, al sur de La Puntana], (c) La Curvita [río Pilcomayo, entre La Puntana y Santa María. En esta comunidad están asentados también **chorote** (del grupo lingüístico **mataguayo**)];

(2) depto. San Martín [límites norte y oeste: frontera boliviana; límite sur y sudoeste: río Bermejo; límite oriental: depto. Rivadavia]: (a) Tartagal, (b) Barrio La Loma [en la ciudad de Embarcación, en el que viven **toba** cuyos ancestros fueron los contactados por Karsten (de la Cruz, comunicación particular 1996)];

● Provincia de Santa Fe: muchos **toba** han migrado al Gran Rosario, como en Empalme Graneros [350 familias establecidas más 70 de migrantes temporarios], Cerrito [70 familias] y Villa Banana [50 familias para 1989] (Bigot et al. 1991, Bigot & Rodríguez & Vázquez 1995). En 1992 la Municipalidad de Rosario construyó viviendas que fueron asignadas a 234 familias

**toba** reunidas en este nuevo Barrio Toba, llamado oficialmente Cacique Pedro Martínez y ubicado en la parte suroeste de la ciudad. Sin embargo, las viviendas de los barrios de Villa Banana, Empalme Graneros y Cerrito fueron habitadas por nuevos contingentes de **toba** recién llegados de Chaco y Formosa (Censabella 1996, comunicación personal);

- Provincia de Buenos Aires, donde muchos **toba** han migrado. Se cita en particular a tres lugares distintos: (a) Burzaco, en el Partido Almirante Brown, al sur de Buenos Aires, donde hay **toba** trabajando en quintas de inmigrantes japoneses; (b) Ingeniero Budge, en el Partido Lomas de Zamora, al sur de Buenos Aires; (c) Barrio La Loma, en el Partido de Quilmes, al sudeste de Buenos Aires, en dirección hacia la ciudad de La Plata (Bartolomé 1972; Martínez Sorasola 1992; Miller 1979); Barrios Los Eucaliptos, La Isla, Ezpeleta y Ciudadela (veinte familias), núcleo Toba de Quilmes (treinta familias). En total, serían unas ochenta familias **toba** en el Gran Buenos Aires (Tamagno 1991);

#### **6.2.2. PARAGUAY:**

- Depto. Presidente Hayes [orilla occidental del río Paraguay], (A) Distrito Villa Hayes: San José [65 **toba-qom**] (DGEEC 2003);

(B) Distrito Benjamín Aceval: : (1) Cerrito/ Cerriteño [antes llamado Monte Sociedad, próximo a Benjamín Aceval, con 62 **toba-qom** según el Censo Indígena Nacional de 2002. Los cerriteños son oriundos de la zona de Paratodo]; (2) Cerrito/ Naiñec Rosario [798 **toba-qom**. Los rosarinos son oriundos de la localidad de Rosario, en el depto. de San Pedro, orilla oriental del río Paraguay]; (3) Cerrito/ Río Verde [504 **toba-qom**. Estos **rioverdinos** o **chaqueños** son oriundos de la zona de General Briguez (DGEEC 2002);

(2) depto. de San Pedro, distrito Villa del Rosario [orilla oriental del río Paraguay]: (1) Arasapety [en Villa del Rosario, en la orilla oriental del Paraguay, con un total de 27 **toba-qom**], (2) Urukuy/ Las Palmas [106 **toba-qom**] (DGEEC 2003);

Bolivia: en los tiempos de Karsten (1932), había **tobas** en la orilla izquierda (norte) del Pilcomayo, entre Villa Montes y la actual

frontera con Paraguay, al norte de grupos **chorote**. En los mapas de Nordenskiöld (1910, 1915), los **toba** de Bolivia están ubicados un poco más al sur, entre Crevaux y d'Orbigny, y tanto sus vecinos del norte como los del sur son **chorotes**. Desde 1916, los **toba** empezaron a ser empujados a la orilla derecha (sur) del Pilcomayo, y finalmente expulsados de Bolivia. Terminada la guerra del Chaco (1936), ya no quedaba ningún asentamiento Toba en dicho país (Alvarsson 1988).

### 6.3. DEMOGRAFÍA Y NÚMERO DE HABLANTES:

#### 6.3.1. Argentina:

Total: 60.000 **toba**, de los cuales quizás el 25% ya no utiliza la lengua **toba** en su comunicación diaria (Censabella 1997; Radovich & Balazote 1992); Prov. del Chaco, 21.346 **toba** para 1995, de los cuales 14.174 rurales y 7.172 urbanos (Ferro 1995); Prov. de Formosa, 3.207 personas, de las cuales 1.300 pertenecen al grupo **toba-pilagá** del oeste de Formosa; Prov. de Salta, 400 personas (Total: 17.062 personas, Bartolomé 1972; Boucherie 1968; Klein 1985); 32.639 hablantes para 1976 (Serbín 1981). 19.220 **toba** para 1986 (Martínez Sorasola 1992); unos 22.000 (Wright, c.p. 1995); **tobas del oeste de Formosa**: 1.500 personas (Gordillo 1995, c.p.).

#### 6.3.2. Paraguay:

El censo de 2002 registró 1.482 **toba-qom**, de los cuales 1.304 declararon hablar su lengua original en el hogar. Muy pocos **toba-qom** hablan en casa otra lengua que la suya: la cifra más importante se da para el **guaraní**, con 146 hablantes; los demás se reparten entre hablantes del **enxet** (once), **maká** (ocho) y **enlhet** (siete) (DGEEC 2002);

#### 6.3.3. Bolivia:

Aunque ningún autor documenta la presencia de **toba** hoy en Bolivia, Grimes (1992) afirma que serían quizás unos 100 en aquel país, lo que parece dudoso. Sea como fuere, queda claro que la presencia de algunos individuos aislados o visitantes no puede ser totalmente descartada.

#### 6.4. DATOS DIVERSOS:

Según aclara Braunstein (1996, comunicación personal), en los primeros momentos del contacto, los grupos pre-toba *«deben haber estado especialmente en dos núcleos: al oeste, en el piedemonte al norte de Tucumán, a los que los españoles nombraron "tobas" (...) y al este, en la región de la desembocadura del Bermejo, aquellos a quienes los españoles llamaron "frentones". Este último nombre había cedido cuando a principios del XVIII ambos conjuntos se unieron por la presión española desde el oeste, prevaleciendo el semánticamente semejante de "tobas"»*.

Los **tobas del oeste de Formosa (toba-pilagá)** se consideran aquí, según una sugestión de Gordillo (comunicación personal 23-10-1995), como **toba**, remitiendo a una autoevaluación étnica del propio grupo, que según este investigador rechaza ser **pilagá**, si bien de la Cruz (c.p. 1997) hace hincapié en el hecho de que según el criterio lingüístico, pertenecen sin duda alguna a éstos y no a aquellos.

Los **tobas orientales** (este de la prov. de Formosa y prov. del Chaco) pueden ser divididos en diversas parcialidades como **takshek** (Primavera etc.) y **lañagashék** (provincias del Chaco y Formosa) (Gordillo 1992, nota a pie de página y comunicación personal 23-10-1995).

Algunas fuentes poco fiables aseguran que en el Paraguay, se diera en la sociedad **toba**, supuestamente hasta finales de los años 50, un bilingüismo tradicional entre los hombres (**toba + lengua-maskoy**). Las mujeres, en cambio, sólo hablarían enxet (**lengua-maskoy / emok-maskoy**). Fue Schmidt (1962, basado en datos recogidos en 1914), quien señaló este fenómeno. En un texto sumamente vago y de tono casi mesiánico, Belaieff (1941) afirma que: *“Los Toba se establecieron primero en la proximidad de las tribus Chanese. Después, conquistados y subyugados en el norte y en el sur por los Lengua, en parte o algunas veces completamente, adoptaron sus lenguas y sus hogares tribales, manteniendo solamente la suya propia al sur del Pilcomayo. Todos los nombres de los ríos, corrientes y lagunas se conservan en esas dos lenguas y algunas veces son de orígenes muy remotos. Pero viene desde el sureste una última ola étnica de la misma raza, un vigoroso bloque*

*de varias naciones guerreras que penetraron en la forma de ángulo agudo, característico de una irrupción*". Susnik (1962, y otros escritos) reinterpreto el texto de Schmidt (y aparentemente mezcló algo de Belaieff), asumiendo que el bilingüismo toba-guaykurú/enxet habría sido algo más que una situación transitoria, producto de una de las tantas fusiones entre pueblos chaqueños de origen diferente. Tal como se puede apreciar del estudio de las variedades toba-qom cerriteña y rioverdina por Messineo (1992), la situación imperante hoy entre los **toba-qom** paraguayos no proporciona ningún indicio que permita afirmar la presencia de rasgos lingüísticos **enxet** en la estructura de la lengua. Véase también la crítica de Miller acerca de esta teoría, en la nota al pie de mi primera entrega al Suplemento Antropológico.<sup>22</sup>

Karsten (1923) distingue tres grandes grupos **toba**:

(1) Bolivia, desde Villa Montes (San Francisco) hasta d'Orbigny. Sus vecinos orientales eran los **mataco-nocten**. Muchos de ellos hablaban también **guaraní** (¿**chiriguano**?). Eran unos 1.500, y escribe Karsten que su dialecto era muy parecido al **pilagá**;

(2) Argentina, en las orilla derecha del Pilcomayo, entre los 23° y 24° (**pilagá**), cuyo dialecto Karsten sostiene que es idéntico al precedente;

(3) Argentina, en la provincia de Formosa, hasta el río Paraguay. Algunos son llamados **toba-michi** (o **toba-miri**, "tobas pequeños", al norte del río Pilcomayo) (deben ser los **takshik** o **toba-guazú** "tobas grandes"). Según informantes de Karsten, su dialecto es bastante alejado del de los **pilagá** y del de los otros grupos **toba**.

Miller (1979) distingue cuatro parcialidades **toba**: (1) **toba** del Chaco oriental, en el centro-este de las provincias de Chaco y Formosa ("**tobas argentinos**"), (2) **tobas bolivianos**, (3) **emok-tobas** del Chaco paraguayo y (4) **toba-pilagá** del occidente de la prov. de Formosa (**ñachilamo lek**).

Censabella (1996, comunicación personal) distingue cuatro dialectos del **toba**: además del **takshik**, **no'olganak** y **lañagashik**

---

<sup>22</sup> *Suplemento Antropológico* 40/1 (junio 2005), nota 19 pág. 515.

mencionados también por otros investigadores, añade todavía el **rapigemlek** del noroeste de la provincia del Chaco (Castelli, Miraflores, Olla Quebrada etc.). Prosigue la misma autora:

« *takshik* y *lañagashik* son términos direccionales y como tales se pueden aplicar al conjunto de la etnia, los *takshik* hacia el este, donde desembocan los ríos, los *lañagashik*, al oeste y/o al sur, tierra adentro. *No'olganak* es el nombre de una sub-etnia o banda. Algunos *no'olganak* con los que he hablado también dicen ser *lañagashek* [...]. He optado por decir que existen 4 variedades regionales (*takshik*, *lañagashik*, *no'olganak* y *rapigemlek*) porque al preguntarle a los informantes a qué parcialidad toba pertenecen, los que lo sabían contestaban alguna de estas cuatro denominaciones [...] Entre *lañagashik*, *no'olganak* y *rapigemlek* no hay grandes diferencias, ellas son fundamentalmente léxicas y suelen variar las realizaciones de unos pocos fonemas y archifonemas. El *takshik* de la provincia de Formosa (yo no he entrevistado a *takshik* del Chaco) es bastante diferente a las otras tres variedades, en el léxico y en la prosodia». Censabella (s.f., citando a Wright & Braunstein 1989-90) proporciona el significado de las denominaciones de los subgrupos **toba**: **lañagashek** < **lañaga** 'tierra firme' + **shek** 'perteneciente a', es decir 'los que habitan la tierra firme, alejados del río', teniendo como punto de referencia el río Bermejo; **takshek** o **tagejsek** < **tageñi** 'este' + **shek**, o sea 'los que habitan al este/debajo, en el lugar donde entra la tierra', refiriéndose a las zonas del noreste y sudeste de las provincias de Chaco y Formosa, próximo a las desembocaduras del Pilcomayo y del Bermejo; **qollagal'ek** < **qollaga** 'sur' + **l'ek** 'habitante de'; **dapigeml'ek** < **dapigem** 'cielo' + **l'ek** (el **d** de la primera palabra es variante alofónica del fonema /r/ vibrante alveolar simple, o "tap", en la palabra que Censabella escribe **rapigemlek**), **sheo'l'ek** < **sheo** 'norte' + **l'ek**; **le'egoshik** < **le'ego** 'lo del otro lado del río' + **shik** (variante de **shek**) y **tadolehe** 'arribeños' < **tadewo** 'río arriba.' Según los mismos autores existen todavía otras denominaciones que son "nombres sociales propios" y definen bandas o familias extensas tradicionales.

Por lo que a denominaciones se refiere, de la Cruz (c.p. 1996) advierte atinadamente que «*La onomástica de los grupos del Chaco es complejísima, dependiendo de quién sea el informante del que la registra y desde dónde se la registre [...]* Los otros

nombres dados (*takshik*, *no'olganak*, *lañagashik*, *ñachilamo'lek*), son sólo unos pocos de las decenas de gentilicios **en lengua toba** que existen entre ellos para denominar a sus vecinos toba-hablantes, pero étnicamente diferenciables. Por ejemplo, **takshek** [...] es el nombre que se da a los que viven río abajo, ya sea en **el Pilcomayo o en el Bermejo**. Es decir, que **también hay takshek en el Bermejo, cuando uno habla con la gente de San Carlos o El Colchón** (por ejemplo); pero no son los mismos **takshek** del Pilcomayo, ni su variante lingüística coincide [...]. En la literatura etnográfica (Palavecino, Lehmann-Nitsche, entre otros), por razones variadísimas, se conoció así a la gente de la zona de Ibarreta (actualmente, El Ensanche Norte) y algunas familias de Bartolomé de Las Casas. Sin embargo, la gente oriunda de la costa sur del Bermejo (muchos hoy localizados en la costa norte, entre San Carlos y San Lorenzo), llaman así a los del centro de la provincia de Chaco, los oriundos de la zona de Sáenz Peña, Castelli, etc. [...] Los recién mencionados (así como **dapigueml'ek**, **qollagal'ek**, **ñachinamol'ek**, **leegol'ek**, **shewl'ek** etc) son **gentilicios direccionales** [...], correspondientes a un criterio de relatividad espacial [...]. Luego existen otros tipos de gentilicios, que remiten a cuestiones culturales o históricas, que conocemos como "nombres de grupos" [...]. Por ejemplo, entre los **ñachinamol'ek** hallamos quince gentilicios culturales [...]. En la zona de los **no'olgananak**, hallamos once gentilicios más [...]. El mismo autor (de la Cruz, c.p. 1996) distingue, para el **toba** de la provincia de Formosa, siete variedades notables:

- (1) **toba** del sur este: misión Laishí y colonias aledañas;
- (2) **toba** del sur este, sobre el Bermejo (área de influencia de El Colorado);
- (3) **toba** del centro-sur, entre San Carlos, San Lorenzo y Tres Pozos (corresponde a la misma variante hablada en el área de La Confluencia, entre el río Bermejito y el Teuco, posiblemente hasta Sáenz Peña, en la provincia de Chaco);
- (4) **toba** del nor este, entre Clorinda y Misión Tacaaglé (corresponde a las variantes habladas por algunos de los grupos identificados en Cerrito-Benjamín Aceval, Paraguay);
- (5) **toba** del centro de la provincia: Colonia El Ensanche (Ibarreta);
- (6) **toba** de Bartolomé de Las Casas, otro "crisol de lenguas", donde se reúnen variantes de Ibarreta, Tacaaglé y posiblemente otros;

(7) **toba** del oeste (**toba occidental**);

En cualidad de trabajadores migrantes, muchos **toba** hacen trabajos estacionales ocasionales en las provincias del noroeste argentino (Jujuy, Salta, Tucumán y Santiago del Estero). Todos los tres dialectos del **toba** son fácilmente intercomprensibles. Sin embargo, el **no'olganak** (hablado en la Prov. del Chaco entre Castelli y Resistencia) y el **lañagashik** forman un bloque que en conjunto se opone al **takshik** (Klein 1973). Los hablantes del dialecto **takshik** (**takšik**) viven muy esparcidos. Lingüísticamente parece aproximarse al **pilagá**.

El diccionario de Tebboth (1943) refleja la variedad llamada **toba 2 (toba boliviano o arribeños)** por Bruno & Najlis (1962). El estudio gramatical de Klein (1973), así como probablemente las otras publicaciones de dicha autora, están basados en la variedad **lañagašik** de la provincia del Chaco (dialecto **sur** del **toba**). En cuanto al vocabulario de Vellard (1969), representa el dialecto hablado en la parte oriental del departamento Pilagá de la provincia de Formosa, es decir el dialecto **takšik** del **toba**.

#### 6.5. BIBLIOGRAFÍA:

Alvarsson, Jan-Åke

1993 Seeing but not believing. The dangers of theoretical pre-suppositions: Rafael Karsten as an ethnographer of the Gran Chaco. *Acta Americana* 1/2: 59-82. Uppsala/ Estocolmo: SAMS.

Antognazzi, Irma et al.

1969 *Estudio de una comunidad toba: Fortín Lavalle (Provincia Chaco)*. Rosario (mimeo).

Arenas, Pastor

1993-4 Fitonimia toba-pilagá. *Hacia una Nueva Carta Étnica del Gran Chaco*, 5: 85-100. Las Lomitas, Formosa.

2003 *Etnografía y alimentación entre los Toba-Nachilamole'ek y Wichí-Lhuku'tas del Chaco Central (Argentina)*. Buenos Aires: El Autor.

- Arenas, Pastor y Alejandra Filipov  
1993-4 Lista de las especies vegetales citadas por los toba-pilagá y pilagá. *Hacia una Nueva Carta Étnica del Gran Chaco*, 5: 120-128. Las Lomitas, Formosa.
- Arengo, Elena  
1996 *Civilization and its discontents: History and aboriginal identity in the Argentine Chaco*. Tesis doctoral, Department of Anthropology, New School for Social Research.
- Arias, Nora Julia  
1996 *El Barrio Toba en la ciudad de Resistencia: cuestión de estigma, juego político o diversidad cultural*. Dissertação de Mestrado. Rio de Janeiro: Museu Nacional/ Universidade Federal do Rio de Janeiro.
- Arnott, John  
1934a La magia y el curanderismo entre los Toba-Pilagá del Chaco. *Revista de Geografía Americana*, Año II: 315-326.  
1934b Los Toba-Pilagá del Chaco y sus guerras. *Revista de Geografía Americana*, I/7: 491-501.
- Azcona, María Susana  
1988 Identidad, eficacia simbólica y creencias sobre el proceso salud/enfermedad en un grupo de familias tobas asentadas en Villa Banana. Identidad e identidad étnica. *Cuadernos de Antropología*, 2. Luján/Buenos Aires.
- Baldrich, J. Amadeo  
1889 *El Chaco Central Norte*. Buenos Aires: Jacobo Peuser. (Contiene un vocabulario toba).
- Balmori, C. Hernando  
1957 Notas de un viaje a los tobas. *Revista de la Universidad Nacional de La Plata*, 2: 23-36.
- Barberan, Pedro Alfonso  
1940 *El Zapallar, en el norte chaqueño*. Resistencia.

Bárcena, Alonso

- 1896 Arte y vocabulario de la lengua toba, con un léxico toba-castellano y otras piezas por S.A. Lafone Quevedo. *Revista del Museo de La Plata*, VII/2: 189-261.

Bargalló, María Lía

- 1992 *Shamanes, iglesias y atención primaria entre los tobas del oeste de Formosa: etnicidad y hegemonización en el campo de la salud*. Tesis de Licenciatura en Ciencias Antropológicas, Universidad de Buenos Aires.

Bartolomé, Leopoldo José

- 1969 *Nam Kom: una comunidad toba periurbana (Depto. Roque Sáenz Peña)* (mimeo).
- 1970 *Nam Kom: the social ecology of an urban Toba community*. M.A. Thesis, University of Wisconsin.
- 1971 Política y redes sociales en una comunidad urbana de indígenas Toba: un análisis de liderazgo y "brokerage". *Anuario Indigenista*, 31: 77-98. México.
- 1972 Movimientos milenaristas de los aborígenes chaqueños entre 1905 y 1933. *Suplemento Antropológico*, 7/1-2: 107-118.

Bartolomé, Miguel Alberto

- 1972 The situation of the Indians in the Argentine. The Chaco area and Misiones Province. En W. Dostal (ed.), *The Situation of the Indian in South America*, World Council of Churches, Geneva.

Barreiro, Alfredo

- 1967 *Organización y desarrollo de la comunidad indígena del Barrio Toba de Resistencia*. Resistencia: Coordinación Salud Pública y Cruz Roja, Filial Resistencia.

Belaieff, Juan

- 1936 Tabla de identificación de las tribus del Chaco paraguayo. Nota explicativa. *Revista de la Sociedad Científica del Paraguay*, 3/6.

Bigot, Margot

- 1988 Fire and ashes (nòrék àló). *Latin American Indian Literatures Journal*, 4/1: 6-21.
- 1990 Identidad étnica y educación bilingüe: una problemática abierta. *Cuadernos de Antropología 2*. Universidad Nacional de Luján/ Editora de la Universidad de Buenos Aires.
- 1991 Análisis de la literatura oral toba en contexto de contactos lingüístico-culturales: un enfoque etnosemiótico. *Papeles de Trabajo, 1*. Universidad Nacional de Rosario.
- 1993a Resistencia étnica, estrategias lingüísticas. *Actas de las Primeras Jornadas de Lingüística Aborigen: 27-33*. Universidad de Buenos Aires.
- 1993b Texto oral toba: "los dos compañeros que iban juntos". *Papeles de Trabajo, 3: 12-29*. Universidad Nacional de Rosario.
- 1995a La lengua Qom (Toba) del Chaco, Argentina (expresión del espacio en los lexemas verbales). *Actas de las Segundas Jornadas de Lingüística Aborigen: 177-189*. Universidad de Buenos Aires.
- 1995b Importancia de las investigaciones lingüísticas en la planificación de la educación bilingüe-intercultural para grupos de aborígenes tobas. *Humanismo siglo XX*. San Juan: Editorial de la Universidad Nacional de San Juan.
- 1996a Adaptación del léxico en situación de contacto lingüístico-cultural (Variedad de la lengua "qom"-toba hablada en Miraflores – Chaco). *Papeles de Trabajo, 5*. Universidad Nacional de Rosario.
- 1996b De la oralidad a la escritura. En: *Adquisición de la escritura*. Ed. Centro de Estudios en Adquisición del Lenguaje, Facultad de Humanidades y Artes, Universidad Nacional de Rosario.
- 1997 Lenguas minoritarias y educación. En: *Derechos humanos y ciencias sociales*. Centro de Investigaciones en Derechos Humanos, Facultad de Derecho, Universidad Nacional de Rosario.
- 1998a Un programa de educación bilingüe-intercultural para niños tobas de los asentamientos de la ciudad de Rosario. *Actas de las Terceras Jornadas de Lingüística Aborigen: 281-288*. Universidad de Buenos Aires.

- 1998b La vitalidad etnolingüística de un grupo minoritario indígena en contexto de relaciones étnicas. *Papeles de Trabajo*, 7. Universidad Nacional de Rosario.
- 1999 Oralidad y escritura II. En: *La encrucijada del lenguaje: oralidad, lectura y escritura*. Centro de Estudios en Adquisición del Lenguaje, Universidad Nacional de Rosario.
- 2000 La vitalidad etnolingüística en grupos tobas de la ciudad de Rosario. *Actas III Jornadas de Etnolingüística*. Universidad Nacional de Rosario.
- 2001 Diversidad lingüístico-cultural, bilingüismo y diglosia. En: *Alfabetización sin fronteras*. Serie Lingüística y Educación, vol. 6, Universidad Nacional de Rosario.
- 2002a La expresión lingüística del espacio en los lexemas verbales de la lengua qom (toba) del Chaco, Argentina. *Revista Antropológicas*, 20. Instituto de Investigaciones Antropológicas. México: UNAM.
- 2002b La gestión de la diversidad y la educación indígena. *Papeles de Trabajo*, 10. Universidad Nacional de Rosario.
- 2003 Representaciones sociolingüísticas y prácticas lingüísticas entre los indígenas tobas de los asentamientos de Empalme Graneros y Las Pumitas – Rosario. *Papeles de Trabajo*, 11. Universidad Nacional de Rosario.
- 2004 La competencia lingüístico-cultural pluralista. *Papeles de Trabajo*, 12: 143-155. Universidad Nacional de Rosario.
- Bigot, Margot, Graciela Rodríguez y Héctor Vázquez
- 1992b Los asentamientos toba en la ciudad de Rosario. En: J.C. Radovich & A. Balazote (eds.), *La problemática indígena: 80-100*. Buenos Aires: Centro Editor de América Latina.
- 1991 Asentamientos Toba-Qom en la ciudad de Rosario: procesos étnicos identitarios. *América Indígena*, LI/1: 217-251.
- 1992 Acerca de la resistencia étnica y de la resistencia indígena. *Papeles de Trabajo*, 2: 13-20. Universidad Nacional de Rosario.
- 1995 Construcción de liderazgos y de estrategias etnopolíticas en un grupo de familias tobas asentadas en la ciudad de

- Rosario. *Papeles de Trabajo*, 4: 11-21. Universidad Nacional de Rosario.
- 1997a Estrategias de resistencia socio-étnica en el espacio urbano: los tobas en la ciudad de Rosario – Argentina. *A-ALFA-A, Red Interuniversitaria Europa-Latinoamericana para los Estudios Sociales Aplicados (RIELESA) – Proyecto Alfa*. Rosario.
- 1997b Diseño de un proyecto de educación bilingüe e intercultural para niños tobas de los asentamientos de Rosario. *Papeles de Trabajo*, 6. Universidad Nacional de Rosario.
- 2001 Derecho consuetudinario indígena y resistencia étnica. *Papeles de Trabajo*, 9. Universidad Nacional de Rosario.
- Bigot, Margot y Marisa Censabella
- 1991 Literatura oral toba. *Papeles de Trabajo*, 1. Universidad Nacional de Rosario.
- Bigot, Margot y Héctor Vázquez
- 1988 Lengua, sociedad, cultura y percepción desde una perspectiva histórica-crítica: el caso toba de Villa Banana. *Cuadernos de Historia Regional 10*. Universidad Nacional de Luján.
- 1993 Representation of the sacred among the Tobas. *NAOS. Notes and Materials for the Linguistic Study of the Sacred*, 9/1-3.
- 1999a La convergencia lingüístico-cultural en la construcción de los procesos étnicos identitarios de los indígenas tobas asentados en Empalme Graneros (Rosario). *Actas del Congreso Internacional “Políticas lingüísticas para América Latina”*. Instituto de Lingüística, Universidad de Buenos Aires.
- 1999b Contacto lingüístico-cultural, sincretismo y funcionalidad de la lengua toba. *Papeles de Trabajo*, 8. Universidad Nacional de Rosario.
- 2003 Fronteras culturales, nuevo derecho indígena y protección de las minorías. Hacia la construcción de un estado pluriétnico. *Revista Estudios Sociales del NOA, Año 6, N° 6*. Instituto Interdisciplinario Tilcara.

Boggiani, Guido

1900a *Compendio de etnografía paraguaya moderna*. Asunción: Imprenta Nacional de H. Krauss.

1900b *Compendio de etnografía paraguaya moderna*. Primera parte: los Tobas. *Revista del Instituto Paraguayo*, Año III, No. 23: 22-26.

Boucherie, J.C.

1968 Los indios tobas del Chaco argentino. En: *Censo indígena nacional*, vol. 2. Buenos Aires.

Bove, Riley-Marie

1998 *Mother's helper: Girls' contribution to childcare and domestic work among the Toba of Argentina*. M.A. Thesis. Cambridge, MA: Harvard University.

Braustein, José A.

1979-82 Introducción. *Notas etnográficas de los toba-takšek I, II, III*. Buenos Aires: Instituto Tilcara de la Universidad de Buenos Aires.

1988-9 Gentilicios toba del occidente chaqueño. *Scripta Ethnologica*, 12: 51-56.

1989 Revisión de la Astronomía Toba de Lehmann-Nitsche. *Actas de la Sesión Etno-astronomía, Simposio "Arqueoastronomía y Etnoastronomía de las Américas"*, 46o. CIA, Amsterdam 1988. Buenos Aires: CAEA.

1991-2 Terminología de parentesco toba. *Hacia una Nueva Carta Étnica del Gran Chaco*, 3: 3-6. Las Lomitas, Formosa.

1994 Las figuras de hilo del Gran Chaco. III Figuras de hilo de los pilagá y toba-pilagá (1ª parte). *Hacia una Nueva Carta Étnica del Gran Chaco*, 6: 139-150. Las Lomitas, Formosa.

Braunstein, José A. y Pastor Arenas

1981 Plantas y animales empleados en paquetes y otras formas de la magia amorosa entre los Toba-Takšek. *Parodiana*, 1/1: 149-169. Centro de Estudios Farmacológicos y de Principios Naturales, CONICET. Buenos Aires.

- Braunstein, José A., Eusebia Martín et al.  
1988 nqataGakó. Consejo. En: Eusebia H. Martín (ed.): 44-46.
- Braunstein, José A. y Pablo Wright  
1995 Gentilicios toba del occidente chaqueño. *Scripta Ethnologica*, 12: 51-55.
- Bassilan, Mallat de  
1892 Petit vocabulaire des dialectes indiens.. En: *L'Amérique inconnue. D'après le journal de voyages de J. de Brettes*: 264-267. París (Columna toba).
- Browne, Michael  
1994 *Diccionario toba (edición preliminar)*. Ingeniero Juárez, Formosa: Misión Anglicana del Norte Argentino.
- Bruno, Lidia N. y Elena L. Najlis  
1965 Estudio comparativo de vocabularios toba y pilagá. Centro de Estudios Lingüísticos, Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires.
- Buckwalter, Alberto S.  
1980 *Vocabulario toba, seguido de algunos apuntes sobre la gramática del idioma toba*. Roque Sáenz Peña/ Buenos Aires: Ediciones del autor/ Talleres Grancharoff.  
1994-5 Algunas notas sobre los alfabetos toba, mocoví y pilagá. *Hacia una Nueva Carta Étnica del Gran Chaco*, 6: 123-130. Las Lomitas, Formosa.
- Buckwalter, Alberto S. y Lois Litwiller de Buckwalter  
2001 *Vocabulario toba (primera edición revisada)*. Elkhart, Indiana: Mennonite Board of Missions.
- Buckwalter, Alberto S. y Orlando Sánchez  
2000 Toba. *South American Indian Languages, Computer Database (Intercontinental Dictionary Series, vol. 1)*. General Editor Mary Ritchie Key. Irvine: University of California, CD-ROM.
- Campana, Domenico del

- 1903 Contributo all'etnografia dei Toba. *Archivio per l'Antropologia e l'Etnologia* 33: 287-322. Florencia.
- Carabassa, Hilario B.  
1910 *El Trópico de Capricornio argentino, o 37 años entre los indios tobas*. Buenos Aires.
- Cardin, Lorena  
2003 Educación y relaciones de poder en una comunidad toba del Chaco argentino. *Estudios Atacameños*, 25: 117-127. San Pedro de Atacama.
- Carnese, Francisco R. y Alicia L. Caratini  
1995 Demografía genética de una población toba de Villa Iapi, Quilmes, Provincia de Buenos Aires. *Anales de Antropología*, 30: 13-32. México, D.F.
- Carpio, María Belén  
2002. *Los marcadores de persona en el verbo y sus respectivos campos semánticos en la lengua toba (flia. Guaycurú)*. Tesis de Maestría. Rosario: Escuela de Antropología, Facultad de Humanidades y Artes.  
2004 *La categoría de número en la lengua toba (familia Guaycurú, Argentina)*. Tesis de Licenciatura en Antropología, Universidad Nacional de Rosario.  
2005 El morfema –wa en la lengua toba (familia Guaykurú, Argentina). *1º Congreso Latinoamericano de Antropología, Mesa de Comunicaciones "Problemas de Etnolingüística"*. Universidad Nacional de Rosario, Facultad de Humanidades y Artes, Escuela de Antropología, CD-ROM.
- Carpio, María Belén, Marta Marioni y Rodrigo Montani  
2002 El plural nominal en la lengua toba (flia. Guaycurú, Argentina). *XXII Encuentro de Geohistoria Regional: 84-89*. Resistencia: IIGH-CONICET.
- Carracedo, E.  
1993 Representations and beliefs about pregnancy and childbearing in a group of Toba women. *Coll. Antropol.*, 17: 241-248.

- Carranza, Ángel Justiniano  
1884 *Expedición al Chaco Austral bajo el comando del Gobernador de estos Territorios coronel Francisco B. Bosch*. Buenos Aires: Europa. (Contiene un vocabulario toba).
- 1900 *Los Tobas. Su ubicación geográfica, idioma y costumbres. Escritos póstumos*. Buenos Aires: Ed. Revista Nacional.
- Carrasco, Morita y Claudia Briones  
1996 *La tierra que nos quitaron: reclamos indígenas en Argentina*. Buenos Aires/ Copenhague: Asociación Lhaka Honhat/ IWGIA.
- Carrasco, Nélide A.  
1986 Un análisis del matrimonio en la comunidad toba de Ensanche (Provincia de Formosa). *Suplemento Antropológico*, 21/1: 219-261.
- Castellán, Carmen  
1998 *Número de familias Qom (Tobas-Guaykurúes) residentes en Rosario (Pcia. de Santa Fe, República Argentina)* (ms.).
- Censabella, Marisa  
1993a La voix moyenne en toba. *SELF II. Travaux du Séminaire de linguistique fonctionnelle: 145-152*. Université René Descartes - Paris V Sorbonne.
- 1993b Aspecto verbal de la lengua toba. *Revista del Departamento de Antropología Sociocultural 2: 21-28*. Escuela de Antropología, Universidad Nacional de Rosario.
- 1995a Primeras conclusiones acerca de la dinámica del sistema fonológico de la lengua toba. *Actas de las Segundas Jornadas de Lingüística Aborigen: 129-138*. Universidad de Buenos Aires.
- 1995b Premières considérations sur la dynamique phonologique de la langue toba. *SELF III. Travaux du Séminaire de linguistique fonctionnelle*. Université René Descartes - Paris V Sorbonne.
- 1996a (Comunicación personal 11-4-1996).

- 1996b *El toba. Estudio fonológico de las variedades regionales habladas en las provincias de Chaco y Formosa, Argentina.* Informe manuscrito para CONICET. (ms.).
- 1997 Dynamique phonologique de la langue toba. *La Linguistique*, 33/1: 93-109.
- 1998a *Descripción funcional de un corpus en lengua toba: fonología, clases sintácticas y derivación. Aspectos de sincronía dinámica.* Manuscrito para la obtención del Doctorado en Letras Modernas. Universidad Nacional de Córdoba:
- 1998b Axiología de la voz media en toba. *Actas de las Terceras Jornadas de Lingüística Aborigen: 91-102.* Universidad de Buenos Aires.
- 2000 Derivación verbal en lengua toba (familia guaycurú): agentivo, instrumental, causativo y factitivo. *Actas de las Terceras Jornadas de Etnolingüística*, 6, 7 y 8 de mayo de 1999: 71-83. Escuela de Antropología, Facultad de Humanidades y Artes, Universidad Nacional de Rosario.
- 2001 Sincronía dinámica de los determinantes demostrativos en toba. *Actas IV Jornadas de Etnolingüística*, 17, 18 y 19 de mayo de 2001. Rosario: Universidad Nacional de Rosario (CD-ROM)
- 2002a *Descripción funcional de un corpus en lengua toba (flia. Guaycurú, Argentina). Sistema fonológico, clases sintácticas y derivación. Aspectos de sincronía dinámica.* Tesis doctoral. Córdoba: Universidad Nacional de Córdoba.
- 2002b El sistema aspectual en la lengua toba. *XXII Encuentro de Geohistoria Regional: 90-97.* Resistencia: IIGH-CONICET.
- 2003a Ergatividad escindida en lengua toba (familia Guaycurú, Argentina). Ponencia del Simposio ALL-15, 51<sup>o</sup> Congreso Internacional de Americanistas, Santiago de Chile.
- 2003b Frases impersonales en la lengua toba. *IX Congreso de la Sociedad Argentina de Lingüística, Córdoba, 14-14 de noviembre de 2002.* Universidad Nacional de Córdoba, Facultad de Lenguas, CD-ROM.
- 2004 Conjugación activa y topicalización en toba. *Revista de la Escuela de Antropología*, 9. Facultad de Humanidades y Artes, Universidad Nacional de Rosario.

- 2006a Plurifuncionalidad del valor aspectual continuo en toba. Ponencia al 52° Congreso Internacional de Americanistas, Sevilla, 17 al 21 de junio de 2006.
- 2006b Nominalización de bases verbales causativas en toba. Ponencia al 52° Congreso Internacional de Americanistas, Sevilla, 17 al 21 de julio de 2006.
- Por publ. Derivación causativa en toba. En: Zarina Estrada (ed.), *Studies in voice and transitivity*. Munich: Lincom-Europa.
- S.f. *Clasificación y variedades regionales de la lengua toba*. Rosario.

Censabella, Marisa y Rodolfo Raúl Hachén  
1986 *Léxico etno-botánico toba* (ms.).

Censabella, Marisa y María Belén Carpio  
2004 El número nominal en la lengua toba (flia. Guaycurú, Argentina). *Actas I Congreso Internacional de Políticas Culturales*. Buenos Aires: UBA.

Censabella, Marisa y Marcela Valdata  
2005 Memoria aborígen e identidad: la reconstrucción de topónimos en ancianos Tobas.). *1° Congreso Latinoamericano de Antropología, Mesa de Comunicaciones "Derechos Humanos y políticas de memoria"*. Universidad Nacional de Rosario, Facultad de Humanidades y Artes, Escuela de Antropología, CD-ROM.

Ceriani Cernadas, César y Silvia Citro  
2002 Repensando el movimiento del evangelio entre los Toba del Chaco argentino.  
<http://www.naya.org.ar/congreso2002/ponencias>

Citro, Silvia  
1998-9 La multiplicidad de la práctica etnográfica. Reflexiones en torno a una experiencia de campo en comunidades tobas. *Cuadernos del Instituto Nacional de Antropología y Pensamiento Latinoamericano*, 18: 91-107.

2000a El cuerpo de las creencias. *Suplemento Antropológico*, 35/2: 189-242.

- 2000b Representaciones de lo corporal entre los toba. *Avá*, 1: 75-90. Universidad Nacional de Misiones, Posadas.
- 2002a Los cuerpos del poder: un análisis de las performances religiosas toba. *Religião e Sociedade*, 22/1: 123-142.
- 2002b De las representaciones a las prácticas: la corporalidad en la vida cotidiana de los toba. *Acta Americana. Journal of the Swedish Americanist Society*, 10/1.
- 2002c Zróznicowanie i zmiany znaczen w szamanizmie qom/ Multiplicidad y resignificaciones en el shamanismo qom. *Sztuka leczenia/ El arte del tratamiento*, 8/4: 101-112. Cracovia: Uniwersytet Jagielloński.
- 2003 Navegando por las corrientes culturales y sus diques: una travesía etnográfica por los símbolos de autoadscripción de los toba takshik. *Ciências Sociais e Religião*, 5: 67-98.
- por publ. Las prácticas musicales entre los jóvenes toba del Chaco argentino. *Latin American Music Review*.

Citro, Silvia y Irma Ruiz

- 2002 Toba. *Diccionario enciclopédico de la música española e hispanoamericana*, vol. 10: 308-315. Madrid: Sociedad General de Autores de España.

Cordeu, Edgardo J.

- 1967 *Cambio cultural y configuración ocupacional en una comunidad Toba: Miraflores, Chaco. Informe Preliminar*. Publicación número 123. Buenos Aires: Comisión Nacional del Río Bermejo.
- 1969a *La comunidad toba de Miraflores: materiales para el estudio de un proceso de cambio*. Buenos Aires: Comisión Nacional de la Cuenca del Plata.
- 1969b El ciclo de Metzgoshe. Nota sobre una respuesta de los tobas argentinos. *Revista del Museo Americanista de Lomas de Zamora*, 1: 31-43. Buenos Aires.
- 1969-70 Aproximación al horizonte mítico de los Tobas. *Runa*, 12/1-2: 67-176.
- 1973 Réplica a Miller. *Etnia*, 1: 14-18.
- 1984 Notas sobre la dinámica socio-religiosa Toba-Pilagá. *Suplemento Antropológico*, 19/1: 187-235.

Cordeu, Edgardo J. y Miguel de Los Ríos

- 1982 Un enfoque estructural de las variaciones socioculturales de los cazadores-recolectores del Gran Chaco. *Suplemento Antropológico*, 17/1: 131-195.
- Cordeu, Edgardo J. y Alejandra Siffredi  
1971 *De la algarroba al algodón: movimientos milenaristas del Chaco argentino*. Buenos Aires: Juárez Ed.
- Cordeu, Edgardo J., A.J. Fernández, C. Messineo, E. Ruiz Moras y P.G. Wright  
2003 *Memorias etnohistóricas del Gran Chaco. Etnias toba (qom) y chamacoco (ishír)*. Buenos Aires: Informe Científico Final del Proyecto PICT-BID/98 N° 4400.
- Cypriano, Doris Cristina Castilhos de Araujo  
2000 *Os Toba do Chaco: missão e identidade. Séculos XVI, XVII, XVIII*. Dissertação de Mestrado. São Leopoldo: Universidade do Vale do Rio dos Sinos.
- Chase Sardi, Miguel  
1972 The present situation of the Indians in Paraguay. En W. Dostal (ed.), *The situation of the Indian in South America*, World Council of Churches, Geneva.
- De la Cruz, Luis María  
1987 Aspectos metodológicos y teóricos nacidos de una praxis de desdependización (Experiencia de tema de conciencia y organización de las comunidades wichí y toba). *Deutsche Volkshochschul-Verband* 29: 69-78. Bonn.
- 1989 Sobre las cuestiones ortográficas (Toba). Sobre las cuestiones de léxico y significación. *Materiales de difusión limitada preparados como aporte al desarrollo de los proyectos de Educación Modalizada: 1-6*. Formosa.
- 1990 Introducción a la cuestión ortográfica de la lengua de los Toba de Sombrero Negro para la elaboración de cartillas de lecto-escritura (con cuadro fonológico). *Materiales de difusión limitada preparados como aporte a los proyectos de Educación Modalizada: 1-3*. Formosa.
- 1993 Apuntes para una tipología del espacio toba. (Análisis lingüístico de la información toponímica desa-rrollada)

- por la gente Toba de Sombrero Negro, entre 1983 y 1994, acerca de los sitios que contienen la tierra que les da la vida). *Suplemento Antropológico*, 28/1-2: 427-482.
- 1993-6 *Comunidades indígenas de la provincia de Formosa. Situación de ocupación de tierras y reconocimiento jurídico. Primera edición 1993; actualización diciembre de 1996.*
- 1994 Algunos morfemas modificadores del Toba de Sombrero Negro. Material preliminar. *Material preliminar elaborado a partir del análisis morfosemántico de la toponimia de los Toba de Sombrero Negro: 1-7.* Formosa.
- 1994-5 Qomlajepi naleua, nuestra tierra. Los sitios que contienen la tierra que da vida a los tobas de Sombrero Negro de la Provincia de Formosa. *Hacia una Nueva Carta Étnica del Gran Chaco*, 6: 69-114. Las Lomitas, Formosa.
- 1995 Plan social agropecuario. Conflictos emergentes de su aplicación en la localidad de Vaca Perdida. *Aportes al equipo del Programa Social Agropecuario para la reflexión acerca de la aplicación del Plan Social Agropecuario entre los grupos indígenas de Formosa: 1-10.* Formosa.

De la Cruz, Luis María y Marcela Mendoza

- 1989 Tobas del Oeste de Formosa: Una praxis de "desdependización". El Proceso de Reconocimiento Legal de la Propiedad Comunitaria de sus Tierras. *Pastoral de la Tierra, Cuaderno n° 1: 1-23.* Buenos Aires.
- 1989-90 Les Tobas de l'ouest de Formosa et le processus de reconnaissance légale de la propriété communautaire des terres. *Recherches Amérindiennes au Québec*, 19/4: 43-51. Montréal.

Dell'Arciprete, Ana y Cristina Messineo

- 1993 Aproximación comparativa al parentesco toba y pilagá. *Actas de las Primeras Jornadas de Lingüística Aborigen: 75-87.* Universidad de Buenos Aires.

DIRECCIÓN GENERAL DE ESTADÍSTICAS, ENCUESTAS Y CENSOS

- 2003 *II Censo Nacional Indígena de Población y Viviendas 2003. Pueblos indígenas del Paraguay. Resultados finales.* Asunción: Dirección General de Estadísticas, Encuestas y Censos.

Ducci, Zacarias

- 1904a *Los Tobas de Tacaagle.* Buenos Aires.  
1904a Los tobas y su lengua. *Boletín del Instituto Geográfico Argentino*, 21: 165-214.  
1904b *Los Tobas de Tacaagle.* Buenos Aires: Imprenta y Litografía Buenos Aires.  
1905a A proposito degli indiani Takshik studiati del dott. Robert Lehmann-Nitsche. *Rivista Geografica Italiana*, 12: 300-304.  
1905b Vocabulario toba-castellano. *Boletín del Instituto Geográfico Argentino*, 22/7-12: 68-88.  
1909 Vocabulario toba-castellano. *Boletín del Instituto Geográfico Argentino*, 23: 23-53.  
1911-2 Los pronombres de la lengua toba (introducción de S.A. Lafone-Quevedo). *Revista del Museo de La Plata*, 18: 232-245.

Fernández, Analía Josefina

- 2003a De Nauéc a Bartolomé. Historias de los l'añaxasec de Formosa. En: E.J. Cordeu, A.J. Fernández, C. Messineo, E. Ruiz Moras y P.G. Wright: 42-50.  
2003b Fuentes para una etnohistoria de la Colonia Martolomé de Las Casas. En: E.J. Cordeu, A.J. Fernández, C. Messineo, E. Ruiz Moras y P.G. Wright: 497-506.

Fernández, Analía y José Braunstein

- 2003 Historias de Pampa del Indio. *IV Congreso Argentino de Americanistas, 2001, Tomo II: 161-193.* Buenos Aires: Sociedad Argentina de Americanistas.

Fernández, Josefina

- 1986 Las transformaciones de una historia oral. La trayectoria de Mecxoochí entre los tobas de Buenos Aires. *Revista de Investigaciones Folklóricas*, 1: 9-12. Buenos Aires.

1988-91 Aproximaciones metodológicas al estudio de la narrativa folklórica. *Cuadernos del Instituto Nacional de Antropología*, 13: 105-113. Buenos Aires.

Fernández Guizzetti, María del Rosario

1992 *Las relaciones lengua/cultura. Percepción en el análisis de lo verbal: los verbos de percepción en lengua qom (toba)*. Buenos Aires: CONICET (ms.).

1993 Hacia una metodología interdisciplinaria para el abordaje de la problemática discursiva en ciencias sociales: apreciaciones acerca del rol del discurso femenino en la enculturación de los grupos toba. En: L. Seki (ed.), *Lingüística indígena e educação na América Latina: 199-215*. Campinas, SP: Editora da UNICAMP..

1995 Las voces femeninas y la construcción de la identidad: la mujer toba y sus producciones discursivas. En: Alejandra Brito Peña (ed.), *Voces femeninas y construcción de identidad*. Buenos Aires: CLACSO.

2003 Traducción y alteridad: experiencia narrativa con un grupo de niños tobas. *Revista de la Escuela de Antropología*, 8: 115-126. Universidad Nacional de Rosario.

2004 El fenómeno de la renarración en el Tercer Ciclo de la EGB de la escuela intercultural bilingüe Taigoyé (Rosario). *Papeles de Trabajo*, 12: 177-195. Universidad Nacional de Rosario.

Fernández Guizzetti, María del Rosario y Rodolfo Raúl Hachén

1989 *Aproximaciones a una gramatosemántica contrastiva: análisis del lexema nominal en lengua qom y español rioplatense* (ms.).

1992 Entre el universo mítico y el mundo cotidiano: el rezo como mediatizador en la cultura toba. *Papeles de Trabajo*, 2: 21-33. Universidad Nacional de Rosario.

1993 Dato lingüístico y pauta socio-cultural: las formas de designación para la mujer toba. *Revista de Antropología* 1: 51-57. Universidad Nacional de Rosario..

1995 El rol de la mujer qom (toba) como agente de enculturación: estrategias para una interacción cultural. *Papeles de Trabajo*, 4: 23-30. Universidad Nacional de Rosario.

- Fernández Guizzetti, Germán y M. Bigot de Pérez  
1983 Those who came from the sky. A Toba myth about the origin of women and the humanization of men. *Latin American Indian Literatures*, 7/2: 122-123.  
1987 Pigem lase: las que proceden del cielo. *Cuadernos de la Escuela de Antropología*. Universidad Nacional de Rosario.
- Fischer, Michael  
1992 *Die Tobakultur in Kontinuität und Wandel. Das Barrio Toba von Resistencia*. Göttingen: Ed. Re.
- Fort, M.  
1989 Milenarismo y conflicto social: los Tobas. *CEAL, Conflictos y Procesos de la Historia Argentina Contemporánea*, 27. Buenos Aires.
- Frič, Alberto Vojtěch  
1930 Dialectos tobas. En: Č. Loukotka, "Vocabularios inéditos o poco conocidos. *Revista del Instituto de Etnología de la Universidad Nacional de Tucumán*, 1: 86-97.
- Furlong, Guillermo  
1968 *Alonso Barzana, S.J. y su carta a Juan Sebastián (1594)*. Buenos Aires: Ed. Theoria.
- Garbulsky, Eduardo  
1994 Cuestión étnica-cuestión social. Las fronteras contemporáneas de los grupos toba (qom) en Rosario en el umbral del siglo XXI. *Revista Andes*, 6: 393-420. Salta.
- Garvin, Paul  
1945 Diccionario toba, by T. Tebboth (reseña). *International Journal of American Linguistics*, 11/4: 247-248.
- Gómez, Miguel  
2005 Historia, lengua y cultura del pueblo qom. En: Alicia Tissera de Molina y Julia Zigarán (eds.), *Lenguas, educación y culturas: 90-96*. Universidad Nacional de Salta, CEPIHA.

Gómez-Perasso, José A.

1979 *Estudios kom-lyk*. Asunción: Centro Paraguayo de Estudios Antropológicos.

Gordillo, Gastón

1992 Cazadores-recolectores y cosecheros. Subordinación al capital y reproducción social entre los tobas del oeste de Formosa. En: H.H. Trincheró, D. Piccini & G. Gordillo, *Capitalismo y grupos indígenas en el Chaco Centro-occidental: 13-191*. Buenos Aires: CEAL.

1993 La actual dinámica económica de los cazadores-recolectores del Gran Chaco y los deseos imaginarios del esencialismo. *Publicar en Antropología y Ciencias Sociales*, 2/3: 76-96. Buenos Aires.

1994 La presión de los más pobres: reciprocidad, diferenciación social y conflicto entre los tobas del Oeste de Formosa. *Cuadernos del Instituto Nacional de Antropología*, 15: 53-82. Buenos Aires.

1995a Después de los ingenios: la mecanización de la zafra saltojujeña y sus efectos sobre los indígenas del Chaco Centro-occidental. *Desarrollo Económico* 35/137: 105-126. Buenos Aires.

1995b La subordinación y sus mediaciones: dinámica cazadora-recolectora, relaciones de producción, capital comercial y estado entre los Tobas del Oeste de Formosa. En: H.H. Trincheró (ed.), *Producción doméstica y capital: estudios desde la antropología económica: 105-138*. Buenos Aires: Ed. Biblos.

1995c Comunicación particular (23-10-1995).

1996a Comunicación particular (3-8-1996).

1996b Entre el monte y las cosechas: migraciones estacionales y retención de fuerza de trabajo entre los Tobas del oeste de Formosa. *Estudios Migratorios Latinoamericanos*, 11/32: 135-166. Buenos Aires.

1999a *The bush, the plantations, and the "devils": culture and historical experience in the Argentinean Chaco*. Tesis doctoral. Department of Anthropology, University of Toronto.

1999b The Nachinamolek Toba of the Argentine Chaco. En: R. Lee & R. Baly (eds.), *Foraging peoples: An encyclo-*

- pedia of contemporary hunter-gatherers: 110-113.*  
Cambridge: CUP.
- 2000 Canales para un río indómito: frontera, estado y utopías aborígenes en el noroeste de Formosa. En: Alejandro Grimson (ed.), *Fronteras, naciones e identidades: la periferia en el centro: 232-255.* Buenos Aires: Ed. Ciccus-La Crujia.
- 2001 “Un río tan salvaje e indómito como el indio toba”: una historia antropológica de la frontera del Pilcomayo. *Desarrollo Económico, 41/162: 261-280.*
- 2002a The dialectic of estrangement: memory and the production of places of wealth and poverty in the Argentinean Chaco. *Cultural Anthropology, 17/1: 3-31.*
- 2002b The breath of the devils: memories and places of an experience of terror. *American Ethnologist, 29/1: 33-57.*
- 2002c Locations of hegemony: the making of places in the Toba struggle for La Comuna, 1989-99. *American Anthropologist, 104/1: 262-277.*
- 2002d Remembering “the ancient ones”: memory, hegemony, and the shadows of state terror in the Argentinean Chaco. En: Belinda Leach & Winnie Lem (eds.), *Culture, economy, power: Anthropology as critique, anthropology as praxis: 177-190.* Albany: State University of New York Press.
- 2002e The breath of the devils: memories and places of an experience of terror. *American Ethnologist, 29/1: 33-57.*
- 2003 Shamanic forms of resistance in the Argentinean Chaco: a political economy. *Journal of Latin American Anthropology, 8/3: 103-125.*
- 2005a *Landscape of devils: Tensions of place and memory in the Argentinean Chaco.* Durham: Duke University Press.
- 2005b *Nosotros vamos a estar acá para siempre. Historias tobas.* Buenos Aires: Biblos.

Gordillo, Gastón y Juan Martín Leguizamón

- 2002 *El río y la frontera. Movilizaciones aborígenes, obras públicas y Mercosur en el Pilcomayo.* Buenos Aires: Biblos.

Gordillo, Gastón y Gustavo Porini

*Suplemento Antropológico*

2001 La declinación de la caza comercial entre aborígenes del Chaco argentino: un análisis histórico-antropológico. *Suplemento Antropológico*, 36/1: 325-354.

Griva, Edelmi y María Cecilia Stoppa (eds.)

1983 *Yo Montiel Romero de raza toba. Historia de vida de un indio toba del Chaco argentino.*(Segunda edición). Mexicali, BC: Editorial Mar de Cortés.

Grubb, W. Barbrooke

1910-11 The Argentine Chaco. Exploring South America. *South America and the Kingdom of Christ: South American Missionary Society Annual Report: 79-82.* Londres.

1917 Report of a visit of Toba Indians to the Paraguayan Chaco. *South American Missionary Society Magazine* 51 (56): 83-92.

Guber, Rosana

2000 Elmer S. Miller, "Nurturing doubt: from Mennonite missionary to anthropologist in the Argentine Chaco", Chicago 1995. *Mana*, 6/1. Rio de Janeiro.

Hachén, Rodolfo Raúl

1989 *Pigem lase: las que proceden del cielo. Mito qom acerca del origen de las mujeres y la humanización de los machos. Análisis en busca de la relación lengua-cultura* (ms.).

1990 *Nsogoj, análisis de la relación mito-mujer y sociedad* (ms.).

1999 Análisis del lexema nominal en lengua Qom (Toba). Con apéndice LEXIQOM (léxico bilingüe sobre las partes del cuerpo humano). *Suplemento Antropológico*, 34/1: 281-317.

2003 Aproximación al tratamiento de la sílaba en la lengua qom (toba). *Revista de la Escuela de Antropología*, 8: 127-144. Universidad Nacional de Rosario.

2004 Hacia el reconocimiento del rol de la coda en la estructura silábica. *Papeles de Trabajo*, 12: 197-212. Universidad Nacional de Rosario.

Hecht, Ana Carolina

- 2004 “Napaxaguenaxaqui na qom llalaqpi da ȳiyiñi na l’aqtac” o el lugar donde los descendientes de los qom a escribir su lengua. *Actas 7as. Jornadas Rosarinas de Antropología Sociocultural, 21 y 22 de octubre de 2004*. Rosario: Universidad Nacional de Rosario, Facultad de Humanidades y Artes, Escuela de Antropología, CD-ROM.
- 2005 Hacia una revisión de las etapas de la infancia Toba.). *1º Congreso Latinoamericano de Antropología, Simposio “Antropología y niñez en América Latina”*. Universidad Nacional de Rosario, Facultad de Humanidades y Artes, Escuela de Antropología, CD-ROM.
- 2006 “Para mí que esos chicos son qom pero doqshe laqtaq”. Reflexiones sobre la relación lengua-identidad en niños indígenas de un barrio toba urbano. *Actas XI Simposio Interamericano de Investigación Etnográfica en Educación*. Buenos Aires: Universidad de Buenos Aires/ Asociación Latinoamericana de Antropología/ Council on Anthropology and Education/ American Anthropological Association, 20-24 de marzo de 2006. CD-ROM.

Heredia, Luis Domingo

- 1978 La discriminación como manifestación de fricciones interétnicas entre la sociedad nacional y comunidades de aborígenes Toba y Mataco. *Revista del Instituto de Antropología, 4: 197-208*.
- 1995 Aportes para la comprensión del chamanismo toba. *Anthropos, 90/4-6: 467-486*.

Hernando Balmori, Clemente

- 1957 Notas a un viaje a los Tobas. *Revista de la Universidad de La Plata, trimestre cuarto: 23-36*.

Horst, Willis

- 2000 Spirituality of the Toba/ Qom Christians of the Argentine Chaco. *Missiology. An International Review, 29/2: 165-184*.
- 2002 Las iglesias y el problema indígena. *Pensamientos de los indígenas de la provincia de Formosa: 309-313*.

Ibáñez Caselli, María Amalia

- 1997 Prácticas sociales y discursivas: El caso toba del barrio "Las Malvinas". *Actas de las Jornadas de Antropología de la Cuenca del Plata/ Segundas Jornadas de Etnolingüística, Romo I: 265-272*. Rosario: Universidad Nacional de Rosario.
- 1998 Estrategias discursivas entre la gente toba del barrio Las Malvinas. En: Marisa Censabella & J. Pedro Viegas Barros (eds.), *Actas de las III Jornadas de Lingüística Aborigen: 427-434*. Buenos Aires: Instituto de Lingüística, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires.
- 1999 Políticas lingüísticas y territorio: una reflexión a través del caso de indígenas toba migrantes. *Boletim do MPEG, Antropologia, 15/2: 251-270*. Belém.

Idoyaga Molina, Anátilde

- 1990 Iniciación femenina, proceso de gestación, alumbramiento, aborto e infanticidio entre los matak, toba y pilagá. *Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica, 16/2: 65-71*.
- 1996 Entre el mito y la historia: la mitificación de un líder mesiánico. *Scripta Ethnologica, 18: 167-183*.

Idoyaga Molina, Anátilde y E. Ruiz Moras

- 1994 Conceptos, categorías e iconografía: el uso de dibujos entre los pilagá y los toba taksek (Chaco central). *Runa. Archivo para las Ciencias del Hombre, 21: 177-205*.

Iñigo Carrera, Nicolás (ed.)

- 1995 *Estudio sobre la situación de los aborígenes de la Provincia del Chaco y políticas para su integración a la sociedad nacional, vol. 2*. Posadas: Universidad Nacional de Misiones, Editorial Universitaria.

Iñigo Carrera, Valeria

- 2005 Acumulación de capital y degradación de la subjetividad productiva entre poblaciones toba del este formoseño. ). *1º Congreso Latinoamericano de Antropología, Simposio "Antropología económica"*. Universidad Nacional de Rosario, Facultad de Humanidades y Artes, Escuela de Antropología, CD-ROM.

Isla, Alejandro (ed.)

1995 *Estudio sobre la situación de los aborígenes de la Provincia del Chaco y políticas para su integración a la sociedad nacional, vol. 3.* Posadas: Universidad Nacional de Misiones, Editorial Universitaria.

Iturralde, P.

1909 *Los indios tobas y la misión de San Francisco del Laishí en la Gobernación de Formosa.* Buenos Aires: Ministerio del Interior.

Jones, H.T.M.

1911-12 Tobas and Matacos in San Pedro. *South America and the Kingdom of Christ. South American Missionary Society Annual Report: 30-33.* Londres.

Karsten, Rafael

1923 *The Toba Indians of the Gran Chaco.* Åbo: Acta Academiae Aboensis Humaniora 4/4.

1932 *Indian tribes of the Argentine and Bolivian Chaco.* Helsingfors.

1993 *Los indios tobas del Chaco boliviano.* Editado por Daniel J. Santamaría. Jujuy: Centro de Estudios Indígenas y Coloniales, Biblioteca de Historia y Antropología.

Kerr, John Graham

1950 *A Naturalist in the Gran Chaco.* Cambridge: Cambridge University Press.

Klein, Harriet E. Manelis

1973 *A grammar of Argentine Toba: verbal and nominal morphology.* Colombia University Ph.D.

1978 Future precedes past: time in Toba. *Word. Journal of the International Linguistic Association*, 38: 173-185.

1979 Noun classifiers in Toba. En: M. Mathiot (ed.), *Ethnolinguistics: Boas, Sapir and Whorf revisited: 85-95.* La Haya.

- 1981a Location and direction in Toba: verbal morphology. *International Journal of American Linguistics*, 47/3: 227-235.
- 1981b *Una gramática de la lengua toba. Morfología verbal y nominal*. Montevideo: Universidad de la República.
- 1981c El futuro precede al pasado: la concepción toba del tiempo. *Maldoror*, 16: 58-62. Montevideo: Arca Editorial.
- 1985 Current status of Argentine indigenous languages. En: H.E. Manelis Klein & Louisa R. Stark (eds.), *South American Indian Languages. Retrospect and Prospect: 691-731*. Austin.
- 1986 Styles in Toba discourse. En: Joel F. Sherzel & Greg Urban (eds.), *Native South American discourse: 213-236*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- 1987 The future precedes the past: Time in Toba. *Word*, 38: 173-185.
- 1988 Coordination and subordination in Toba. *Actes de 13<sup>e</sup> Colloque International de Linguistique Fonctionnelle, Corfou, 24-29 août*. Atenas.
- 1993 Aculturación lingüística de los toba. *Actas de las Primeras Jornadas de Lingüística Aborigen: 185-192*. Universidad de Buenos Aires.
- 1996 Enumeración y cuantificación: reflejos lingüísticos, etnográficos y cognitivos. En: E.H. Martín & A. Pérez Diez (eds.), *Lenguas indígenas de Argentina 1592-1992: 87-95*. San Juan: Instituto de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas “Manuel Alvar”, Universidad Nacional de San Juan.
- 2001 *Toba*. Munich: Lincom Europa.
- 2003 Vowel related phenomena in Toba. Ponencia del Simposio ALL-15, 51<sup>o</sup> Congreso Internacional de Americanistas, Santiago de Chile.
- 2006 Fictive or vision paths in Toba (Guaykuruan family). Ponencia al 52o Congreso Internacional de Americanistas, Sevilla, julio de 2006.
- Klein, Harriet E. Manelis y Cristina Messineo  
2003 Temporal coherence in Toba narratives. *Memorias del Congreso de Idiomas Indígenas de Latinoamérica-I*, Centro para Idiomas Indígenas de Latinoamérica, Teresa

Lozano Long Institute of Latin American Studies,  
College of Liberal Arts, University of Texas at Austin.

[http://www.ailla.utexas.org/site/cilla1\\_toc.html](http://www.ailla.utexas.org/site/cilla1_toc.html)

Lafone Quevedo, Samuel A.

- 1893 Arte de la lengua Toba por el Padre Alonso Bárcena Soc. Jes. con vocabularios facilitados por los Sres. Dr. Angel J. Carranza, Pelleschi, y otros, editados y comentados con un discurso preliminar. (Discurso preliminar al arte y vocabulario de la lengua toba de Alonso Bárcena). *Revista del Museo de La Plata*, 5: 129-185 y 305-327.
- 1896 Arte de la lengua Toba por el Padre Alonso Bárcena Soc. Jes. con vocabularios facilitados por los Sres. Dr. Angel J. Carranza, Pelleschi, y otros, editados y comentados con un discurso preliminar. *Revista del Museo de La Plata*, 7: 189-261.
- 1899 Vocabulario toba-castellano-inglés fundado en el vocabulario y arte del Padre A. Bárcena con equivalencias del Indio López en 1888 arreglado por Samuel A. Lafone Quevedo M.A. *Revista del Museo de La Plata*, 9: 253-331.
- 1905 Un estudio sobre los Tobas y su lengua. *Revista de la Universidad de Buenos Aires, Año 2, Vol. 4: 374-376.*
- 1911-2 Véase: Ducci, Zacarías.

Larrea, Juan Modesto

- 2001 *Censo de las Comunidades Tobas de Sombrero Negro.* La Mocha (ms.)

Leake, Alfred

- 1940 Notes from Misión El Toba. *South American Missionary Society Magazine*, 74: 7-10.

Lehmann-Nitsche, Robert

- 1904 Études anthropologiques sur les indiens Takshik. *Revista del Museo de La Plata*, 11: 261-313.
- 1925 Vocabulario toba (río Pilcomayo y Chaco Oriental). *Boletín de la Academia Nacional de Ciencias de la República Argentina*, 28/2: 179-196. Córdoba.

*Suplemento Antropológico*

- 1923 Mitología sudamericana X. Astronomía de los Tobas (I). *Revista del Museo de La Plata*, 27: 267-285.
- 1925a Astronomía de los Tobas (II). *Revista del Museo de La Plata*, 28: 181-209.
- 1925b Vocabulario Toba. *Boletín de la Academia Nacional de Ciencias en Córdoba*, 28: 179-196.
- 1925c *Vocabulario toba*. Buenos Aires: Coni. (Tirada aparte del precedente).
- 1989 Véase: Braunstein, José 1989.

Loewen, Jacob , James Kratz y Albert Buckwalter

- 1965 Shamanism, illness and power in Toba church life. *Practical Anthropology*, 12: 250-280.

Martín, Eusebia Herminia (ed.)

- 1988 Aproximación analítica al Toba Takšek de Las Palmas, Chaco, República Argentina. *Etnolingüística*, II: 29-46. Buenos Aires (Contribuciones de Cristina Messineo, María C. Dasso, María R. Covatti, Isabel Balducci, Eusebia H. Martín, José A. Braunstein y Pablo G. Wright).

Martínez-Crovetto, Raúl N.

- 1964 Estudios etnobotánicos, I. Nombres de plantas y su utilidad, según los indios Toba del este del Chaco. *Bonplandia*, 1/4: 279-333. Corrientes.
- 1971 Introducción a la etnobotánica del nordeste argentino. *Actas del 38º Congreso Internacional de Americanistas*, vol 3: 91-97.
- 1975 Folklore toba oriental: relatos fantásticos de origen chamánico. *Suplemento Antropológico*, 10/1-2: 177-205.
- 1976 Folklore toba oriental (I) Los tabúes menstruales. *Suplemento Antropológico*, 11/1-2: 139-149.
- 1972-8 Folklore toba oriental III: cuentos del ciclo de Waiaqalachiguí. *Cuadernos del Instituto Nacional de Antropología*, 8: 93-124.
- 1980 Folklore toba oriental. *Suplemento Antropológico*, 15/1-2: 21-43.
- 1989 Juegos y deportes de los Tobas orientales. *Suplemento Antropológico*, 24/2: 145-191.
- 1996 *Zoonimia y etnozoología de los Pilagá, Toba, Mocoví, Mataco y Vilela*. Edición a cargo de J. Pedro Viegas

Barros. Instituto de Lingüística, Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires.

Martireña de Gasquet, A.M.

1977 Fonología de lengua toba. *Vicus 1*: 61-92. Amsterdam.

Melià, Bartomeu

2004a Las lenguas indígenas del Paraguay. Una visión desde el Censo 2002. En: J.A. Argenter y R. McKenna Brown (eds.), *Endangered languages and linguistic rights on the margins of nations. Proceedings of the Eighth FEL Conference, Barcelona, 1-3 October 2004*: 77-87. Bath: Foundation of Endangered Languages.

2004b Una visión desde el Censo 2002. Las lenguas indígenas en el Paraguay. *Acción. Revista Paraguaya de Reflexión y Diálogo*, 249: 14-18.

Mendoza, Marcela

1990 Una propuesta para el estudio antropológico de las interacciones sociales infantiles: uso de técnicas observacionales en una comunidad Toba Nachilamo'Lek. *Scripta Ethnologica, Supplementa, 10*: 115-125. Buenos Aires.

1994 Técnicas de observación directa para estudiar interacciones sociales infantiles entre los Toba. *Runa*, 21: 241-262.

1998 *Politics and leadership among the Toba of northwest Argentina*. Ph.D. diss., The University of Iowa.

1999 The Western Toba: family life and subsistence of a former hunter-gatherer society. En: Elmer Miller (ed.), *Peoples of the Gran Chaco*: 81-108. Westport, Conn.: Greenwood Press.

2002 *Band mobility and leadership among the Western Toba hunter-gatherers of the Gran Chaco in Argentina*. Mellen Studies in Anthropology, 7. Lewiston, NY.

2003 Range area and seasonal campsites of Toba bands in western Chaco, Argentina. *Before Farming. The Archaeology and Anthropology of Hunter-Gatherers*, 4.

2004 Western Toba messianism and resistance to colonization. *Ethnohistory*, 51/2: 293-316.

- 2005 Landscapes of devils: tensions of place and memory in the Argentinean Chaco, by Gastón R. Gordillo, Duke University Press, 2004. *American Ethnologist*, 32/3.
- Mendoza, Marcela y Michael Browne  
1994-5 Términos de parentesco y necrónimos de los tobas del oeste de Formosa. *Hacia una Nueva Carta Étnica del Gran Chaco*, 6: 117-122. Las Lomitas, Formosa.
- Mendoza, Marcela y Gastón Gordillo  
1989 Las migraciones estacionales de los tobas ñachilamo'lek a la zafra salto-jujeña (1890-1930). *Cuadernos de Antropología* 3: 70-89. Universidad Nacional de Luján /EUDEBA.
- Mendoza, Marcela y Pablo Wright  
1988 Sociocultural and economic elements of the adaptation systems of the Argentine Toba: The Nacilamolek and Taksek cases of Formosa Province. En: S.J. Shennan (ed.), *Archaeological approaches to cultural identity*: 243-257. Londres: Unwin Hyman.
- Messineo, Cristina  
1988 Fonología del toba-takšek. *Etnolingüística*, II: 32-37. Buenos Aires.  
1989 Lingüística y educación indígena. Una experiencia en comunidades toba de la provincia del Chaco. *Pueblos Indígenas y Educación*, 12: 9-27. Quito.  
1990-1 Variantes dialectales del complejo lingüístico toba. *Hacia una Nueva Carta Étnica del Gran Chaco*, 2: 13-22. Las Lomitas, Formosa.  
1992 Variedades diatópicas del toba. *Hacia una Nueva Carta Étnica del Gran Chaco*, 4: 80-98. Las Lomitas, Formosa.  
1993 Más allá de la visión. Percepción del espacio en un relato toba. *Actas de las Primeras Jornadas de Etnolingüística*, vol. 2: 167-177. Rosario: Universidad Nacional de Rosario.  
1994 *Ñaqqiolec, qolaq innaigaqtega'* (Niños, vamos juntos). *Libro de lectura en lengua toba para primer grado*. PROEBI, Consejo General de Educación, Chaco.

- 1995 Cartillas de alfabetización y libros de lectura. Descontextualización y recontextualización de los discursos toba. *Actas de las Segundas Jornadas de Lingüística Aborigen: 359-368*. Universidad de Buenos Aires.
- 1997 El estudio de los géneros orales toba y su utilización en la educación bilingüe e intercultural. *Jornadas de Antropología de la Cuenca del Plata. Segundas Jornadas de Etnolingüística, Tomo I: 146-160*. Escuela de Antropología, Universidad Nacional de Rosario.
- 1998a Valor estilístico de las partículas posicionales en la lengua toba. *Actas de las Terceras Jornadas de Lingüística Aborigen: 443-455*. Universidad de Buenos Aires.
- 1998b *Proyecto "Hacia un modelo educativo bilingüe intercultural". Investigación lingüístico-educativa del Barrio Toba (Resistencia, Chaco) (ms.)*.
- 1999 Focalización en toba. *Actas de las III Jornadas de Etnolingüística: 124-134*. Universidad Nacional de Rosario.
- 2000a *Estudio del toba hablado en la provincia del Chaco (Argentina). Aspectos gramaticales y discursivos*. Tesis Doctoral. Universidad de Buenos Aires.
- 2000b Toba teachings: analysis of oral genres for pedagogical purposes. *Latin American Indian Literatures Journal, 16/1: 18-46*.
- 2000c La posesión en toba. *Actas del III Congreso Argentino de Americanistas, vol. II: 435-448*. Buenos Aires: Sociedad Argentina de Americanistas.
- 2000ch Focalización en Toba. *Actas de las III Jornadas de Etnolingüística, 6, 7 y 8 de mayo de 1999: 124-134*. Universidad Nacional de Rosario.
- 2001a Variación m vs. 0 en las partículas posicionales del toba. En: Elvira N. de Arnoux y Ángela Di Tullio (eds.), *Homenaje a la Dra. Ofelia Kovacci: 391-406*. Buenos Aires: Editorial Universitaria de Buenos Aires.
- 2001b Diagnóstico lingüístico educativo del Barrio Toba de Resistencia (Chaco – Argentina). *Suplemento Antropológico, 36/2: 311-383*.
- 2001c La posesión en toba. *Actas Tercer Congreso Argentino de Americanistas (1999), Tomo II: 435-448*. Buenos Aires: Sociedad Argentina de Americanistas.

- 2001d Estilos y géneros del habla toba. *Actas IV Jornadas de Etnolingüística, 17, 18 y 19 de mayo de 2001*. Rosario: Universidad Nacional de Rosario. CD-ROM.
- 2002a La marcación verbal activa/inactiva en toba (guaycurú) y sus motivaciones. *LIAMES 2: 49-62*.
- 2002b El contraste alienable/ inalienable en las construcciones posesivas del toba (guaycurú). En: A. Fernández Garay & L. Golluscio (eds.), *Temas de lingüística aborigen, II: 53-81*. Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires.
- 2002c Variación conceptual y formal del término educación bilingüe intercultural (ebi) en distintos tipos de discursos. *Terminology, 8/1: 113-139*.
- 2003a *Lengua toba (guaycurú). Aspectos gramaticales y discursivos*. Lincom Studies in Native American Languages, 48. Munich: Lincom Europa.
- 2003b “No hay, no puede, no debes”. Estrategias de la negación en toba (guaycurú). Ponencia del Simposio ALL-15, 51º Congreso Internacional de Americanistas, Santiago de Chile.
- 2003c Del Gran Chaco al Gran Buenos Aires. Programa participativo de capacitación y fortalecimiento de la lengua y cultura toba en una comunidad indígena urbana (Derqui, Argentina). *Memorias del Congreso de Idiomas Indígenas de Latinoamérica-I*. Austin, Texas.  
[http://www.ailla.utexas.org/site/cilla1\\_toc.html](http://www.ailla.utexas.org/site/cilla1_toc.html)
- 2003d. *Materiales del Taller de lengua y cultura toba I (comunidad Daviataiqui, Derqui, Bs As)*. Buenos Aires.
- 2003e Estilos y géneros del habla toba. En: E.J. Cordeu, A.J. Fernández, C. Messineo, E. Ruiz Moras y P.G. Wright: 51-72.
- 2003f Materiales etnohistóricos toba. En: E.J. Cordeu, A.J. Fernández, C. Messineo, E. Ruiz Moras y P.G. Wright: 507-528.
- 2003g Entre nombres y verbos. Palabras que expresan propiedades en toba (guaycurú). *IX Congreso de la Sociedad Argentina de Lingüística, 14-16 de noviembre de 2002*. Universidad Nacional de Córdoba, Facultad de Lenguas, CD-ROM.
- 2004 Categorías pragmáticas del toba (guaycurú): deixis y evidencialidad. En: Z. Estrada Fernández, A.V. Fernán-

- dez Garay y A. Álvarez González (eds.), *Estudios en lenguas amerindias. Homenaje a Ken L. Hale*: 269-293. Hermosillo: Universidad de Sonora.
- Por publ. "Oralidad y escritura". Alfabetización en comunidades indígenas. *Actas del IV Congreso de Antropología Social*. Olavarría.
- Messineo, Cristina y Ana Dell'Arciprete  
1999 Las políticas lingüísticas en la elaboración de alfabetos de lenguas indígenas. El caso toba y pilagá. *Actas del Congreso de Políticas Lingüísticas para América Latina*. Universidad de Buenos Aires.
- Messineo, Cristina, Ana Dell'Arciprete, Paola Cúneo, Carolina Hecht, Mariana Milano y Gladys Ojea  
2003 Programa participativo de preservación de la lengua y la cultura toba en una comunidad indígena urbana (Derqui, Provincia de Buenos Aires, Argentina). En: Alicia Tissera de Molina y Julia Zigarán (eds.), *Lenguas y culturas en contacto: 101-112*. Universidad Nacional de Salta, CEPIHA.
- Messineo, Cristina y Ana Gerzenstein  
2006 La posesión en dos lenguas indígenas del Gran Chaco: toba (guaycurú) y maká (mataguayo). Ponencia al 52º Congreso Internacional de Americanistas, Sevilla, julio de 2006.
- Messineo, Cristina y Harriet E. Manelis Klein  
2005 Expresión de la trayectoria en verbos de movimiento y posición en Toba (flia. guaycurú). *Proceedings of the 2<sup>nd</sup> Conference on Indigenous Languages of Latin America*. University of Texas at Austin.  
[www.utexas.edu/cola/lilas/centers/cilla/index.html](http://www.utexas.edu/cola/lilas/centers/cilla/index.html)
- 2006 Expresión de la locación estática (BE LOC) en verbos de posición en toba (flia. guaycurú). Ponencia al 52º Congreso Internacional de Americanistas, Sevilla, 17 al 21 de julio de 2006.
- Messineo, Cristina y Pablo Wright

- 1989a Tiempo y espacio en las categorías verbales del toba y del castellano. Consideraciones para una enseñanza bilingüe. *Suplemento Antropológico*, 24/1: 143-179.
- 1989b De la oralidad a la escritura. El caso toba. *Lenguas Modernas* 16: 115-126. Universidad de Chile.
- 1996 Deixis en toba. En: H. Martín & A. Pérez Diez (eds.), *Lenguas indígenas de la Argentina 1492-1992: 105-115*. San Juan: Universidad Nacional de San Juan.

Métraux, Alfred

- 1935a Quelques jeux de ficelle de l'Amérique du Sud. *Bulletin de la Société des Américanistes de Belgique*, 17: 67-81.
- 1935b El universo y la naturaleza en las representaciones míticas de dos tribus salvajes de la República Argentina. *Revista del Instituto de Etnología de la Universidad Nacional de Tucumán*, 3: 131-144.
- 1937 Etudes d'ethnographie Toba-Pilagá (Gran Chaco). *Anthropos*, 32: 171-194 y 378-401.
- 1941 Algunos mitos y cuentos de los Pilagá. *Anales del Instituto de Etnografía Americana* 2: 169-188.
- 1942 Medicine men of the Chaco. *Natural History*, 50: 6-13.
- 1946 *Myths of the Toba and Pilagá Indians of the Gran Chaco*. Philadelphia: American Folklore Society.
- 1967 Entretiens avec Kedoc et Pedro. En: A. Métraux, *Religions et magies indiennes d'Amérique du Sud: 117-159*. Paris: Gallimard.

Miller, Elmer S.

- 1964 *A critical analysis of Toba bibliographic materials*. M.A. Thesis. Hartford Seminary Foundation.
- 1966 Toba kin terms. *Ethnology*, 5/2: 194-201. University of Pittsburgh.
- 1967 *Pentacostalism among the Toba*. Ph.D, University of Pittsburgh.
- 1970 The Christian missionary, agent of secularization. *Anthropological Quarterly*, 43/1: 14-22.
- 1971 The Argentine Toba Evangelical religious service. *Ethnology*, 10/2: 149-159.
- 1972 Los tobas y el milenarismo. *Actualidad Antropológica*, 11: 17-20.

- 1973 The linguistic and ecological basis of Toba kin categories. *IX International Congress of Ethnological and Anthropological Sciences*. Chicago.
- 1975 Shamans, power symbols and change in Argentine Toba culture. *American Ethnologist*, 2/3: 477-496.
- 1977 Simbolismo, concepto de poder y cambio cultural de los tobas del Chaco argentino. En: E. Hermitte & L. Bartolomé (eds.), *Procesos de articulación social: 305-338*. Buenos Aires: Ed. Amorrortu.
- 1978 The efficacy of faith healing. En: George N. Appell (ed.), *Ethical dilemmas in anthropological inquiry: a case book: 21-22*. Waltham, MA: Crossroads Press.
- 1979a *Los tobas argentinos. Armonía y disonancia en una sociedad*. México: Siglo XXI.
- 1979b On the transforming nature of Toba subjectivity. En: K. Kensinger (ed.), *Working Papers on South American Indians, 1*. Bennington, VT: Bennington College.
- 1980 *A critical annotated bibliography of the Gran Chaco Toba, I-II*. New Haven: HRA Flex Books, Bibliography Series.
- 1982 Pentecostalist contributions to the proletarianization of the Argentine Toba. En: J. Barstow (ed.), *Culture and ideology: Anthropological perspectives*. University of Minnesota Press.
- 1983 Contexts that confer individual identity: an example from the Gran Chaco Toba. En: K. Kensinger (ed.), *Working Papers on South American Indians, 4*. Bennington, VT: Bennington College.
- 1983 Shamanism and leadership in the Gran Chaco: a dynamic view. En: K. Kensinger (ed.), *Working Papers on South American Indians, 4*. Bennington, VT: Bennington College.
- 1988 Women and fire: a Toba myth. *Latin American Indian Literatures Journal*, 4/1: 42-60.
- 1989 Argentina's Toba: Hunter-gatherers in the city. *The World and I*, June 1989: 636-645.
- 1995 *Nurturing doubt: from Mennonite missionary to anthropologist in the Argentine Chaco*. Urbana/ Chicago: University of Illinois Press.

2003 Secularization theory reconsidered. Perspectives from the Argentine Chaco. *Acta Americana. Journal of the Swedish Americanist Society*, 11/2.

Newbery, Sara Josefina

1983-5 Vigencia de los mitos de origen en la cosmovisión pilagá y toba. *Cuadernos del Instituto Nacional de Antropología*, 10: 123-140. Buenos Aires.

Nidia, Marielena y Leonor Almirón

2001 *Censo habitantes, viviendas y condiciones de salud, año 2001, area Barrio Toba, Resistencia*. Resistencia (ms.)

Niklison, José Elías

1990 *Los Tobas*. Universidad Nacional de Jujuy (Original publicado en 1916).

Ojeda, Humberto Dionisio, Severiano Zenón y Juan Ramón Cotudi

2002 “Pagaxaguenaxaqui naua dos na’aqtaqa qataq naua dos nataxaco: ralaxaic nqaic maye mañaxattac”. La escuela “Cacique Pelayo”, un nuevo camino que nace. En: Alicia Tissera de Molina y Julia Zigarán (eds.), *Lenguas e interculturalidad: 177-178*. Universidad Nacional de Salta, CEPIHA.

Oliveira César, Filiberto de

1897 *Viaje al país de los Tobas*. Buenos Aires: Jacobo Peuser.

Palavecino, Enrique

1964 Notas sobre la mitología chaqueña. En: *Homenaje a Fernando Márquez-Miranda: 284-292*. Madrid.

1969-70 Mitos de los indios tobas. *Runa*, 12/1-2: 177-197.

Paulotti, Osvaldo L.

1948 Los Toba. Contribución a la somatología de los indígenas del Chaco. *Runa*, 1/1-2: 9-96.

Pando Villarroya, J.L. de

1986 *Diccionario de la lengua toba*. Madrid: Pando Ed.

Programa de Educación Bilingüe Intercultural

- 1994 *La'aqtaxanaxac na Qom*. Pcia. Sáenz Peña: Centro de Investigación y Formación para la Modalidad Aborigen. Ministerio de Educación, Cultura, Ciencias y Tecnología de la Provincia del Chaco.
- Reyburn, William
- 1954a *The Toba Indians of the Argentine Chaco: An interpretive report*. Elkhart, Indiana: Mennonite Board of Missions and Charities.
- 1954b *A Toba grammar*. Sáenz Peña (ms.).
- Rodríguez, Graciela B.
- 1988 Identidad y autoconciencia en una situación de contacto interétnico. *Cuadernos de Antropología*, 2. Universidad de Luján/ Buenos Aires.
- Rodríguez, Graciela B. y Héctor Vázquez
- 1992 Historia, control social y representaciones simbólicas. De lo "rural" a lo "urbano" en dos grupos de familias Tobas migrantes. En: C. Berbeglia (coord.), *Propuestas para una antropología argentina II*. Buenos Aires: Ed. Biblos.
- Roig, Elisabeth
- 1992 La música toba urbana contemporánea: aproximación al tema del cambio musical. *Actas de las IV Jornadas de Teoría e Historia de las Artes: 203-208*. Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires.
- 1998 Música y estrategias medicinales en una comunidad toba de Juan José Castelli, Chaco. *Actas de las IX Jornadas Argentinas de Musicología y VIII Conferencia Anual de la AAM, Mendoza, 25 al 28 de agosto de 1994*. Buenos Aires: Instituto Nacional de Musicología.
- Roitman, Adolfo
- 1980 Etnohistoria toba. *Entrega del Instituto Interdisciplinario Tilcara, F.F. y L. -UBA*.
- 1982 Bosquejo para una historia de las tribus toba. Notas etnográficas de los toba-takšek III. *Entregas del Instituto Tilcara 13*. Universidad de Buenos Aires.

Rooy, Sidney

- s.f. Los tobas y su encuentro con el evangelio. *Revista Iglesia y Misión*. Buenos Aires.  
<http://www.kairos.org.ar/articuloderevistaiym.php?ID=1226>

Rosso, Daniel Augusto

- 2003 *Diagnostic report on the Toba community of the Koml'ek District of Ingeniero Guillermo N. Juárez, Matacos Department, Formosa, Argentina*. Ingeniero Juárez (ms).

Ruiz Moras, Ezequiel

- 1995a Nawe Epaq: el Árbol del Mundo de los Toba Taksek del Chaco Central. *Publicación del Museo Alte. Brown, Número dedicado a Estudios Americanistas: 121-138*. Buenos Aires.
- 1995b Las palabras de la tierra de los Toba Taksek del Chaco Central (Rep. Argentina). *Anthropologica, 13: 125-140*. Lima.
- 1999 Intersubjetividad, lenguaje y experiencia: la pregunta por el antropólogo-en-el-campo. *Estudios de la Academia Nacional de Ciencias de Buenos Aires, 27: 275-286*. Buenos Aires: Centro de Estudios Filosóficos "Dr. Eugenio Pucciarelli".
- 2001a Ecosofía, etnohistoria y cosmología entre los toba Taksek del Chaco central. *Scripta Ethnologica, 23: 201-229*.
- 2001b El rumor de los astros: una aproximación a la etnoastronomía de los Toba Taksek (Chaco Central). *Actas Tercer Congreso Argentino de Americanistas (1999), Tomo II: 263-289*. Buenos Aires: Sociedad Argentina de Americanistas.
- 2003a Ontología, alteridad y memoria entre los toba takshek del Chaco Central. *IV Congreso Argentino de Americanistas, Año 2001, tomo 2: 223-232*. Buenos Aires.
- 2003b Los toba taksek del Chaco Central. En: E.J. Cordeu, A.J. Fernández, C. Messineo, E. Ruiz Moras y P.G. Wright: 73-93.
- 2003c Concepciones de la temporalidad, la especialidad y la persona entre los toba taksek. En: Cordeu, Edgardo J., A.J. Fernández, C. Messineo, E. Ruiz Moras y P.G. Wright: 94-98.

- 2003ch Textos etnohistóricos de los qom taksek (tobas orientales) del Chaco Central. En: Cordeu, Edgardo J., A.J. Fernández, C. Messineo, E. Ruiz Moras y P.G. Wright: 529-550.
- 2005 Communitas, ritual action and open identities among the Toba Taksek of the Central Chaco. *Indiana*, 22: 45-54. Berlín.
- Rydén, Stig
- 1933 Throwing-fork for magical use among the Toba Indians. *Man*, 33: 196-197.
- 1934 South American string figures. *Gothia*, 2: 17-43. Göteborg.
- 1935 Skalpierung bei den Tobaindianern. *Etnologiska Studier*, 1: 26-34. Göteborg.
- 1936 *Chaco. En resa bland fornlämningar och Indianer i Argentinska och Bolivianska Chaco*. Göteborg: Förlag Västra Sverige.
- 1950 A study of South American Indian hunting traps. *Revista do Museu Paulista*, 4: 247-352.
- Salamanca, Carlos
- 2003 La plasticidad de los relatos. Rastros de eclecticismos tempranos y tardíos en algunos relatos 'qom' (tobas) del Chaco argentino. *Gazeta de Antropología*, 19.  
[http://www.ugr.es/~pwlac/G19\\_33Carlos\\_Salamanca.html](http://www.ugr.es/~pwlac/G19_33Carlos_Salamanca.html)
- Salamanca, Carlos y Florencia C. Tola
- 2002 La brujería como discurso político entre los tobas del Chaco argentino. *Desacatos*, 9: 96-116.
- s.f. Sorcery as political speech among the Tobas (Qom) of the Argentinean Chaco.  
<http://www.abdn.ac.uk/chags9/1tola.htm>
- Sánchez, Orlando
- 1986 *Los tobas. Cultura, tradiciones y leyendas*. Buenos Aires: Búsqueda/Ayllu.
- 1987 *Togueshic l'aqtaxanaxac na qompi. Antiguos relatos tobas*. Buenos Aires: Junta Unida de Misiones.
- Sánchez, Orlando, R. Ruiz y R. Tapiceno

- 1980 *Da l'aqtaxanaxac so hua'au yallippi. Cuentos de los antiguos en toba, mocoví y pilagá.* Buenos Aires: Talleres Grancharoff.
- Sánchez, Silvana  
1997 Los jóvenes toba en el espacio urbano. *Jornadas de Antropología de la Cuenca del Plata. Segundas Jornadas de Etnolingüística, Tomo IV: 105-110.* Universidad Nacional de Rosario, Escuela de Antropología.
- Sánchez Ocasio, Kimberly M.  
2003 *A fork in fertility: the demographic transition and factors mediating a fertility decline among the indigenous Toba of Argentina.* B.A. thesis. Cambridge, MA: Harvard University.
- Santamaría, Daniel J.  
1993 v. Karsten, Rafael 1993.  
1994 Las relaciones económicas entre tobas y españoles en el Chaco occidental, siglo XVIII. *Revista Andes, 6: 273-300.* Salta.  
1998 Población y economía interna de las poblaciones aborígenes del Chaco en el siglo XVIII. *Revista Andes, 9: 173-196.* Salta.
- Scarpa, Gustavo F. y Pastor Arenas  
2004 Vegetation units of the Argentine semi-arid Chaco: the Toba-Pilagá perception. *Phytocoenologia, 34/1: 133-161.* Berlín/ Stuttgart.
- Schmidt, Max  
1962 El vocabulario del idioma "Toba". Edición postuma. *Boletín de la Sociedad Científica del Paraguay, VI, Miscelánea, 3: 46-65.*
- Scotti, P.  
1949 La collezione etnografica sudamericana di Guido Boggiani. Parte IV: Toba e Pilagá, Lengua, Angaité, Sanapaná, Sapukí, Guaná. *Rivista di Biologia Coloniale, 10: 67-73.*

- Shapiro, Samuel  
1962 The Toba Indians of Bolivia. *América Indígena*, 22/3: 241-245.
- Sotelo, R.J. y A. Burlli  
1963 *Informe sobre la Colonia Aborígen Chaco*. Quitilipi (ms.).
- Spennemann, Ingrid  
2004 La organización política de los habitantes de un barrio Qom del conurbano bonaerense y el Estado-nación argentino: una aproximación a las relaciones inter-étnicas. *Actas 7as. Jornadas Rosarinas de Antropología Sociocultural, 21 y 22 de octubre de 2004*. Rosario: Universidad Nacional de Rosario, Facultad de Humanidades y Artes, Escuela de Antropología, CD-ROM.
- Stunnenberg, Peter W.  
1993 *Entitled to land. The incorporation of the Paraguayan and Argentinean Gran Chaco and the spatial marginalization of the Indian people*. Nijmegen Studies in Development and Cultural Change, Nr. 15. Saarbrücken/ Fort Lauderdale: Verlag Breitenbach Publishers.
- Susnik, Branislava J.  
1962a Vocabularios inéditos de los idiomas Emok Toba y Chorotí recogidos por el doctor Max Schmidt. *Boletín de la Sociedad Científica del Paraguay y del Museo Etnográfico*, 6/3: 1-32.  
1962b Estudios Emok-toba I. Fraseario. *Boletín de la Sociedad Científica del Paraguay y del Museo Etnográfico*, 7: 1-214.  
1971 *Los patrones estructurales de la lengua toba-guaykurú*. Lenguas Chaqueñas I/1. Asunción: Museo Etnográfico "Andrés Barbero".
- Tamagno, Liliana  
1988 La construcción social de la identidad étnica. *Cuadernos de Antropología 2*. Universidad Nacional de Luján/ EU-DEBA.

- 1991 La cuestión indígena en la Argentina y los censores de la indianidad. *América Indígena*, LI/1: 123-152.
- 1992a Ser indio hoy. Gente toba en la provincia de Buenos Aires. En: Radovich & Balazote (eds.), *La problemática indígena: 101-116*. Buenos Aires: Centro Editor de América Latina.
- 1992b De indígenas, migrantes y ciudadanos. Algunas reflexiones sobre gente indígena en Metropolitana. En: C. Hidalgo & L. Tamagno (eds.), *Etnicidad e identidad*. Buenos Aires: Centro Editor de América Latina.
- 1993 *Informe Proyecto de Investigación/Extensión: Los Tobas del Barrio Las Malvinas y su proyección a nivel regional*. Facultad de Ciencias Naturales y Museo, Universidad Nacional de La Plata.
- 1995 Bilingüismo e identidad entre los Toba de la Provincia de Buenos Aires. En: Miguel A. Bartolomé (ed.), *Ya no hay lugar para cazadores. Procesos de extinción y transfiguración étnica en América Latina: 173-190*. Quito: Abya-Yala.
- 1996 Legislación indígena. Dificultades para su reglamentación. El caso de la Provincia de Buenos Aires. En: Stefano Varese (ed.), *Pueblos indios, soberanía y globalismo: 255-280*. Quito: Abya-Yala.
- 2001 *Nam gom hueta 'a na doqshi lma'*. *Los tobas en la casa del hombre blanco, identidad, memoria y utopía..* La Plata: Ed. Al Margen.
- 2003 Identidades, saberes, memoria histórica y prácticas comunitarias. Indígenas tobas migrantes en la ciudad de La Plata, capital de la provincia de Buenos Aires, Argentina. *Campos. Revista de Antropología Social*, 3. Curitiba: UFPR.
- 2004 Religiosité ethnique et identité ethnique: le pentecôtisme chez le peuple toba. *Recherches Amérindiennes au Québec*, 34/2.
- Tamagno, Liliana y María Amalia Ibáñez
- 1993 Lenguas en contacto: el caso del toba-castellano en el Gran La Plata. En: J. Pedro Viegas Barros & Nélide N. Stell (eds.), *Actas de las Primeras Jornadas de Lingüística Aborigen: 255-260*. Instituto de Lingüística, Universidad de Buenos Aires.

Tebboth, Dora

- 1989 *With Teb, among the Tobas: letters written home from the mission field.* Sussex: Lantern Press.

Tebboth, Tomás

- 1938 Misión El Toba. *South American Missionary Society Magazine*, 72: 112-114.  
1943 Diccionario castellano-toba. *Revista del Instituto de Antropología de la Universidad de Tucumán*, 3/2: 35-223.

Terán, Buenaventura

- 1984a Notas sobre gentilicios tobas. Introducción a la dinámica de las divisiones de la etnia (ms.).  
1984b Exégesis de un texto toba. *ALWA. Revista del IREAYA*, 1. Rosario.  
1984c Visión del kiyok en el mundo toba. *Suplemento Antropológico*, 19/2: 169-208.  
1986 Kiyok, poema épico toba. *Revista del Museo*, 1. Bahía Blanca: Museo Histórico de Ciencias Naturales.  
1988 Mezguezochi. History, myth and messianism among the Toba. *Latin American Indian Literatures Journal*, 4/1: 61-65.  
1989 Figures of Toba pantheon. *NAOS. Notes and Materials for the Linguistic Study of the Sacred*, 5/1-3.  
1994a *Lo que cuentan los tobas.* Biblioteca de Cultura Popular, 20. Buenos Aires: Ediciones del Sol.  
1994b A genealogy of deities in the mythological universe of the Toba. *NAOS. Notes and Materials for the Linguistic Study of the Sacred*, 10/1-3.  
1994a Los señores de los animales en la cosmovisión toba. *Revista de la Escuela de Antropología*, 2. Universidad Nacional de Rosario.  
1994b *Lo que cuentan los tobas.* Buenos Aires: Ediciones del Sol.  
1995 Quirópteros. Un dilema etnoclasificador toba. *Revista de la Escuela de Antropología*, 3. Universidad Nacional de Rosario.  
1996 Figures of the Niachinamolé or Toba-Pilagá pantheon. *NAOS. Notes and Materials for the Linguistic Study of the Sacred*, 12/1-3.

- 1997a Categorías shamánicas y parashamánicas o iniciáticas en la cultura de los tobas orientales. *Mitológicas*, 12: 45-54. Buenos Aires.
- 1997b Los gentilicios exoétnicos de los komlek (toba orientales). *Jornadas de Antropología de la Cuenca del Plata. Segundas Jornadas de Etnolingüística, Tomo IV: 187-193*. Universidad Nacional de Rosario, Escuela de Antropología.
- 2001 Las medidas del tiempo y sus contextos culturales entre los tobas orientales. *Actas Tercer Congreso Argentino de Americanistas (1999), Tomo II: 363-383*. Buenos Aires.
- 1998 La división tripartita del cosmos entre los tobas orientales. *Revista de la Escuela de Antropología*, 4. Universidad Nacional de Rosario.
- s.f. *Unicidad y pluralidad: una concepción de lo teofánico y potente en el mundo etnográfico chaqueño*.  
<http://www.cooperativajuglaria.com.ar/seccionC/>
- Teruel, Ana
1994. Zenta y San Ignacio de los Tobas. El trabajo en dos misiones del Chaco occidental a fines de la colonia. *Anuario del IHES*, 9: 227-252. Tandil.
- Thouar, Arthur
- 1891 *Explorations dans l'Amérique du Sud*. Paris: Hachette (Contiene un vocabulario toba).
- 1991 *A travers le Gran Chaco. Chez les Indiens coupeurs de têtes (1883-1887)*. Paris: Phébus.
- Tola, Florencia Carmen
- 1998 *Chonek: la 'lucha entre hermanos' en los Toba de Namqom, provincia de Formosa. Entre la cultura y la biología*. Tesis de Licenciatura del Departamento de Antropología, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires.
- 1998-9 “¿Por qué no lo tenés compasión a ese niño que mama?” Los niños chonec y un tipo de terapia shamánica entre los qom (toba orientales) de la Provincia de Formosa

- (Argentina). *Cuadernos del Instituto Nacional de Antropología y Pensamiento Latinoamericano*, 18: 429-440.
- 1999a Fluidos corporales y roles paternos en el proceso de gestación entre los Tobas orientales de Formosa. *Papeles de Trabajo*, 8: 197-221. Rosario.
- 1999b La luna y el imaginario masculino y femenino de los Tobas orientales (qom) del Chaco argentino. *Avá*, 3: 75-88. Posadas.
- 1999c La luna, la vida y la muerte entre los tobas (qom) orientales del Chaco argentino. *IX Jornadas sobre Alternativas Religiosas na América Latina*. Instituto de Filosofía e Ciências Sociais, Universidade Federal do Rio de Janeiro.
- 2000 La restricción sexual en la lactancia y la “lucha entre hermanos” en un grupo toba de Formosa. *Anales de la Sociedad Científica Argentina*, 228/2: 27-38.
- 2001a Relaciones de poder y apropiación del ‘otro’ en relatos sobre iniciaciones shamánicas del Chaco argentino. *Journal de la Société des Américanistes*, 87: 197-210.
- 2001b La simbología de la luna en el imaginario masculino y femenino de los tobas orientales (qom) del Chaco Argentino. *Avá. Revista de Antropología*, 3: 75-88. Posadas.
- 2002 Ser madre en un cuerpo nuevo : procesos de cambio en las representaciones tobas de la gestación. *Relaciones*, 26: 57-71. Buenos Aires.
- 2004a « *Je ne suis pas seul(ment) dans mon corps* ». *Corps et individualisation chez les Tobas du Chaco*. Tesis doctoral. París : EHESS.
- 2004b Personas corporalizadas, multiplicidades y extenciones: un acercamiento al cuerpo desde la perspectiva toba. *Actas 7as. Jornadas Rosarinas de Antropología Sociocultural, 21 y 22 de octubre de 2004*. Rosario: Universidad Nacional de Rosario, Facultad de Humanidades y Artes, Escuela de Antropología, CD-ROM.
- 2006 Creación del cuerpo de parientes entre los tobas del Chaco argentino. *V Congreso Argentino de Americanistas, tomo II: 269-284*. Buenos Aires.

Tola, Florencia Carmen y C. Salamanca

- 2002 Las paradojas de la modernidad: las prácticas de brujería entre indígenas argentinos chaqueños. En: *Pensar la mundialización desde el sur, IV Corredor de las Ideas*, 2. Asunción: UNESCO.
- Tomasini, J. Alfredo
- 1973a El concepto de payák entre los Toba de Occidente. *Scripta Ethnologica*, 2/1.
- 1973b Tankí, un personaje mítico de los Toba de Occidente. *Scripta Ethnologica*, 2/1: 133-150.
- 1975 Tankí, un personaje mítico de los Toba de Occidente. *Scripta Ethnologica*, 3/1: 133-148.
- 1976 Dapitchí, un alto dios uránico de los Toba y Pilagá. *Scripta Ethnologica*, 4/1: 69-87.
- 1978 La narrativa animalística entre los Toba de Occidente. *Scripta Ethnologica*, 5/1: 52-81.
- Tomasini, J. Alfredo y José Braunstein
- 1975 Los toba (familia lingüística guaycurú) de misión Tacaglé. *Scripta Ethnologica*, 3/1: 108.
- Train, F.
- 1944 Overland to Tobaland. *South American Missionary Society Magazine*, 77/ 855: 17-20. Londres.
- Trincheró, Héctor Hugo et al.
- 1992 *Capitalismo y grupos indígenas en el Chaco centro-occidental (Salta y Formosa) I-II*. Buenos Aires: Centro Editor de América Latina.
- Ulla, C.
- 1983 Tabúes observados durante los períodos de pre- y post-parto entre los actuales tobas orientales. *Comechingonia*, 1/2: 59-67. Córdoba.
- Valeggia, Claudia y Peter T. Ellison
- 1998 Nursing patterns, maternal energetics, and post-partum fertility among the Tobas of Formosa, Argentina. *American Journal of Physical Anthropology*, supplement 26: 222.

- Valeggia, Claudia, Norberto A. Lanza y Lorena I. Córdoba  
2006 Fuentes de variación en la alimentación actual de los toba-pilagá del oeste formoseño. *V Congreso Argentino de Americanistas, tomo II: 123-142*. Buenos Aires.
- Vázquez, Héctor 1995. Cognición y reconstrucción de pautas de control social entre las familias tobas asentadas en distintos barrios de la ciudad de Rosario. *Revista Pinaco, vol. II: 21-30*. La Plata: Programa de Investigaciones Sobre Antropología Cognitiva.
- Vázquez, Héctor y G. Rodríguez  
1991 Historia, control social y representaciones simbólicas. De “lo rural” a “lo urbano” en dos grupos de familias toba migrantes. En: Carlos Berbeglia (ed.), *Propuestas para una antropología argentina, II: 87-95*. Buenos Aires: Biblos.
- Vázquez, Juan Adolfo  
1988a Folk literature of the Toba Indians edited by Johannes Wilbert and Karin Simoneau, reviewed by Juan Adolfo Vázquez. *Latin American Indian Literatures Journal, 4/2: 191-192*.
- 1988b [Reseña de] Edelmi Griva & María Cecilia Stoppa (eds.), “Yo Montiel Romero de raza toba. Historia de vida de un indio toba del Chaco argentino”. *Latin American Indian Literatures Journal, 4/2: 192-195*.
- Vellard, Jean Albert  
1969 *Vocabulario toba*. Cuadernos de Lingüística Indígena, 6. Buenos Aires.
- Vidal, Alejandra y Harriet E. Manelis Klein  
1998 Irrealis in Pilagá and Toba? Syntactic versus pragmatic coding. *Anthropological Linguistics, 40/2: 175-197*.
- 2002 On the category adjective in Southern Guaykuruan languages. *Word, 53/3: 321-340*.
- Vuoto, Luis D.

1981 La fauna entre los Toba-Takškek. *Entregas del Instituto Tilcara, «Notas etnográficas de los Toba-Takškek», I: 77-138.* Tilcara.

Vuoto, Patricia

1986 Los movimientos de Pedro Martínez y Luciano: dos cultos de transición entre los toba takshek. *Scripta Ethnologica, 10: 19-46.*

Vuoto, Patricia y Pablo Wright

1991 Crónicas del Dios Luciano. Un culto sincrético de los Toba y Pilagá del Chaco argentino. *Religiones Latinoamericanas, 2: 149-180.* México.

Wilbert, Johannes y Karin Simoneau (eds.)

1982 *Folk literature of the Toba Indians I.* Los Angeles: UCLA Latin American Studies 54.

1989 *Folk literature of the Toba Indians II.* Los Angeles: UCLA Latin American Studies 54.

Wright, Pablo

1981a *Análisis hermenéutico de los sueños de una comunidad Toba takšek de la provincia de Formosa.* Tesis de Licenciatura, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires.

1981b *Apuntes para la comprensión de la música en una comunidad Toba* (ms.)

1983 Presencia protestante entre aborígenes del Chaco argentino. *Scripta Ethnologica, 7: 73-84.*

1984a. Quelques formes de chamanisme Toba. *Bulletin de la Société Suisse des Américanistes, 48: 29-35.*

1984b Notas sobre gentilicios toba. *Relaciones de la Sociedad Argentina de Antropología, 16, n.s.: 225-234.*

1984c Análisis semántico preliminar de algunas ideas en la morfología verbal y nominal toba. *III Congreso Nacional de Lingüística.* Universidad de Morón.

1984d So WaGajaqa'lachigi qataq so kiyok: Versión interlinear del relato mítico toba (ms.).

1986 Toba names of the sacred. *NAOS. Notes and Materials for the Linguistic Study of the Sacred, 2/3: 9-10.*

- 1988a El tema de árbol cósmico en la cosmología y chamanismo de los Toba de la provincia de Formosa (Argentina). En: *Rituales y Fiestas de las Américas. 45º Congreso Internacional de Americanistas: 231-239*. Bogotá: Ed. UNIANDES.
- 1988b Aproximación a la cosmovisión Toba. *Cuadernos de la Iglesia y Sociedad, Nr.7*. Buenos Aires: Centro de Estudios Cristianos.
- 1988c Tradición y aculturación en una organización socio-religiosa toba contemporánea. *Cristianismo y Sociedad, 26/95: 71-87*.
- 1988ch Fox steals the catch from tiger. A Toba story. *Latin American Indian Literatures Journal, 4/1: 22-41*.
- 1989a Crisis, enfermedad y poder en la iglesia cuadrangular toba. *Estudios sobre las Culturas Contemporáneas, 3/7: 209-236*. Universidad de Colima: Centro Universitario de Investigaciones Sociales.
- 1989b Véase: Wilbert, Johannes & Karin Simoneau (eds.)
- 1989-90 Gentilicios toba. *Hacia una Nueva Carta Étnica del Gran Chaco, 1 (23 pp.)*. Las Lomitas, Formosa.
- 1990a Crisis, enfermedad y poder en la Iglesia Cuadrangular Toba. *Cristianismo y Sociedad, 28/3: 15-37*.
- 1990b A semantic analysis of the symbolism of Toba mythical animals. En: *Signifying animals: human meaning in the natural world: 55-62*. Londres: Unwin Hyman.
- 1990c El espacio utópico de la antropología. Reflexiones desde la Cruz del Sur. *Cuadernos del Instituto Nacional de Antropología y Pensamiento Latinoamericano, 16: 191-204*.
- 1990-1 Topónimos de la zona de Misión Tacaaglé. *Hacia una Nueva Carta Étnica del Gran Chaco, 2: 41-57*. Las Lomitas, Formosa.
- 1992a Toba Pentacostalism revisited. *Social Compass 39/3: 355-375*.
- 1992b La política de la muerte: discurso shamánico y evangélico de los Toba, Argentina. En: M.S. Cipoletti & E.J. Langdon (eds.), *La muerte y el más allá en las culturas indígenas latinoamericanas, simposio del 47º Congreso Internacional de Americanistas, New Orleans, 1991: 15-36*. Quito: Abya-Yala.

- 1992c Dream, shamanism, and power among the Toba of Formosa Province. In: Jean Matteson Langdon & Gerhard Baer (eds.), *Portals of power. Shamanism in South America: 149-192*. Albuquerque: University of New Mexico Press.
- 1993 Iconography, intersubjectivity, and anthropological experience: a Toba shamanic tree. En: Luther Martin (ed.), *Religious transformations and socio-political change: Eastern Europe and Latin America: 255-291*. Berlín: Mouton de Gruyter.
- 1994a Dialectical mapping of the world: a ritual journey into Toba order of knowledge. Ponencia al 48º Congreso Internacional de Americanistas, Estocolmo/Uppsala.
- 1994b Toba. En: Johannes Wilbert (ed.), *Encyclopedia of World Cultures. Volume VII. South America: 330-334*. Boston. MA: G.K. Hall & Co.
- 1994c Dibujando cosmologías. Una travesía visual por el orden toba del conocimiento. En: Ingrid Geist (ed.), *Procesos de escenificación y contextos rituales: 111-162*. México: UIA/ Plaza y Valdés Editores.
- 1995a ¿Cinco discursos y un mismo árbol? Problemas de iconografía y hermenéutica antropológica. *Anthropologica*, 13.
- 1995b Lista de asentamientos Tobas de Formosa (Comunicación personal, 20/11/1995).
- 1995c Crónicas de un encuentro shamánico. Alejandro, el “silbador” y el antropólogo. En: I. Lagarriga, J. Galinier y M. Perrin (eds.), *El chamanismo en Latinoamérica. Una revisión conceptual*. México: Plaza y Valdés.
- 1996 El desierto del Chaco. Geografías de la alteridad y del estado. En: Ana Teruel & Omar Jerez (eds.), *Pasado y presente de un mundo postergado. Trece estudios de antropología, arqueología e historia del Chaco y pedemonte andino*. Universidad Nacional de Jujuy.
- 1997a *‘Being-in-the-dream’ postcolonial explorations in Toba ontology*. Ph.D. diss, Temple University.
- 1997b Colonización del cuerpo, el espacio y la palabra en el Chaco argentino. *V Congreso Argentino de Antropología Social*. Universidad de La Plata.
- 1998a El desierto del Chaco: geografías de la alteridad y el estado. En: Ana Teruel y Omar Jerez (eds.), *Pasado y*

- presente de un mundo postergado: 35-56.* Jujuy: Universidad Nacional de Jujuy.
- 1998b *Cuerpos y espacios plurales: sobre la razón espacial de la práctica etnográfica.* Série Antropologia, 242. Departamento de Antropologia, Insituto de Ciências Sociais, Universidade de Brasília.
- 1999 Histories of Buenos Aires. En: Elmer S. Miller (ed.), *Peoples of the Gran Chaco: 137-157.* Westport, CT: Bergin & Garvey.
- 2001 El Chaco en Buenos Aires. *Relaciones de la Sociedad Argentina de Antropología, 27: 97-106.*
- 2003a Entre la marisca y el trabajo. Toponimia y modos indígenas de apropiación histórica del medio ambiente en Colonia Aborígen Chaco. En: Cordeu, Edgardo J., A.J. Fernández, C. Messineo, E. Ruiz Moras y P.G. Wright: 99-119.
- 2003b Colonización del espacio, la palabra y el cuerpo en el Chaco Argentino. En: Cordeu, Edgardo J., A.J. Fernández, C. Messineo, E. Ruiz Moras y P.G. Wright: 120-127.
- 2003c Ser católico y ser evangelio. Tiempo, historia y existencia en la religión toba. En: Cordeu, Edgardo J., A.J. Fernández, C. Messineo, E. Ruiz Moras y P.G. Wright: 128-138.
- 2003ch Política oficial acerca del indígena chaqueño y surgimiento de la Reducción de Napalpí (1911). Algunas consideraciones antropológicas. En: Cordeu, Edgardo J., A.J. Fernández, C. Messineo, E. Ruiz Moras y P.G. Wright: 139-143.
- 2003d Textos orales referentes a los circuitos, lugares y prácticas de marisca de los toba. En: Cordeu, Edgardo J., A.J. Fernández, C. Messineo, E. Ruiz Moras y P.G. Wright: 551-554.
- 2003e Textos orales sobre encuentros con “Dueños de las Especies” en Colonia Aborígen Chaco (1998 y 1999). En: Cordeu, Edgardo J., A.J. Fernández, C. Messineo, E. Ruiz Moras y P.G. Wright: 555-556.
- 2005 *Cuerpos y espacios plurales: sobre la razón espacial de la práctica etnográfica.* *Indiana, 22: 55-72.* Berlín.

Wright, Pablo y José Braunstein

*Suplemento Antropológico*

1989-90 Tribus toba. Entre la historia, la demografía y la lingüística. *Hacia una Nueva Carta Étnica del Gran Chaco, 1* (14 pp.). Las Lomitas, Formosa.

Wright, Pablo y Ezequiel Ruiz Moras

1994 Entre la semántica, el espacio y la intersubjetividad: Propuesta para el análisis de relatos orales. *Actas de las Primeras Jornadas de Etnolingüística, 16, 17 y 18 de junio de 1993, Volumen 2; 195-237*. Escuela de Antropología, Universidad Nacional de Rosario.

Wynarczyk, Hilario H.

1986 *Los Tobas, I-II*. Buenos Aires: Junta Unida de Misiones.

1996 Los tobas: un estudio de tres comunidades. *Suplemento Antropológico, 31/1-2: 275-346*.

Zanardini, José y Walter Biedermann

2001 *Los indígenas del Paraguay*. Asunción: Centro de Estudios Antropológicos de la Universidad Católica, Biblioteca Paraguaya de Antropología, 39.  
[Qom lik: pág. 157-168]

